叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 潜水员(the Divers) 000001

2. 潜水员(the Divers) 000002

3. 潜水员(the Divers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜水员(The Divers)

[ðə; ði]['daɪvərz]
the **Divers**
这 潜水员

潜水员

[baɪ][dʒeɪmz]
By **JAMES** **STAMERS**
经过 詹姆斯 口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['frɛdz] [sək'ses]
The **key** **to** **Fred's** **success**
这 钥匙 到 弗雷德的 成功

弗雷德成功的关键

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] . . .
was **simple** **.** **.** **.**
曾是 简单的 . . .

很简单.....

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]
he **may** **not** **have**
他 可能 不是 有

他可能没有

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
had **much** **of** **a** **mind** **,** **but** **it**
有 很多 的 一个 头脑 , 但 它

他很有头脑，但是

[wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] , ['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] !
was **all** **his** **,** **nobody** **else's** **!**
曾是 全部 他的 , 无人 其他人的 !

都是他的，不是别人的!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bɪr] [ə'gen] .

He	had	forgotten	the	beer	again	.
他	有	被遗忘的	这	啤酒	再次	.

他又忘了拿啤酒了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['oʊnli][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]

He	remembered	that	he	had	forgotten	only	as	he	opened	the	apartment
他	记得	那	他	有	被遗忘的	仅有的	作为	他	打开	这	公寓

[dɔːr] .

door	.
门	.

直到打开公寓门的那一刻，他才想起自己已经忘记了这件事。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['hæmbɜːrgər] [floʊd] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

A	wave	of	smoke	and	onions	and	hamburger	flowed	past	him	into	the
一个	海浪	的	抽烟	和	洋葱	和	汉堡包	流动	过去的	他	进入	这

['dɪndʒi]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [peɪl] ,

dingy	corridor	and	he	stumbled	on	the	garbage	pail	,
昏暗的	走廊	和	他	踉跄	在	这	垃圾	桶	,

一股烟雾、洋葱和汉堡肉的气味涌入昏暗的走廊，他踉跄地走到垃圾桶旁。

[plʌŋkt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lʌg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

plunked	right	in	the	doorway	for	him	to	lug	along	the	passage	to	the
猛击	正确的	在	这	门口	为了	他	到	凸耳	沿着	这	通道	到	这

[ʃuːt] .

chute	.
滑槽	.

直接扔在门口，让他拖着沿着通道走到滑槽。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['litəd]

The	bed	was	not	made	in	one	of	their	two	rooms	and	newspapers	littered
这	床	曾是	不是	制成	在	一	的	他们的	二	房间	和	报纸	垃圾

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他们的两个房间里，其中一个房间的床铺没有整理，另一个房间则到处散落着报纸。

['elsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Elsie	was	in	the	kitchen	.
艾尔西	曾是	在	这	厨房	.

艾尔西当时在厨房里。

" [fred] ! [fred] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [bɪr] ?

"	Fred	!	Fred	,	did	you	remember	my	beer	?
"	弗雷德	!	弗雷德	,	做过	你	记住	我的	啤酒	?

"弗雷德！弗雷德，你还记得我的啤酒吗？"

" [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][roʊ][tuː; tə] [kʌm] ,

"	He	closed	the	door	so	that	the	neighbors	would	not	hear	the	row	to	come	,
"	他	关闭	这	门	所以	那	这	邻居	会	不是	听到	这	排	到	来	,

他关上门，以免邻居听到接下来的争吵。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði][wɔːlz] .

except	through	the	walls	.
除了	通过	这	墙壁	.

除了穿过墙壁。

" ['dɪdʒə] , [fred] ?

"	Didja	,	Fred	?
"	迪贾	,	弗雷德	?

"是吗，弗雷德？"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈkɪmboʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps]
" She stood akimbo in the kitchen doorway , a cigarette hanging from her lips
" 她 站立 叉腰 在 这 厨房 门口 , 一个 卷烟 绞刑 从 她 嘴唇
,
,
,

她叉着腰站在厨房门口，嘴里叼着一根香烟。

[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [luːs] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][oʊld] [skʌfs] .
her dressing gown loose and spotted , her feet in old scuffs .
她 敷料 袍 松动的 和 斑 , 她 脚 在 老的 擦伤 .

她穿着宽松且沾满污渍的睡袍，脚上满是旧旧的磨损痕迹。

" [aɪ][fərˈgɑːt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" I forgot , " he mumbled .
" 我 忘了 , " 他 喃喃自语 .

"我忘了，"他咕哝道。

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] .
" I'll go now .
" 患病的 去 现在 .

"我这就走。"

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] .
" Oh , no , he wouldn't .
" 哦 , 不 , 他 不会 .

"哦，不，他不会的。"

[nɑːt][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fʊl] ['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
Not until he had heard a full resumé of his lack of character ,
不是 直到 他 有 听到 一个 满的 恢复 的 他的 缺少 的 特点 ,

直到他听完对方完整地讲述他品行不端的种种劣迹后，他才改变了主意。

[læk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [æmˈbɪʃ(ə)n] , ['diːs(ə)nsi] , ['θɔːtflnəs] , ['mænhʊd] , ['sembləns] [ʌv; əv]
lack of enterprise , ambition , decency , thoughtfulness , manhood , semblance of
缺少 的 企业 , 志向 , 体面 , 深思熟虑 , 男子气概 , 外表 的
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

缺乏进取心、雄心、体面、深思熟虑、男子气概和一丝美德。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['elsi] .
" I said I was going , Elsie .
" 我 说 我 曾是 去 , 艾尔西 .

"我说过我要走了，艾尔西。"

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I said I was going , didn't I ? "
我 说 我 曾是 去 , 没有 我 ? "

我不是说过我要去吗?

" [wel] , [maɪ] [deɪ] !
" Well , my day !
" 出色地 , 我的 天 !

"哎呀，我的一天！"

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [neɪm] !
You remembered my name !
你 记得 我的 姓名 !

你居然还记得我的名字!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] ['rerli] [juːst] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['eni] ['hʌzbəndli] [tɜːrm]

"	It	was	true	he	rarely	used	her	name	or	called	her	any	husbandly	term
"	它	曾是	真的	他	很少	用过的	她	姓名	或者	称为	她	任何	俭	学期

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪr] [ɔːr] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn'sted] ,

such	as	dear	or	darling	instead	,
这样的	作为	亲爱的	或者	亲爱的	反而	,

"的确，他很少叫她的名字，也很少用丈夫的称呼，比如亲爱的、宝贝之类的。"

[ænd; ənd] ['rerli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] .

and	rarely	looked	at	her	at	all	if	he	could	avoid	it	inconspicuously	.
和	很少	看起来	在	她	在	全部	如果	他	可以	避免	它	不引人注目地	.

如果可以不引人注意，他几乎从不去看她。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] — [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][prɑːk'sɪməti] , ['ræðər] ,

Ten	years	of	marriage	—	ten	years	of	legal	proximity	,	rather	,
十	年	的	婚姻	—	十	年	的	合法的	邻近	,	相当	,

十年的婚姻——更确切地说是十年的法律上的同居关系。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] .

for	nothing	in	him	was	married	to	anything	in	her	any	more	.
为了	没有什么	在	他	曾是	已婚	到	任何事物	在	她	任何	更多的	.

因为他身上的任何东西都不再与她身上的任何东西结合了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	why	you	married	me	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	为什么	你	已婚	我	,	"	他	说	.

"我不知道你为什么嫁给我，"他说。

" [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Makes	you	wonder	,	doesn't	it	?
"	制作	你	想知道	,	不	它	?

这真让人深思，不是吗?

[goʊ][ɑːn] , [get] [aʊt] .

Go	on	,	get	out	.
去	在	,	得到	出去	.

走吧，出去。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [left][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

"	He	almost	knocked	the	man	over	as	he	left	the	apartment	.
"	他	几乎	敲门	这	男人	超过	作为	他	左边	这	公寓	.

"他离开公寓时差点撞倒那个人。"

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

The	man	was	standing	there	,	about	to	ring	the	bell	.
这	男人	曾是	常设	那里	,	关于	到	戒指	这	钟	.

那人站在那里，正要按门铃。

[wel] [drest] , [kliːn] , [ɪk'spensɪv] ['oʊvərkoʊt] , ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] , [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]

Well	dressed	,	clean	,	expensive	overcoat	,	polished	shoes	,	black	hat	and	a	mild
出色地	穿着	,	干净的	,	昂贵的	大衣	,	抛光	鞋	,	黑色的	帽子	和	一个	温和的

['frendli] [feɪs] .

friendly	face	.
友好的	脸	.

衣着得体，干净整洁，身穿昂贵的大衣，皮鞋锃亮，头戴黑色礼帽，面容温和友善。

" ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['wɪljəmz] ? " [ðə; ði][mæn] [æskt] .

"	Mr	.	Frederick	Williams	?	"	the	man	asked	.
"	先生	.	弗雷德里克	威廉姆斯	?	"	这	男人	问	.

"弗雷德里克·威廉姆斯先生？"那人问道。

" [jes] , " [sed] [fred] .
" Yes , " said Fred .
" 是的 , " 说 弗雷德 .

"是的,"弗雷德说。

" [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [nuːz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [speɪs] [raɪd] ? "
" You entered the Sunday News competition for a free space ride ? "
" 你 进入 这 星期日 消息 竞赛 为了 一个 自由的 空间 骑 ? "

你参加了《星期日新闻》举办的免费太空旅行抽奖活动吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[dɪd][aɪ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Did I win it ? "
做过 我 赢 它 ? "

我赢了吗?

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Unfortunately , no , " said the man .
" 很遗憾 , 不 , " 说 这 男人 .

"很遗憾，没有。"那人说道。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

[wel] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] . "
Well , excuse me , I've got to go and get something . "
出色地 , 原谅 我 , 我已经 得到 到 去 和 得到 某物 . "

不好意思，我得去拿点东西。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll come with you .
" 患病的 来 和 你 .

"我跟你一起去。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['haʊərd] - , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['entriz]
My name is Howard Sprinnell , Mr . Williams , and I've been examining the entries
我的 姓名 是 霍华德 - , 先生 . 威廉姆斯 , 和 我已经 到过 检查 这 条目
[tuː; tə] [ðæt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
to that competition .
到 那 竞赛 .

我叫霍华德·斯普林内尔，威廉姆斯先生，我一直在审阅那次比赛的参赛作品。

['fræŋkli] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt] . "
Frankly , we think you have considerable talent . "
坦率地说 , 我们 思考 你 有 大量 天赋 . "

坦白说，我们认为你很有天赋。

" ['mɪstər] , " [sed] [fred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
" Mister , " said Fred over his shoulder as they went down the stairs ,
" 先生 , " 说 弗雷德 超过 他的 肩膀 作为 他们 去 向下 这 楼梯 ,

"先生，"弗雷德边下楼边回头说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — "
" if you're trying to sell me something — "
" 如果 你是 尝试 到 卖 我 某物 — "

"如果你想卖给我什么东西——"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] . "
" I don't want a penny from you , Mr . Williams . "
" 我 不 想 一个 一分钱 从 你 , 先生 . 威廉姆斯 . "

“我一分钱也不要，威廉姆斯先生。”

" [ðen] [wʌt] — "
" Then what — "
" 然后 什么 — "

“然后呢——”

" [wiː; wi] [wʊd] ['mɪrli] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns] .
" We would merely appreciate a few hours of your time , at your convenience .
" 我们 会 仅仅 欣赏 一个 很少 小时 的 你的 时间 , 在 你的 方便 .
"
"

“我们只希望您能在方便的时候抽出几个小时的时间。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ?
" A few hours ?
" 一个 很少 小时 ?

几个小时?

" [fred] [sed] , [dɪ'strest] .
" Fred said , distressed .
" 弗雷德 说 , 苦恼 .

弗雷德沮丧地说。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] - [pɑːrts] [sə'plaɪ] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kiːp]
By working double shift in the automation - parts supply house , he could just keep
经过 在职的 双倍的 转移 在 这 自动化 - 部分 供应 房子 , 他 可以 只是 保持
['goʊɪŋ] , [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
going , financially and physically .
去 , 财务方面 和 身体 .

通过在自动化零件供应公司上双班，他可以维持生计，无论是经济上还是身体上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɛlsiːz] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]
The question of mental fatigue was exclusively Elsie's province and there he
这 问题 的 精神的 疲劳 曾是 只 艾尔西的 省 和 那里 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['wɜːrkɪŋ] [tek'niːk] [fɔːr; fər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['lɪsnɪŋ] .
had a rough working technique for responding without really listening .
有 一个 粗糙的 在职的 技术 为了 回应 没有 真的 聆听 .

精神疲劳的问题完全是艾尔西的职责范围，而他在这方面有一种粗糙的工作方法，就是不认真倾听就做出回应。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ]['ment(ə)l] ['efərt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [lɪst] ,
His job called for no mental effort greater than reading a shipping list ,
他的 工作 称为 为了 不 精神的 努力 更大的 比 阅读 一个 船运 列表 ,

他的工作只需要阅读一份货运清单，不需要付出任何脑力劳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm][laɪf]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] .
and his home life certainly didn't .
和 他的 家 生活 当然 没有 .

而他的家庭生活显然并非如此。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ;
Most of the time he had nothing in his mind at all ;
最多 的 这 时间 他 有 没有什么 在 他的 头脑 在 全部 ;

大多数时候，他脑子里一片空白；

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['fæstər] [ðæt] [wei] .
the days passed faster that way .
这 天 通过了 快点 那 方式 .

这样一来，时间过得更快了。

[bʌt; bət] ['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:b][kept][hɪm; ɪm]['taɪərd] .

But	Elsie	and	the	job	kept	him	tired	.
但	艾尔西	和	这	工作	保留	他	疲劳的	.

但是艾尔西和工作让他感到疲惫。

[ɑ:d] [haʊ] [dʒʌst][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [rʌŋ] [ju:; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [dreɪnd] [ju:; jʊ][ɔ:f] .

Odd	how	just	not	listening	wrung	you	out	and	drained	you	off	.
奇怪的	如何	只是	不是	聆听	拧干	你	出去	和	排水	你	离开	.

奇怪的是，不听劝反而让你精疲力竭，心力交瘁。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] [glæd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər][taɪm] ,

"	We	are	,	of	course	,	very	glad	to	offer	you	compensation	for	your	time	,
"	我们	是	,	的	课程	,	非常	高兴的	到	提供	你	赔偿	为了	你的	时间	,

“我们当然非常乐意为您提供时间补偿。”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

Mr	.	Williams	,	"	said	the	man	.
先生	.	威廉姆斯	,	"	说	这	男人	.

“威廉姆斯先生，”那人说道。

['elsi] [wʊd] [dʒʌst][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] .

Elsie	would	just	drink	it	away	.
艾尔西	会	只是	喝	它	离开	.

艾尔西会把这一切都喝掉。

['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [hɔ:l] [kreɪts] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kænz][ʌv; əv] [bɪr] , [ðæts] [ɔ:l] .

He'd	have	to	haul	crates	of	bourbon	instead	of	cans	of	beer	,	that's	all	.
他会	有	到	运输	板条箱	的	波旁威士忌	反而	的	罐头	的	啤酒	,	那就是	全部	.

他得搬运的是成箱的波旁威士忌，而不是罐装啤酒，仅此而已。

" [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Not	interested	,	"	he	said	.
"	不是	感兴趣的	,	"	他	说	.

“没兴趣，”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [stɔ:ld] .

That	was	the	way	to	keep	a	salesman	stalled	.
那	曾是	这	方式	到	保持	一个	推销员	停滞	.

这是让销售员束手无策的办法。

[dʒʌst] " [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] .

Just	"	not	interested	.
只是	"	不是	感兴趣的	.

就是“没兴趣”。

" [ki:p] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	Keep	saying	it	and	nothing	else	.
"	保持	说	它	和	没有什么	别的	.

“就一直说这句话，别的什么都别说。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][wə:nt, weənt] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] .

They	all	said	they	were	not	salesmen	and	weren't	selling	anything	.
他们	全部	说	他们	是	不是	推销员	和	不是	销售	任何事物	.

他们都说自己不是推销员，也不卖任何东西。

['evri] ['seɪlzmən] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [sed] [ðæt] .

Every	salesman	he	had	ever	met	at	the	door	said	that	.
每一个	推销员	他	有	曾经	遇见	在	这	门	说	那	.

他遇到的每个上门推销员都这么说。

[gə'læktɪk] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ['nuːkliər] [brʌʃ] , [jʊr; jər] ['viːnəs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['vɪdioʊ] [səb'skrɪpʃənz] , ['iːv(ə)n]

Galactic	Encyclopedia	,	Nuclear	Brush	,	Your	Venus	Vacation	,	video	subscriptions	,	even
银河	百科全书	,	核	刷子	,	你的	金星	假期	,	视频	订阅	,	甚至

[ðə; ði] ['fedərəl] ['nʌmbərz] [geɪm] ,

the	Federal	numbers	game	,
这	联邦	数字	游戏	,

《银河百科全书》、《核能刷子》、《你的金星假期》、视频订阅，甚至还有联邦数字游戏，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['selɪŋ]

they	all	started	out	by	offering	you	a	special	opportunity	and	were	not	selling
他们	全部	开始	出去	经过	提供	你	一个	特别的	机会	和	是	不是	销售

[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

you	anything	.
你	任何事物	.

他们一开始都只是给你提供一个特别的机会，并没有向你推销任何东西。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

The	man	was	still	talking	.
这	男人	曾是	仍然	说	.

那人还在说话。

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , " [fred] [sed] .

"	Not	interested	,	"	Fred	said	.
"	不是	感兴趣的	,	"	弗雷德	说	.

"没兴趣，"弗雷德说。

" [fred] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,

"	Fred	,	"	said	the	man	as	they	reached	the	bottom	of	the	stairs	,
"	弗雷德	,	"	说	这	男人	作为	他们	达到	这	底部	的	这	楼梯	,

"弗雷德，"当他们走到楼梯底部时，那人说道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

"	I'm	doing	you	a	favor	.
"	我是	正在做	你	一个	偏爱	.

我这是在帮你一个忙。

[aɪm] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['iːðər] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌvɑːlən'terəli] [ɔːr] [juːl]

I'm	not	supposed	to	tell	you	this	,	but	either	you	come	voluntarily	or	you'll
我是	不是	据称	到	告诉	你	这	,	但	任何一个	你	来	自愿	或者	你会

[kʌm] ['eniweɪ] .

come	anyway	.
来	反正	.

我不应该告诉你这件事，但你要么自愿来，要么就只能来了。

[waɪ] [nɑːt] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	not	get	paid	for	it	?	"
为什么	不是	得到	有薪酬的	为了	它	?	"

为什么不拿报酬呢?

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Not	interested	.
"	不是	感兴趣的	.

没兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] .

And	if	anyone	wants	me	,	they	can	come	and	get	me	.
和	如果	任何人	想要	我	,	他们	能	来	和	得到	我	.

如果有人想要我，他们可以来把我带走。

[aɪ] [dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [ker] .

I	just	don't	care	.
我	只是	不	关心	.

我根本不在乎。

" [hiː; hi] [slaʊtʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['suːpərmɑːrkɪt] .

"	He	slouched	off	into	the	rain	toward	the	supermarket	.
"	他	懒散地	离开	进入	这	雨	朝向	这	超级市场	.

他耷拉着身子，走进雨中，朝超市走去。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [keɪs]

As	Dr	.	Howard	Sprinnell	watched	him	go	he	took	a	small	silver	case
作为	博士	.	霍华德	-	观看	他	去	他	采取	一个	小的	银	案件

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɑːp] - [koʊt] ['pɑːkɪt] .

from	his	top	-	coat	pocket	.
从	他的	顶部	-	外套	口袋	.

霍华德·斯普林内尔博士目送他离开，然后从外套口袋里掏出一个小银盒。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : " - [hɪr] .

He	raised	the	case	to	his	lips	and	said	quietly	:	"	Sprinnell	here	.
他	提高	这	案件	到	他的	嘴唇	和	说	悄悄	:	"	-	这里	.

他把箱子举到嘴边，平静地说："斯普林内尔来了。"

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] , [bʌt; bət][noʊ] .

A	clear	case	,	but	no	.
一个	清除	案件	,	但	不	.

案情很清楚，但不行。

[pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Pick	him	up	.
挑选	他	向上	.

把他接上。

" [ðə; ði][skwɑːd][kɑːr] [ə'raɪvd] ['saɪləntli][ɑːn][ɪts] ['dʒɛts] [æz; əz] [fred] ['wɪljəmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

"	The	squad	car	arrived	silently	on	its	jets	as	Fred	Williams	reached	the	door
"	这	队	车	到达的	默默	在	它是喷气式飞机		作为	弗雷德	威廉姆斯	达到	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

of	the	apartment	house	.
的	这	公寓	房子	.

"当弗雷德·威廉姆斯走到公寓楼门口时，警车已经悄无声息地启动了推进器。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]

He	was	carrying	a	pack	of	beer	in	each	hand	and	was	glad	to	see
他	曾是	携带	一个	盒	的	啤酒	在	每个	手	和	曾是	高兴的	到	看

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

the	man	had	gone	.
这	男人	有	已消失	.

他两只手里各拿着一包啤酒，看到那人走了，很高兴。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] — [dʒʌst] [kiːp] ['seɪɪŋ] " [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went]

That's	all	you	had	to	do	—	just	keep	saying	"	not	interested	"	until	they	went
那就是	全部	你	有	到	做	—	只是	保持	说	"	不是	感兴趣的	"	直到	他们	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

你只需要一直说"没兴趣"，直到他们离开。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bʌd] .
" O . K . , bud .
" 哦 . K . , 芽 .

“好的，伙计。”

" [ðə; ði] ['truːpəz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['liːvə] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
" The troopers took him on both sides , grasped his arms , and levered him round .
" 这 骑警 采取 他 在 两个都 侧面 , 抓住 他的 武器 , 和 杠杆 他 圆形的 .

“骑兵们从两侧抓住他，抓住他的胳膊，把他翻了个身。”

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [fred] [prəu'testid] .
" Fred protested .
" 弗雷德 抗议 .

弗雷德抗议道。

" [ðə; ði] ['biːrz] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .
" The beer's for my wife .
" 这 啤酒的 为了 我的 妻子 .

“这啤酒是给我老婆的。”

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
She's waiting for it .
她是 等待 为了 它 .

她正在等待。

[pliːz] , ['fɛlɚz] , [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get][hɜːr; hər] [bɪr] . "
Please , fellers , I'll never hear the end of it if she doesn't get her beer . "
请 , 伙计们 , 患病的 绝不 听到 这 结尾 的 它 如果 她 不 得到 她 啤酒 . "

拜托各位，要是她拿不到啤酒，我肯定没完没了地被唠叨。

" [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['truːpər] [ɑːn] ['frɛdz] [raɪt] ,
" Joe , " said the trooper on Fred's right ,
" 乔 , " 说 这 骑警 在 弗雷德的 正确的 ,

“乔，”弗雷德右边的警员说道。

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
jerking his head in the direction of the door behind them .
抽搐 他的 头 在 这 方向 的 这 门 在后面 他们 .

他朝身后的门的方向猛地一甩头。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['truːpər] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd][kɑːr] ,
A third trooper climbed out of the squad car ,
一个 第三 骑警 攀登 出去 的 这 队 车 ,

第三名警员从警车里爬了出来，

[tʊk] [ðə; ði] [pæks] [frʌm; frəm] ['frɛdz] [hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] [haʊs] .
took the packs from Fred's hands and walked into the apartment house .
采取 这 包装 从 弗雷德的 双手 和 步行 进入 这 公寓 房子 .

他从弗雷德手中接过包裹，走进了公寓楼。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ['swɪftli] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	climbed	the	stairs	swiftly	,	wrinkling	his	nose	at	the	stale	thickness	of	the
他	攀登	这	楼梯	迅速地	,	皱纹	他的	鼻子	在	这	陈旧	厚度	的	这

[er] ,

air	,
空气	,

他迅速爬上楼梯，皱着鼻子抱怨空气中污浊不堪的气味。

[nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['elsi] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

knocked	on	the	apartment	door	and	waited	for	Elsie	to	open	it	.
敲门	在	这	公寓	门	和	等待	为了	艾尔西	到	打开	它	.

他敲了敲公寓的门，等着艾尔西来开门。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [bɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Here's	your	beer	,	"	he	said	shortly	.
"	这里是	你的	啤酒	,	"	他	说	不久	.

“这是你的啤酒，”他简短地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [fred] ? "

"	Where's	Fred	?	"
"	在哪里?	弗雷德	?	"

弗雷德在哪儿?

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['biːɪŋ] [di'teind] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . "

"	Your	husband	is	being	detained	in	connection	with	a	robbery	at	his	office	.	"
"	你的	丈夫	是	存在	被拘留	在	联系	和	一个	抢劫	在	他的	办公室	.	"

“你丈夫因涉嫌在其办公室实施抢劫而被拘留。”

" [fred] !

"	Fred	!
"	弗雷德	!

“弗雷德！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

Are	you	kidding	?
是	你	开玩笑	?

你在开玩笑吧?

[fred] ['hæznt] [ðə; ði] [sens] [ɔːr] [ðə; ði] [gʌts] !

Fred	hasn't	the	sense	or	the	guts	!
弗雷德	还没有	这	感觉	或者	这	内脏	!

弗雷德既没脑子也没胆量!

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [gɔːn] ? "

How	long	will	he	be	gone	?	"
如何	长的	将要	他	是	已消失	?	"

他要离开多久?

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] . "

"	Two	or	three	weeks	.	"
"	二	或者	三	周	.	"

“两到三周。”

" [oʊ] , " [sed] ['elsi] , ['skrætʃɪŋ] [hɜːr'self] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .

"	Oh	,	"	said	Elsie	,	scratching	herself	disinterestedly	.
"	哦	,	"	说	艾尔西	,	抓挠	她自己	不带偏见地	.

“哦，”艾尔西漫不经心地挠了挠身子说道。

" [wel] , [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪr] .

"	Well	,	thanks	for	the	beer	.
"	出色地	,	谢谢	为了	这	啤酒	.

“谢谢你的啤酒。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd][kɑːr] .

"	She	shut	the	door	and	the	trooper	returned	to	the	squad	car	.
"	她	关闭	这	门	和	这	骑警	返回	到	这	队	车	.

她关上门，警员回到了警车里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [fred] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	looked	at	Fred	sympathetically	but	said	nothing	.
他	看起来	在	弗雷德	同情地	但	说	没有什么	.

他同情地看了弗雷德一眼，但什么也没说。

[ðə; ði][skwɑːd][kɑːr] [tʊk] [ɔːf] , [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['saiərinz] .

The	squad	car	took	off	,	then	turned	on	its	sirens	.
这	队	车	采取	离开	,	然后	转向	在	它是	警报器	.

警车启动后，随即打开了警笛。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] [fred] ['wɪljəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

"	What's	this	all	about	?	"	asked	Fred	Williams	from	the	back	seat	.
"	是什么	这	全部	关于	?	"	问	弗雷德	威廉姆斯	从	这	后退	座位	.

“这到底是怎么回事？”坐在后座的弗雷德·威廉姆斯问道。

" [dʒʌst] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌd] .

"	Just	excitement	,	bud	.
"	只是	激动	,	芽	.

“只是兴奋而已，伙计。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] .

We	live	a	dull	life	.
我们	居住	一个	乏味的	生活	.

我们过着乏味的生活。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][maɪn] .

"	You	think	you	do	,	you	should	live	mine	.
"	你	思考	你	做	,	你	应该	居住	矿	.

“你以为你能做到，那你应该体验一下我的方式。”

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniweɪ] .

I	don't	care	anyway	.
我	不	关心	反正	.

反正我也不在乎。

[ɪf] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [skwɑːd][kɑːr] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['sɪli] ['ænsər] .

If	I	ask	them	what	I'm	doing	in	this	squad	car	,	I'll	get	a	silly	answer	.
如果	我	问	他们	什么	我是	正在做	在	这	队	车	,	患病的	得到	一个	愚蠢的	回答	.

如果我问他们我为什么在这辆警车里，他们会给我一个愚蠢的答案。

" [ə; eɪ] [gai] [kɔːld] ['spɪnər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	A	guy	called	Spinner	or	something	send	for	you	?	"
"	一个	盖伊	称为	旋转器	或者	某物	发送	为了	你	?	"

“有个叫斯宾纳什么的家伙找你？”

" [wiː; wi][dəunt][get] [sent][fɔːr; fər] , [bʌd] .

"	We	don't	get	sent	for	,	bud	.
"	我们	不	得到	发送	为了	,	芽	.

“我们不会被派去，伙计。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ?

Where	have	you	been	,	the	Middle	Ages	?
在哪里	有	你	到过	,	这	中间	年龄	?

你从哪里去了，中世纪吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] .

"	He	had	a	point	there	.
"	他	有	一个	观点	那里	.

他说的有道理。

[sɪ'kjʊrəti] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [də'rekt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd]

Security	**troopers**	**were**	**under**	**direct**	**control**	**of**	**the**	**President**	**and**	**came**	**and**
安全	骑警	是	在下面	直接的	控制	的	这	总统	和	来了	和

[went] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

went	**as**	**they**	**pleased**	**.**
去	作为	他们	高兴	.

安全部队直接受总统指挥，可以自由出入。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃənz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'rektɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [də'rektɪd]

The	**satellite**	**stations**	**gave**	**them**	**general**	**directives**	**and**	**the**	**President**	**directed**
这	卫星	车站	给予	他们	一般的	指令	和	这	总统	指导

[ðə; ði] ['steɪʃənz] .

the	**stations**	**.**
这	车站	.

卫星站向他们下达总体指示，总统再对卫星站进行指挥。

[fred] ['wɪljəmz] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['spɪnər] , [ɔ:r] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

Fred	**Williams**	**grinned**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**Spinner**	**,**	**or**	**whatever**	**his**	**name**	**was**	**,**
弗雷德	威廉姆斯	咧嘴一笑	在	这	想法	的	旋转器	,	或者	任何	他的	姓名	曾是	,

弗雷德·威廉姆斯一想到斯宾纳，或者不管他叫什么名字，就咧嘴笑了。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ði:z] [kɑ:ps] [tu:; tə] [kʌm]

calling	**the**	**President**	**to**	**call**	**a**	**satellite**	**station**	**to**	**call**	**these**	**cops**	**to**	**come**
呼叫	这	总统	到	称呼	一个	卫星	车站	到	称呼	这些	警察	到	来

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

and	**get**	**him**	**.**
和	得到	他	.

打电话给总统，让他打电话给卫星站，再让卫星站打电话给警察来把他带走。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

He	**would**	**have**	**been**	**shocked**	**and**	**frightened**	**if**	**anyone**	**had**	**told**	**him**	**this**
他	会	有	到过	震惊	和	害怕	如果	任何人	有	讲述	他	这

[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	**almost**	**exactly**	**what**	**had**	**happened**	**.**
曾是	几乎	确切地	什么	有	发生	.

如果有人告诉他事情几乎就是这样发生的，他一定会感到震惊和害怕。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['fedərəl] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	**shot**	**into**	**the**	**garage**	**of**	**an**	**ordinary**	**Federal**	**police**	**station**	**,**
他们	射击	进入	这	车库	的	一个	普通的	联邦	警察	车站	,

他们向一座普通的联邦警察局车库开枪，

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [taɪld] [vɔ:lt] [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊzɪz] , [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .

a	**large**	**tiled**	**vault**	**smelling**	**of**	**hoses**	**,**	**soap**	**and**	**water**	**.**
一个	大的	瓷砖	金库	闻起来	的	软管	,	肥皂	和	水	.

一个铺着瓷砖的大地窖，散发着软管、肥皂和水的味道。

[ðə; ði] ['tru:pəz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , [ə'lɔ:ŋ] [wæks] - ['pɑ:lɪʃt] ['kɒrɪdɔ:z] , [θru:] ['swɪŋɪŋ]

The	**troopers**	**took**	**him**	**upstairs**	**,**	**along**	**wax**	**-**	**polished**	**corridors**	**,**	**through**	**swinging**
这	骑警	采取	他	楼上	,	沿着	蜡	-	抛光	走廊	,	通过	摇摆

[dɔ:z] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌtəd] ['vɔɪsɪz] ,

doors	**and**	**out**	**of**	**the**	**muttered**	**voices**	**,**
门	和	出去	的	这	低声说道	声音	,

骑警们把他带到楼上，沿着擦得锃亮的走廊，穿过旋转门，走出了低语声。

['futsteps] , ['peɪpər] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [smu:ð]

footsteps	**,**	**paper**	**rattling**	**and**	**telephone**	**tinkle**	**of**	**the**	**station**	**,**	**into**	**the**	**smooth**
脚步声	,	纸	嘎嘎作响	和	电话	小便	的	这	车站	,	进入	这	光滑的

['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒəri] .

silence	**of**	**a**	**surgery**	**.**
沉默	的	一个	外科手术	.

车站的脚步声、纸张的沙沙声和电话的叮当声，渐渐消失在诊室的寂静之中。

[ðæt] ['feloʊ] ['spɪnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːktɚz] [koʊt] .
That fellow Spinner was waiting in a white doctor's coat .
那 同伴 旋转器 曾是 等待 在 一个 白色的 医生的 外套 .

那个叫斯宾纳的家伙穿着白大褂在等着。

" [ðeɪ] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [tuː] ?
" They pick you up too ?
" 他们 挑选 你 向上 也 ?

他们也接你吗?

" [fred] ['wɪljəmz] [sed] .
" Fred Williams said .
" 弗雷德 威廉姆斯 说 .

弗雷德·威廉姆斯说道。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['truːpəz] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dentists] [tʃer] , [sə'luːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
The Security troopers hoisted him into a dentist's chair , saluted the other man
这 安全 骑警 吊起 他 进入 一个 牙医 椅子 , 敬礼 这 其他 男人
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

保安队员们把他抬到牙医椅上，向另一名男子敬了个礼，然后离开了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fred] .
" You can leave any time you wish , Fred .
" 你 能 离开 任何 时间 你 希望 , 弗雷德 .

"弗雷德，你想什么时候离开都可以。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] .
If you do , though , I'll have you brought back .
如果 你 做 , 尽管 , 患病的 有 你 带来 后退 .

但如果你真那么做了，我会把你带回来。

[aɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] - . "
I'm Dr . Howard Sprinnell . "
我是 博士 . 霍华德 - . "

我是霍华德·斯普林内尔博士。

" ['fʌni] , [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [klaʊd] ['spɪnər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [fred] [kən'fest] .
" Funny , I thought your name was Cloud Spinner or something , " Fred confessed .
" 有趣的 , 我 想法 你的 姓名 曾是 云 旋转器 或者 某物 , " 弗雷德 坦白 .

"真有意思，我还以为你叫云纺车什么的呢，"弗雷德坦白道。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That's very interesting .
" 那就是 非常 有趣的 .

"这很有意思。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] .
" The doctor leaned forward across his desk .
" 这 医生 倾斜 向前 穿过 他的 桌子 .

医生向前倾身，越过办公桌。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" What made you think that ? "
" 什么 制成 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I just remembered it that way , that's all . "
" 我 只是 记得 它 那 方式 , 那就是 全部 . "

"我只是记得是那样，仅此而已。"

" [ɑː] .
" **Ah** .
" 啊 .

“啊。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][maɪnd] , [fred] .
You **have** **an** **unusual** **mind** **,** **Fred** **.**
你 有 一个 异常 头脑 , 弗雷德 .

弗雷德，你思维独特。

[noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **I** **mean** **it** **.**
不 , 我 意思是 它 .

不，我是认真的。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['fuːlɪŋ] ,
And **just** **to** **show** **you** **this** **is** **not** **fooling** **,**
和 只是 到 展示 你 这 是 不是 愚弄 ,

为了向你们证明这不是在愚弄你们，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
I **have** **a** **call** **here** **for** **you** **from** **the** **President** **.** **"**
我 有 一个 称呼 这里 为了 你 从 这 总统 . "

总统给你打了个电话。

" [frʌm; frəm][dʒeɪk] ? "
" **From** **Jake** **?** **"**
" 从 杰克 ? "

“杰克那边？”

" [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] , [jes] .
" **From** **President** **Jackson** **,** **yes** **.**
" 从 总统 杰克逊 , 是的 .

“是的，来自杰克逊总统。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [prest] [ə; eɪ] [griːn] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ][kən'troʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Dr** **.** **Sprinnell** **pressed** **a** **green** **button** **on** **the** **video** **control** **on** **his** **desk** **.**
" 博士 . - 按下 一个 绿色的 按钮 在 这 视频 控制 在 他的 桌子 .

斯普林内尔博士按下了他桌上视频控制器上的一个绿色按钮。

[ðə; ði] [wɔːl] ['pæn(ə)l] [lɪt] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['dʒæksənz] [fə'mɪliər] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət] [fred] ['wɪljəmz] .
The **wall** **panel** **lit** **and** **President** **Jackson's** **familiar** **face** **looked** **at** **Fred** **Williams** **.**
这 墙 控制板 点燃 和 总统 杰克逊的 熟悉的 脸 看起来 在 弗雷德 威廉姆斯 .

墙上的面板亮了起来，杰克逊总统那张熟悉的面孔看向了弗雷德·威廉姆斯。

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Mr** **.** **Williams** **,** **"** **said** **the** **President** **.**
" 先生 . 威廉姆斯 , " 说 这 总统 .

“威廉姆斯先生，”总统说道。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][tæsk] .
" **The** **nation** **has** **called** **you** **to** **an** **unusual** **task** **.**
" 这 国家 有 称为 你 到 一个 异常 任务 .

国家赋予你一项不同寻常的任务。

[ɑːn][jʊr; jər] [kəm'pliːt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn][nɑːt] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə]

On	your	complete	cooperation	and	absolute	discretion	in	not	mentioning	to
在	你的	完全的	合作	和	绝对	审慎	在	不是	提及	到

['eniwʌn] — [tuː; tə] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] — [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [lɜːrn] [dɪ'pend] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

anyone	—	to	anyone	at	all	—	what	you	may	now	learn	depend	matters	of	the
任何人	—	到	任何人	在	全部	—	什么	你	可能	现在	学习	依赖	事情	的	这

['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

utmost	consequence	to	us	all	.
极致	结果	到	我们	全部	.

你是否能完全配合并绝对保密，不向任何人透露你现在可能了解到的事情，对我们所有人来说都至关重要。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ˌgɑːd'spiːd] .

I	wish	you	good	luck	and	Godspeed	.
我	希望	你	好的	运气	和	一路顺风	.

祝你好运，一路顺风。

" [ðə; ði]['pæn(ə)l] [went] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [swɪtʃt] [ɔːf] .

"	The	panel	went	dark	and	the	doctor	switched	off	.
"	这	控制板	去	黑暗的	和	这	医生	切换	离开	.

面板突然黑了，医生也关掉了电视。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒeɪk][hɪm'self] , " [fred] ['wɪljəmz] [sed] .

"	That	was	Jake	himself	,	"	Fred	Williams	said	.
"	那	曾是	杰克	他自己	,	"	弗雷德	威廉姆斯	说	.

“那就是杰克本人，”弗雷德·威廉姆斯说道。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Talking	to	me	.
"	说	到	我	.

“跟我说话。”

" [laɪk] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [fred] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	Like	the	many	thousand	million	in	the	System	,	Fred	referred	to	the	President
"	喜欢	这	许多	千	百万	在	这	系统	,	弗雷德	指	到	这	总统

[fə'mɪliərli] [æz; əz][dʒeɪk] ,

familiarly	as	Jake	,
熟悉地	作为	杰克	,

“就像系统中的数十亿人一样，弗雷德亲切地称呼总统为杰克。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə]

but	he	never	thought	he	would	get	to	talk	to	him	,	or	be	talked	to
但	他	绝不	想法	他	会	得到	到	讲话	到	他	,	或者	是	谈话	到

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

但他从未想过自己会有机会和他交谈，或者被他亲自交谈。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	What	did	he	want	to	talk	to	me	for	?
"	什么	做过	他	想	到	讲话	到	我	为了	?

他想跟我谈什么?

" [fred] [æskt] , [deɪzd] .

"	Fred	asked	,	dazed	.
"	弗雷德	问	,	茫然	.

弗雷德茫然地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	That's	what	I	want	to	show	you	,	"	said	Dr	.	Sprinnell	.
"	那就是	什么	我	想	到	展示	你	,	"	说	博士	.	-	.

“这就是我想给你们展示的，”斯普林内尔博士说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ? "

"	You	understood	what	the	President	said	about	keeping	this	entirely	confidential	?	"
"	你	理解	什么	这	总统	说	关于	保持	这	完全	机密的	?	"

"你明白总统所说的要对此事完全保密吗？"

" [hel] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['eniweɪ] . "

"	Hell	,	no	one	would	believe	it	if	I	said	I'd	been	talking	to	the	President	,	anyway	.	"
"	地狱	,	不	一	会	相信	它	如果	我	说	ID	到过	说	到	这	总统	,	反正	.	"

"见鬼，就算我说我和总统谈过话，也没人会相信。"

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] ['fɪgjər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .

"	That's	what	we	figure	,	"	said	the	doctor	,	smiling	slightly	.
"	那就是	什么	我们	数字	,	"	说	这	医生	,	微笑	轻微地	.

"我们也是这么认为的，"医生微微一笑说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [flɪpt] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːntə][ðə; ði][desk] ,

He	picked	up	a	pack	of	cards	and	flipped	five	of	them	onto	the	desk	,
他	挑选	向上	一个	盒	的	牌	和	翻转	五	的	他们	到	这	桌子	,

他拿起一副扑克牌，把其中五张翻到桌子上。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ] [krɔːs] , [tuː] ['weɪvi] [laɪnz] , [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] .

a	circle	,	a	cross	,	two	wavy	lines	,	a	rectangle	and	a	star	.
一个	圆圈	,	一个	叉	,	二	波浪状	线条	,	一个	长方形	和	一个	星星	.

一个圆圈、一个十字、两条波浪线、一个矩形和一个星形。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['ziːnə(r),'ze-][kɑːrdz] , [fred] .

"	These	are	Zener	cards	,	Fred	.
"	这些	是	齐纳	牌	,	弗雷德	.

"这些是齐纳卡片，弗雷德。"

['evər] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?

Ever	see	them	before	?
曾经	看	他们	前	?

你以前见过它们吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .

"	No	,	but	they	didn't	look	like	much	.
"	不	,	但	他们	没有	看	喜欢	很多	.

"不，但它们看起来并不起眼。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːkaɪd] ,

This	was	cockeyed	,
这	曾是	斜视	,

这是歪理邪说，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwæk] [kʊd; kəd] [pleɪ] [kɑːrdz] .

the	whole	situation	—	having	the	President	call	him	so	that	he	and	a	quack	could	play	cards	.
这	所有的	情况	—	拥有	这	总统	称呼	他	所以	那	他	和	一个	嘎嘎	可以	玩	牌	.

整个情况——总统打电话给他，让他和一个庸医一起打牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] - [sed] .

"	It	will	be	clearer	in	a	little	while	,	"	Dr	.	Howard	Sprinnell	said	.
"	它	将要	是	更清晰	在	一个	小的	尽管	,	"	博士	.	霍华德	-	说	.

"过一会儿情况就会更明朗了，"霍华德·斯普林内尔博士说。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][mʌst; məst][rʌn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃek] .

"	But	first	we	must	run	this	little	check	.
"	但	第一的	我们	必须	跑步	这	小的	查看	.

但首先我们必须进行这个小小的检查。

[pli:z] [pɔɪnt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kɑ:rdz] ['evri] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] - [naʊ] . -

Please	point	to	one	of	these	cards	every	minute	when	I	say	'	now	.	'
请	观点	到	一	的	这些	牌	每一个	分钟	什么时候	我	说	-	现在	.	-

每当我说"现在"的时候，请你每分钟指向这些卡片中的一张。

" [fred] ['ʃɪftɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][kɑ:rdz]

"	Fred	shifted	himself	in	the	high	chair	and	pointed	to	one	of	the	five	cards
"	弗雷德	转移	他自己	在	这	高的	椅子	和	尖	到	一	的	这	五	牌

[ə'bi:diəntli] ['evri] ['mɪnɪt] .

obediently	every	minute	.
顺从地	每一个	分钟	.

"弗雷德在高脚椅上挪了挪身子，每隔一分钟就乖乖地指着五张卡片中的一张。

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [reɪt] .

After	twenty	minutes	,	the	doctor	increased	the	rate	.
后	二十	分钟	,	这	医生	增加	这	速度	.

二十分钟后，医生加快了输液速度。

[hi:; hi]['noʊtɪd] ['evri] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

He	noted	every	selection	.
他	著名的	每一个	选择	.

他记录了每一个选择。

" [læst][læp] [naʊ] , [fred] .

"	Last	lap	now	,	Fred	.
"	最后的	膝	现在	,	弗雷德	.

"弗雷德，现在是最后一圈了。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	He	was	sick	of	this	,	but	it	was	better	than	sitting	in	the
"	他	曾是	生病的	的	这	,	但	它	曾是	更好的	比	坐着	在	这

[ə'pɑ:rtmənt][wɪð; wɪθ] ['elsi] .

apartment	with	Elsie	.
公寓	和	艾尔西	.

"他厌倦了这一切，但这总比和艾尔西待在公寓里要好。"

[fred] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Fred	pointed	to	a	card	for	the	last	time	.
弗雷德	尖	到	一个	卡片	为了	这	最后的	时间	.

弗雷德最后一次指着一张卡片。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ,

"	And	now	,	"	the	doctor	said	,
"	和	现在	,	"	这	医生	说	,

"现在，"医生说，

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊ'teɪʃnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

standing	up	and	feeding	his	notations	into	a	machine	in	the	corner	of	the
常设	向上	和	喂养	他的	符号	进入	一个	机器	在	这	角落	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

他站起身，把笔记输入到房间角落里的一台机器里。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

"	we	have	here	the	results	.
"	我们	有	这里	这	结果	.

"我们这里有结果。"

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɜːd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

"	He	pulled	a	tape	from	the	machine	as	it	purred	out	,	and	showed
"	他	拉	一个	磁带	从	这	机器	作为	它	咕噜咕噜	出去	,	和	显示

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fred] .

it	to	Fred	.
它	到	弗雷德	.

“他从机器里抽出一盘磁带，机器发出嗡嗡声，然后他把磁带拿给弗雷德看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

It	was	a	score	of	some	sort	.
它	曾是	一个	分数	的	一些	种类	.

那算是一笔分数吧。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhaʊərd] - [ɪkˈspleɪnd] ,

"	In	another	room	,	"	Dr	.	Howard	Sprinnell	explained	,
"	在	其他	房间	,	"	博士	.	霍华德	-	解释	,

“在另一个房间里，”霍华德·斯普林内尔博士解释说，

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪŋkrənaɪzd] [ˈtelə,pæθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [jʊr; jər] [siˈlekʃənz] [ʌv; əv]

"	we	have	a	synchronized	telepath	trying	to	influence	your	selections	of
"	我们	有	一个	同步	心灵感应	尝试	到	影响	你的	选择	的

[ðiːz] [kɑːrdz] .

these	cards	.
这些	牌	.

“我们有一个同步心灵感应者试图影响你对这些牌的选择。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [psaɪˌsaɪ] [ˈkwɑːlətiz] , [fred] , [ðiːz] [rɪˈzʌlts] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

If	you	have	psi	qualities	,	Fred	,	these	results	will	show	how	high	they	are	.
如果	你	有	磅/平方英寸	品质	,	弗雷德	,	这些	结果	将要	展示	如何	高的	他们	是	.

弗雷德，如果你具备超感官知觉（psi）能力，这些结果将显示你的能力有多强。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [ðen] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːrd][ɑːr; ər][wʌn][ɪn][faɪv]

If	you	have	none	,	then	your	chances	of	picking	the	right	card	are	one	in	five
如果	你	有	没有任何	,	然后	你的	机会	的	挑选	这	正确的	卡片	是	一	在	五

.

:

.

如果你一张牌都没有，那么你抽到正确牌的概率是五分之一。

[ðæt] [goʊz][fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ɔːr][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

That	goes	for	picking	the	card	ahead	of	the	right	one	,	or	behind	it	,
那	去	为了	挑选	这	卡片	前方	的	这	正确的	一	,	或者	在后面	它	,

这适用于选择正确牌前面的牌，也适用于选择正确牌后面的牌。

[ɔːr] [tuː] [əˈhed] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

or	two	ahead	and	so	on	.
或者	二	前方	和	所以	在	.

或领先两步，以此类推。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ɪf] [ðə; ði][kɑːrdz][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪnˈsted]

In	other	words	,	if	the	cards	had	been	selected	here	by	a	machine	instead
在	其他	字	,	如果	这	牌	有	到过	已选	这里	经过	一个	机器	反而

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

换句话说，如果这些牌是由机器而不是你来挑选的，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ˈtwenti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] , [baɪ] [ʃɪr] [tʃæns]
we **would** **expect** **twenty** **per** **cent** **of** **the** **answers** **to** **be** **right** **,** **by** **sheer** **chance**
我们 会 预计 二十 每 中心 的 这 答案 到 是 正确的 , 经过 透明 机会
— [ɔːr] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
— or **statistical** **probability** **,**
— 或者 统计 可能性 ,

我们预期，纯粹出于偶然——或者说统计概率——会有百分之二十的答案是正确的。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈækjərətli] . "
to **put** **it** **more** **accurately** **.** **"**
到 放 它 更多的 准确 . "

更准确地说。

" [soʊ] [haʊ] [dɪd] [aɪ] [duː] ?
" **So** **how** **did** **I** **do** **?**
" 所以 如何 做过 我 做 ?

“我表现得怎么样？”

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ə; eɪ] [maɪnd] - [ˈriːdər] ?
Am **I** **a** **mind** **-** **reader** **?**
是 我 一个 头脑 - 读者 ?

我是会读心术吗?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] .
That **would** **make** **me** **laugh** **.**
那 会 制作 我 笑 .

那会让我发笑。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [teɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
" **The** **doctor** **glanced** **at** **the** **result** **tape** **he** **was** **holding** **.**
" 这 医生 瞥了一眼 在 这 结果 磁带 他 曾是 保持 .

医生瞥了一眼他手里拿着的检查结果记录带。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wiː; wi] [wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **have** **the** **results** **we** **want** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 有 这 结果 我们 想 , " 他 说 .

他说：“你们已经取得了我们想要的结果。”

" [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" **Otherwise** **I** **would** **not** **tell** **you** **this** **.**
" 否则 我 会 不是 告诉 你 这 .

否则我就不会告诉你这件事了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ,
You **would** **be** **thanked** **,** **given** **a** **reward** **,**
你 会 是 谢谢 , 给定 一个 报酬 ,

你会得到感谢和奖励，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [ɪn]
made **a** **fuss** **of** **by** **some** **civil** **servant** **of** **prominence** **and** **sent** **home** **in**
制成 一个 大惊小怪 的 经过 一些 民用 仆人 的 显赫地位 和 发送 家 在
[staɪl] .
style **.**
风格 .

被某位地位显赫的公务员大肆渲染，然后体面地送回家。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [fred] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdentists] [tʃer] .
" **He** **looked** **up** **at** **Fred** **in** **the** **dentist's** **chair** **.**
" 他 看起来 向上 在 弗雷德 在 这 牙医 椅子 .

他抬头看着坐在牙医椅上的弗雷德。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːntest][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [nuːz] ?

"	Do	you	remember	that	contest	in	the	Sunday	News	?
"	做	你	记住	那	竞赛	在	这	星期日	消息	?

你还记得《星期日新闻》上的那场比赛吗?

" [fred] ['wɪljəmz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Fred	Williams	remembered	it	.
"	弗雷德	威廉姆斯	记得	它	.

弗雷德·威廉姆斯记得这件事。

['evri] [wiːk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ['pɪktʃər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

Every	week	there	had	been	a	puzzle	picture	to	identify	.
每一个	星期	那里	有	到过	一个	谜	图片	到	确认	.

每周都会有一张谜题图片需要辨认。

[ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd]['læstɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	contest	had	lasted	nearly	a	year	.
这	竞赛	有	持续	几乎	一个	年	.

比赛持续了近一年。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [iːtʃ] [wiːk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	remembered	particularly	that	each	week	there	had	been	a	cut	of	the
他	记得	特别	那	每个	星期	那里	有	到过	一个	切	的	这

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['entriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

room	in	which	entries	were	to	be	judged	,
房间	在	哪个	条目	是	到	是	评判	,

他尤其记得，每周都会有一张房间的照片，参赛作品就是在这张照片里进行评判的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] ['pɪktʃər] .

a	large	editorial	office	,	just	above	the	puzzle	picture	.
一个	大的	社论	办公室	,	只是	多于	这	谜	图片	.

谜题图片上方是一个大型编辑部。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ruːm] .

Just	a	room	.
只是	一个	房间	.

只是一间房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] ['bɑːðərd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	had	wondered	why	they	bothered	to	put	it	in	.
他	有	想知道	为什么	他们	烦恼	到	放	它	在	.

他一直纳闷他们为什么要费劲把它装进去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	There	was	a	picture	of	a	room	in	the	paper	,	"	said	the	doctor	,
"	那里	曾是	一个	图片	的	一个	房间	在	这	纸	,	"	说	这	医生	,

"报纸上刊登了一张房间的照片，"医生说。

" [wer] [iːtʃ] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [frɔːd] [ɔːr] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði]

"	where	each	week	,	without	any	possibility	of	fraud	or	anyone	seeing	it	except	the
"	在哪里	每个	星期	,	没有	任何	可能性	的	欺诈罪	或者	任何人	看到	它	除了	这

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

"每周，在没有任何欺诈的可能性，且除了法官之外无人能够看到的情况下，

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	solution	to	the	puzzle	was	hung	up	on	the	wall	in	the	middle	of	the
这	解决方案	到	这	谜	曾是	悬挂	向上	在	这	墙	在	这	中间	的	这

['pɪktʃər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

picture	shown	in	the	paper	.
图片	所示	在	这	纸	.

谜题的答案就挂在报纸上图片中间的墙上。

[ðə; ði] ['pʌzlz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['mi:nɪŋləs] .

The	puzzles	themselves	were	meaningless	.
这	谜题	他们自己	是	无意义的	.

这些谜题本身毫无意义。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [roʊt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] [dʒʌst] [frʌm; frəm]

We	wanted	to	see	how	many	people	wrote	in	the	right	solution	just	from
我们	通缉	到	看	如何	许多	人们	写道	在	这	正确的	解决方案	只是	从

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [ru:m] .

seeing	the	picture	of	the	empty	room	.
看到	这	图片	的	这	空的	房间	.

我们想看看有多少人仅凭一张空房间的照片就能写出正确的答案。

[ðə; ði] [raɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	right	solution	,	of	course	,	was	the	one	hanging	in	that	room	at	that	time	,
这	正确的	解决方案	,	的	课程	,	曾是	这	一	绞刑	在	那	房间	在	那	时间	,

当然，正确的解决方案就是当时挂在房间里的那张图。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] ,

which	no	one	could	see	,
哪个	不	一	可以	看	,

谁也看不见，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [i:tʃ]

and	which	was	selected	an	hour	before	publication	of	the	paper	each
和	哪个	曾是	已选	一个	小时	前	发布	的	这	纸	每个

[wi:k] [baɪ] ['rændəm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] . "

week	by	random	selection	in	a	dictionary	.	"
星期	经过	随机的	选择	在	一个	字典	.	"

每周报纸出版前一小时，都会从字典中随机抽取一个词条。

" [soʊ] [wʌt] [dɪd] [aɪ] [get] , [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] ? " [æskt] [fred] .

"	So	what	did	I	get	,	a	consolation	prize	?	"	asked	Fred	.
"	所以	什么	做过	我	得到	,	一个	安慰	奖	?	"	问	弗雷德	.

"那我得到了什么？安慰奖吗？"弗雷德问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [smaɪld] .

"	In	a	way	,	"	the	doctor	smiled	.
"	在	一个	方式	,	"	这	医生	微笑	.

"某种程度上来说，"医生笑着说。

" [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ['wɪnɪŋ] .

"	But	not	for	coming	near	winning	.
"	但	不是	为了	未来	靠近	获胜	.

但不是因为他们接近胜利。

[ðə; ði] [tɑ:p] ['twenti] ['wɪnərz] [wɜ:r; wər] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [ri'kru:tid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ]

The	top	twenty	winners	were	highly	gifted	people	we	recruited	into	the	Psi
这	顶部	二十	获奖者	是	高度	天才	人们	我们	招募	进入	这	磅/平方英寸

['fækltiz] [ʌv; əv] [du:k] ,

faculties	of	Duke	,
学院	的	公爵	,

排名前二十的获奖者都是我们招募到杜克大学Psi学院的极具天赋的人才。

['hɑ:rvərd] , ['ɑ:ksfərd] , ['pærɪs] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Harvard	,	Oxford	,	Paris	and	elsewhere	.
哈佛大学	,	牛津	,	巴黎	和	别处	.

哈佛大学、牛津大学、巴黎等地。

[ðeɪ] [skɔːrd] [kən'sɪstəntli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌprɑːbə'bɪləti]
They **scored** **consistently** **throughout** **the** **year** **with** **a** **better** **than** **probability**
他们 得分 始终 自始至终 这 年 和 一个 更好的 比 可能性
[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] . "
deviation **.** **"**
偏差 . "

他们全年得分稳定，偏差值低于预期。

" [hʌ] ? "
" **Huh** **?** **"**
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [tʃæns] [ə'loʊn] .
" **They** **got** **a** **lot** **more** **right** **than** **they** **could** **by** **chance** **alone** **.**
" 他们 得到 一个 很多 更多的 正确的 比 他们 可以 经过 机会 独自的 .

“他们得到的正确数远超仅凭运气所能得到的。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
But **your** **results** **were** **even** **more** **interesting** **to** **us** **.**
但 你的 结果 是 甚至 更多的 有趣的 到 我们 .

但你们的研究结果更让我们感兴趣。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [hɪr] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['ziːnə(r),'ze-][kɑːrdz] . "
You **got** **the** **same** **result** **here** **,** **just** **now** **,** **on** **the** **Zener** **cards** **.** **"**
你 得到 这 相同的 结果 这里 , 只是 现在 , 在 这 齐纳 牌 . "

刚才在齐纳卡片上也得到了同样的结果。

" [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ? "
" **I'm** **still** **in** **the** **running** **?** **"**
" 我是 仍然 在 这 跑步 ? "

“我还在候选名单上吗？”

" [fred] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['kændɪdət] [wiːv] ['evər][met] .
" **Fred** **,** **quite** **seriously** **,** **you** **are** **the** **best** **candidate** **we've** **ever** **met** **.**
" 弗雷德 , 相当 严重地 , 你 是 这 最好的 候选人 我们已经 曾经 遇见 .

“弗雷德，说真的，你是我见过的最优秀的候选人。”

[hens] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .
Hence **the** **special** **treatment** **.**
因此 这 特别的 治疗 .

因此才给予特殊待遇。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['gʌvərnmənt] ,
In **the** **history** **of** **the** **System** **Government** **,**
在 这 历史 的 这 系统 政府 ,

在体制政府的历史上，

[ðer; ðər][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ten] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ['sɪmələr][tuː; tə] [jɔːrz] . "
there **have** **only** **been** **ten** **other** **people** **with** **results** **similar** **to** **yours** **.** **"**
那里 有 仅有的 到过 十 其他 人们 和 结果 相似的 到 你的 . "

只有另外十个人的结果和你类似。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is** **that** **so** **?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [dɑːk] .
Well **,** **I** **suppose** **you** **know** **what** **you're** **doing** **,** **Doc** **.**
出色地 , 我 认为 你 知道 什么 你是 正在做 , 医生 .

我想你很清楚自己在做什么，医生。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] .

But	I	never	had	a	premonition	in	my	life	.
但	我	绝不	有	一个	预感	在	我的	生活	.

但我一生中从未有过预感。

" ['dɑːktər] ['haʊərd] - [fraund] .

"	Doctor	Howard	Sprinnell	frowned	.
"	医生	霍华德	-	皱眉	.

霍华德·斯普林内尔医生皱起了眉头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt] .

"	I	should	hope	not	.
"	我	应该	希望	不是	.

我希望不会。

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [hæz; həz][sʌm; səm] [psaɪˌsaɪ] [kə'pæsitiz] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['maɪnər] [fə'nɑːmɪnə] .

Almost	everyone	has	some	psi	capacities	,	but	we're	not	interested	in	minor	phenomena	.
几乎	每个人	有	一些	磅/平方英寸	容量	,	但	是	不是	感兴趣的	在	次要的	现象	.

几乎每个人都有一定的超能力，但我们对微不足道的现象不感兴趣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [fred] .

This	is	a	government	department	,	Fred	.
这	是	一个	政府	部门	,	弗雷德	.

弗雷德，这是政府部门。

[hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wen'evər] [its] ['niːdɪd] , [wer'evər] [its] ['niːdɪd] .

Here	a	thing	has	to	work	all	the	time	,	whenever	it's	needed	,	wherever	it's	needed	.
这里	一个	事物	有	到	工作	全部	这	时间	,	每当	它是	需要	,	无论	它是	需要	.

这里的东西必须随时随地都能正常工作，无论何时需要。

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [prə'fesər] [hæz; həz][ɔːf] - [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [roʊl][ə; eɪ][daɪ] [ə'genst] [tʃæns] .

A	faculty	professor	has	off	-	days	when	he	couldn't	roll	a	die	against	chance	.
一个	学院	教授	有	离开	-	天	什么时候	他	不能	卷	一个	死	反对	机会	.

一位大学教授也会有状态不佳的时候，那时他连掷骰子都无法战胜运气。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] . "

But	you	can't	.	"
但	你	不能	.	"

但你不能。

" [lʊk] , [dɑːk] .

"	Look	,	doc	.
"	看	,	文档	.

“听着，医生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

I	think	you've	got	the	wrong	man	.
我	思考	你已经	得到	这	错误的	男人	.

我觉得你找错人了。

[aɪm] [fred] ['wɪljəmz] .

I'm	Fred	Williams	.
我是	弗雷德	威廉姆斯	.

我是弗雷德·威廉姆斯。

['fredrɪk] [el] . ['wɪljəmz] .
Frederick L . Williams .
弗雷德里克 L . 威廉姆斯 .

弗雷德里克·L·威廉姆斯。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — "
Are you sure — "
是 你 当然 — "

你确定吗-"

" [lʊk] [jɔːr'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [teɪp] ['ʌndər]
" Look yourself , " interrupted the doctor , leaning over to wave the tape under
" 看 你自己 , " 中断 这 医生 , 倾斜 超过 到 海浪 这 磁带 在下面
['frɛdz] [noʊz] .
Fred's nose .
弗雷德的 鼻子 .

"你自己看看，"医生打断道，俯身在弗雷德鼻子底下晃了晃胶带。

" [tʃæns] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [pər] [sent] [raɪt] — [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] .
" Chance would give you twenty per cent right — one out of five .
" 机会 会 给 你 二十 每 中心 正确的 — 一 出去 的 五 .

"碰运气的话，有百分之二十的几率——五分之一的几率。"

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'zʌlt] .
Look at your result .
看 在 你的 结果 .

看看你的结果。

" [fred] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
" Fred took the tape and studied it .
" 弗雷德 采取 这 磁带 和 研究 它 .

弗雷德拿了录像带仔细研究了一番。

" [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .
" You've read it wrong .
" 你已经 读 它 错误的 .

你理解错了。

[ðɪs] [sez] ['sevrəl] ['mɪljən] [pər] [sent] . "
This says several million per cent . "
这 说道 一些 百万 每 中心 . "

这相当于几百万个百分点。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['zɪroʊ][pər] [sent] .
" It says zero per cent .
" 它 说道 零 每 中心 .

"上面写着零。"

[nɪl] .
Nil .
零 .

零。

[nɑːt][wʌn] ['ænsər] [raɪt] , [fred] .
Not one answer right , Fred .
不是 一 回答 正确的 , 弗雷德 .

弗雷德，一个答案都没答对。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] . . .
The millions are the probabilities of that deviation . . .
这 百万 是 这 概率 的 那 偏差 . . .

这数百万代表了这种偏差发生的概率.....

[oʊ] , ['nevər][maɪnd] .
oh , never mind .
哦 , 绝不 头脑 .

哦，没事了。

[siː] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['zɪroʊ] ? "
See the big black zero ? "
看 这 大的 黑色的 零 ? "

看到那个大大的黑色零了吗?

" [jes] , [dɑːk] . "
" Yes , Doc . "
" 是的 , 医生 . "

"是的，医生。"

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'zʌlt] .
" That is your result .
" 那 是 你的 结果 .

这就是你的结果。

[its] [stə'tɪstɪkli] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's statistically almost impossible , but you've done it .
它是 统计学上 几乎 不可能的 , 但 你已经 完毕 它 .

从统计学角度来看，这几乎是不可能的，但你做到了。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
You did it with the puzzle in the competition .
你 做过 它 和 这 谜 在 这 竞赛 .

你在比赛中用拼图做到了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlətəri] ['ænsər] [raɪt] .
You did not get one single , solitary answer right .
你 做过 不是 得到 一 单身的 , 孤 回答 正确的 .

你一个问题都没答对。

[nɑːt][wʌn] !
Not one !
不是 一 !

一个也没有!

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gets][wʌn][aʊt][ʌv; əv][faɪv] [raɪt] , [fred] .
Even a machine gets one out of five right , Fred .
甚至 一个 机器 获得 一 出去 的 五 正确的 , 弗雷德 .

弗雷德，即使是机器也能五分之一的概率答对。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] ['elsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
" No , he didn't , and it seemed to be just what Elsie was always
" 不 , 他 没有 , 和 它 似乎 到 是 只是 什么 艾尔西 曾是 总是
[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] .
complaining about .
抱怨 关于 .

"不，他没有，而这似乎正是艾尔西一直抱怨的事情。"

[hiː; hi] [lækt] [ðɪs] [ænd; ənd] [lækt] [ðæt] .
He lacked this and lacked that .
他 缺乏 这 和 缺乏 那 .

他缺这个，也缺那个。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][duː] [wʌt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [dɪd] .

And	**now**	**he**	**couldn't**	**even**	**do**	**what**	**a**	**machine**	**did**	**.**
和	现在	他	不能	甚至	做	什么	一个	机器	做过	.

现在他连机器能做的事情都做不了了。

" [oʊ'keɪ] , [dɑːk] , " [fred] [sed] ['taɪərdli] .

"	**Okay**	**,**	**Doc**	**,**	**"**	**Fred**	**said**	**tiredly**	**.**
"	好的	,	医生	,	"	弗雷德	说	疲惫地	.

"好的，医生，"弗雷德疲惫地说。

" [soʊ][aɪm] ['dʌmər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	**So**	**I'm**	**dumber**	**than**	**a**	**machine**	**.**
"	所以	我是	更笨	比	一个	机器	.

"所以我比机器还笨。"

[ðæt] ['fɪgjərz] . "

That	**figures**	**.**	**"**
那	数据	.	"

"果然如此。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [snæpt] ['dɑːktər] ['haʊərd] - .

"	**If**	**you**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**you**	**are**	**,**	**"**	**snapped**	**Doctor**	**Howard**	**Sprinnell**	**.**
"	如果	你	讲话	喜欢	那	,	你	是	,	"	啪啪	医生	霍华德	-	.

"如果你那样说话，你就是，"霍华德·斯普林内尔医生厉声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['negətɪv] [psaɪˌsaɪ] ['reɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	**You**	**have**	**the**	**highest**	**negative**	**Psi**	**rating**	**in**	**the**	**Solar**	**System**	**.**
"	你	有	这	最高	消极的	磅/平方英寸	等级	在	这	太阳的	系统	.

"你们拥有太阳系中最高的负Psi值。"

[noʊ] [kler'vɔɪəns] , [noʊ] [tə'lepəθi] , [noʊ] [ɪn'djʊst] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [noʊ] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] , [noʊ]

No	**clairvoyance**	**,**	**no**	**telepathy**	**,**	**no**	**induced**	**hallucinations**	**,**	**no**	**precognitions**	**,**	**no**
不	千里眼	,	不	心灵感应	,	不	诱导	幻觉	,	不	预知	,	不

[ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] , [noʊ] [psaɪˌsaɪ] - [skriːnz] ,

telekinesis	**,**	**no**	**psi**	**-**	**screens**	**,**
念动力	,	不	磅/平方英寸	-	屏幕	,

没有透视能力，没有心灵感应，没有诱发幻觉，没有预知能力，没有念力，没有心灵感应屏幕。

[noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

no	**interference**	**of**	**any**	**kind**	**.**
不	干涉	的	任何	种类	.

没有任何形式的干扰。

[wen] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [fred] .

When	**we**	**send**	**you**	**out**	**into**	**—**	**well**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**Fred**	**.**
什么时候	我们	发送	你	出去	进入	—	出色地	,	绝不	头脑	,	弗雷德	.

当我们把你派出去的时候——算了，弗雷德。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [rer] [əb'zɜːrvər] . "

The	**main**	**point**	**at**	**present**	**is**	**that**	**you**	**are**	**a**	**very**	**,**	**very**	**rare**	**observer**	**.**	**"**
这	主要的	观点	在	展示	是	那	你	是	一个	非常	,	非常	稀有的	观察员	.	"

目前最关键的一点是，你是一位非常非常罕见的观察者。

" [ðæts] [faɪn] , " [fred] [sed] .

"	**That's**	**fine**	**,**	**"**	**Fred**	**said**	**.**
"	那就是	美好的	,	"	弗雷德	说	.

"没关系，"弗雷德说。

" [lʊk] , [dɑːk] , [aɪ] [fiːl] [biːt] . "

"	**Look**	**,**	**Doc**	**,**	**I**	**feel**	**beat**	**.**	**"**
"	看	,	医生	,	我	感觉	打	.	"

"医生，我感觉精疲力竭。"

" [jʊə(r)] [ment] [tuː; tə] .
" **You're meant to .**
" 你是 意思是 到 .

你应该这样做。

[hel] , [mæn] , [aɪv] [bɪn] ['taɪərɪŋ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [naʊ] .
Hell , man , I've been tiring you for two hours now .
地狱 , 男人 , 我已经 到过 令人疲惫 你 为了 二 小时 现在 .

妈的，我已经让你累了两个小时了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [æd'væns] .
And what's more , I'll give you a little warning in advance .
和 是什么 更多的 , 患病的 给 你 一个 小的 警告 在 进步 .

而且，我还会提前给你一点提示。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [iːt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['iːðər] .
We aren't going to let you eat for three days either .
我们 不是 去 到 让 你 吃 为了 三 天 任何一个 .

我们也不会让你三天之内吃东西。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['luːs(ə)n][ɪts][grɪp] .
You're going to be so tired that your body is going to loosen its grip .
你是 去 到 是 所以 疲劳的 那 你的 身体 是 去 到 松开 它是 紧握 .

你会累得筋疲力尽，身体的机能都会减弱。

[dəunt] ['wɜːri] , [juː; jʊ][wəʊnt][daɪ] .
Don't worry , you won't die .
不 担心 , 你 惯于 死 .

别担心，你不会死的。

[ten] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Ten people have done this before you and they're all right .
十 人们 有 完毕 这 前 你 和 它们是 全部 正确的 .

在你之前已经有十个人这样做过了，他们都做得很好。

[juːl] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [suːn] .
You'll meet them all soon .
你会 见面 他们 全部 很快 .

你很快就会见到他们所有人。

[naʊ] [dʒʌst][hoʊld] [stɪl] .
Now just hold still .
现在 只是 抓住 仍然 .

现在别动。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] - [slɪpt] [ə; eɪ]['haɪpoʊ]['niːd(ə)l] ['swɪftli] ['ɪntuː] ['frɛdz] [nek] ,
" **Dr . Howard Sprinnell slipped a hypo needle swiftly into Fred's neck ,**
" 博士 . 霍华德 - 滑倒了 一个 低 针 迅速地 进入 弗雷德的 脖子 ,

“霍华德·斯普林内尔医生迅速地将一根皮下注射针扎进了弗雷德的脖子，

[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dæbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl] [wʊl] .
withdrew it and dabbed with a piece of surgical wool .
退出 它 和 轻拍 和 一个 片 的 外科 羊毛 .

取出伤口，用一块医用棉线轻轻擦拭。

" [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [fred] .
" **Off you go , Fred .**
" 离开 你 去 , 弗雷德 .

“走吧，弗雷德。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .
" **He was breaking into pieces , but he didn't care .**
" 他 曾是 打破 进入 件 , 但 他 没有 关心 .

“他心都碎了，但他毫不在乎。”

[hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [woʊk] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][oʊld] [klaʊd] ['spɪnɝz]

He	slept	and	woke	and	slept	and	woke	in	the	chair	in	old	Cloud	Spinner's
他	睡着了	和	觉醒	和	睡着了	和	觉醒	在	这	椅子	在	老的	云	旋转器的

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][dɪd][nɑːt] [ker] .

office	and	now	he	was	coming	apart	and	he	just	did	not	care	.
办公室	和	现在	他	曾是	未来	除	和	他	只是	做过	不是	关心	.

他在老云纺师办公室的椅子上睡着了，醒着，睡着了，醒着，现在他快要崩溃了，但他毫不在乎。

[fred] ['wɪljəmz] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['æpəθi] .

Fred	Williams	had	had	several	years	of	simple	apathy	.
弗雷德	威廉姆斯	有	有	一些	年	的	简单的	冷漠	.

弗雷德·威廉姆斯多年来一直漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	came	naturally	to	him	.
它	来了	自然	到	他	.

对他来说，这似乎是与生俱来的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['restɪd] , ['taɪərd][ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] , ['lækɪŋ] [ɪn]['vɪgər][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

His	body	rested	,	tired	and	inert	,	lacking	in	vigor	from	lack	of	food	,
他的	身体	休息	,	疲劳的	和	惰性	,	缺乏	在	活力	从	缺少	的	食物	,

他的身体疲惫不堪，毫无生气，由于缺乏食物而缺乏活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sepəreɪtɪd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [puːl]

and	his	mind	separated	slowly	from	it	,	like	a	man	standing	up	in	a	pool
和	他的	头脑	分开	缓慢地	从	它	,	喜欢	一个	男人	常设	向上	在	一个	水池

[ʌv; əv] ['pɪgmiːz] .

of	pygmies	.
的	俾格米人	.

他的意识慢慢地从那里分离出来，就像一个人从一群侏儒中站了起来一样。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hændz] , ['lɪvər] , ['stʌmək] , ['vɪsərə] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pɪgmi] [maɪndz][ɔːl] ['bʌndəld] [ɪn]

His	heart	,	hands	,	liver	,	stomach	,	viscera	had	their	pygmy	minds	all	bundled	in
他的	心	,	双手	,	肝	,	胃	,	内脏	有	他们的	侏儒	思想	全部	捆绑式	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

with	his	,
和	他的	,

他的心脏、双手、肝脏、胃、内脏，它们的大脑都像侏儒一样，全部都和他捆绑在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	now	falling	away	in	separation	as	he	rose	from	them	.
和	现在	坠落	离开	在	分离	作为	他	玫瑰	从	他们	.

现在，当他从他们中间升起时，却与他们渐行渐远。

[hɪz; ɪz][maɪnd][roʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˌɔːltə'geðər] .

His	mind	rose	away	from	his	body	in	the	chair	altogether	.
他的	头脑	玫瑰	离开	从	他的	身体	在	这	椅子	共	.

他的意识完全脱离了椅子上的身体。

[hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌʌnkən'sɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ,

He	viewed	his	body	with	unconcern	,	and	the	chair	in	which	it	sat	,
他	已查看	他的	身体	和	漠不关心	,	和	这	椅子	在	哪个	它	卫星	,

他漠然地看着自己的身体，以及它所坐的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	the	room	,	and	through	the	walls	the	surrounding	offices	,
和	这	房间	,	和	通过	这	墙壁	这	周围	办公室	,

还有房间，以及透过墙壁看到的周围办公室，

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	the	rooms	of	the	Federal	police	station	,
和	这	房间	的	这	联邦	警察	车站	,

还有联邦警察局的房间，

[wer] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] ['tru:pər] [neɪmd] [dʒoʊ] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɪr] [sæt] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

where	the	Security	trooper	named	Joe	who	had	taken	the	beer	sat	picking	his
在哪里	这	安全	骑警	命名	乔	WHO	有	已采取	这	啤酒	卫星	挑选	他的

[ti:θ] [ænd; ənd] [gæbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fedərəl] [kɑ:ps] ,

teeth	and	gabbing	with	a	pair	of	young	Federal	cops	,
牙齿	和	闲聊	和	一个	一对	的	年轻的	联邦	警察	,

那个名叫乔的保安队员拿走了啤酒，他当时正坐在那里剔牙，和两个年轻的联邦警察闲聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stʊd] .

and	the	roof	of	the	block	in	which	the	station	stood	.
和	这	屋顶	的	这	堵塞	在	哪个	这	车站	站立	.

以及车站所在街区的屋顶。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] , ['raɪzɪŋ] ['swɪftlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

His	mind	went	up	like	a	balloon	,	rising	swiftly	into	the	atmosphere	,
他的	头脑	去	向上	喜欢	一个	气球	,	上升	迅速地	进入	这	气氛	,

他的思绪像气球一样向上飘去，迅速升入大气层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['ʌndər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [plæn] , [ə; eɪ] ['kɪdz] [eɪd][tu:; tə] ['betər]

and	the	city	shrank	away	under	him	like	a	toy	plan	,	a	kid's	aid	to	Better
和	这	城市	缩小	离开	在下面	他	喜欢	一个	玩具	计划	,	一个	孩子们	援助	到	更好的

['sɪvɪks] ,

Civics	,
公民课	,

在他脚下，城市像玩具图纸一样缩小，就像儿童公民教育辅助工具一样。

[hoʊm] [taʊn] [bɑ:ks]['vaɪ, 'vi:] , [noʊ]['soʊlər] ['kredɪts] ['nesəseri] .

Home	Town	box	VI	,	no	Solar	Credits	necessary	.
家	镇	盒子	六年级	,	不	太阳的	鸣谢	必要的	.

家乡箱 VI，无需太阳能积分。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['erpɔ:rt] ,

He	shifted	automatically	away	from	the	main	airport	,
他	转移	自动地	离开	从	这	主要的	飞机场	,

他自动避开了主机场，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][went] [kli:n] [θru:] [æn; ən]['erlaɪnər]['kɑ:kpɪt] , ['kæbinz][wɪð; wɪθ]

but	a	moment	later	he	went	clean	through	an	airliner	cockpit	,	cabins	with
但	一个	片刻	之后	他	去	干净的	通过	一个	客机	座舱	,	小木屋	和

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

但片刻之后，他却径直穿过了客机驾驶舱和载有乘客的客舱。

[ɪg'zɔ:st] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪg'zæktlɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

exhaust	,	and	out	exactly	where	he	was	before	.
排气	,	和	出去	确切地	在哪里	他	曾是	前	.

排气管伸出，他正好回到了之前的位置。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['erlaɪnər] [ɪnˌvɑ:lən'terəlɪ] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] ,

His	mind	followed	the	airliner	involuntarily	,	until	he	asked	himself	why	,
他的	头脑	随后	这	客机	不由自主	,	直到	他	问	他自己	为什么	,

他的思绪不由自主地跟随飞机移动，直到他问自己为什么。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətlɪ] [kən'tɪnju:d] ['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]

and	immediately	continued	rising	into	the	sky	,	looking	down	at	the	ground
和	立即地	持续	上升	进入	这	天空	,	寻找	向下	在	这	地面

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sfɪrɪk(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] .

and	the	great	spherical	horizon	.
和	这	伟大的	球形	地平线	.

然后它继续向天空上升，俯瞰着大地和巨大的球形地平线。

[hɪz; ɪz][maɪnd][roʊz]['ɪntuː][klaʊd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] [maɪ'nuːtli][ə; eɪ]['wɔːtər]['mɑːlɪkjuːl] ['floʊtɪŋ]

His	mind	rose	into	cloud	and	examined	minutely	a	water	molecule	floating
他的	头脑	玫瑰	进入	云	和	检查	精确到分钟	一个	水	分子	漂浮的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

from	a	piece	of	dust	as	big	as	a	rock	.
从	一个	片	的	灰尘	作为	大的	作为	一个	岩石	.

他的思绪飘忽不定，仔细观察着漂浮在一块像石头一样大的尘埃上的一个水分子。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][sent][hɪm; ɪm] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd]

His	sense	of	proportion	sent	him	shooting	out	of	the	top	of	the	cloud
他的	感觉	的	部分	发送	他	射击	出去	的	这	顶部	的	这	云

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他的平衡感让他突然从云顶冲了出来。

[laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɪʃ] .

like	a	startled	fish	.
喜欢	一个	惊慌	鱼	.

像受惊的鱼一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gloʊb]['grædʒuəli] ,

The	ground	became	a	globe	gradually	,
这	地面	成为	一个	地球	逐步地	,

地面逐渐变成了一个球体，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][klaʊdz] [bɪ'loʊ] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l][wɪsps]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] [bluː] [heɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	clouds	below	became	little	wisps	over	the	light	blue	haze	of	the
和	作为	这	云	以下	成为	小的	缕缕	超过	这	光	蓝色的	阴霾	的	这

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

当下方的云朵变成地球浅蓝色薄雾上的缕缕轻烟时，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz]['fæstər] .

his	feeling	of	liberation	increased	and	he	rose	faster	.
他的	感觉	的	解放	增加	和	他	玫瑰	快点	.

他的解放感增强了，上升速度也更快了。

[hiː; hi][went] [θruː] ['leɪər]['æftər]['leɪər][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['spɑːrkɪŋ] ['fɪtfəli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

He	went	through	layer	after	layer	of	radiation	sparking	fitfully	around	him	,
他	去	通过	层	后	层	的	辐射	火花	断断续续地	大约	他	,

[ænd; ənd] ['fɪrsər] [belts] .

and	fiercer	belts	.
和	更凶猛	腰带	.

他穿过一层又一层在他周围断断续续闪烁的辐射层，以及更加猛烈的辐射带。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʌst] [θɪnd] [aʊt][laɪk] ['skætərd] [træns'pærənt][bɔːl] ['beərɪŋz] ,

And	then	the	dust	thinned	out	like	scattered	transparent	ball	bearings	,
和	然后	这	灰尘	变薄	出去	喜欢	疏散	透明的	球	轴承	,

然后尘埃像散落的透明滚珠轴承一样变得稀薄起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sætəlaɪt] ['steɪʃənz] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	his	mind	approached	the	satellite	stations	riding	over	the	Earth	.
和	他的	头脑	接近	这	卫星	车站	骑术	超过	这	地球	.

他的思绪飘向了飞越地球的卫星站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

He	was	tempted	to	go	through	one	,	but	it	seemed	unimportant	and
他	曾是	受诱惑	到	去	通过	一	,	但	它	似乎	不重要	和

[hiː; hi][roʊz] [aʊt] .

he	rose	out	.
他	玫瑰	出去	.

他很想经历一次，但觉得无关紧要，于是就起身离开了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	Moon	was	swinging	down	away	from	him	,
这	月亮	曾是	摇摆	向下	离开	从	他	,

月亮正缓缓地向远处飘去。

[ə; eɪ][væst] ['pɪtɪd] [bɔːl] [bɪgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] .

a	vast	pitted	ball	bigger	to	his	mind	than	the	Earth	now	.
一个	广阔的	凹坑	球	大	到	他的	头脑	比	这	地球	现在	.

在他看来，那是一个比现在的地球还要大的巨大、布满坑洼的球体。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [spiːd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

He	put	on	more	speed	,	so	that	his	mind	flashed	away	from	the	Sun	.
他	放	在	更多的	速度	,	所以	那	他的	头脑	闪光灯	离开	从	这	太阳	.

他加快了速度，以至于他的思绪瞬间从太阳上移开了。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	as	he	paused	an	odd	thing	happened	.
然后	作为	他	暂停	一个	奇怪的	事物	发生	.

就在他停顿的时候，发生了一件奇怪的事情。

[wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] , [ə'loʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][smɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] ['smɔːlər] [muːn] ,

One	moment	he	was	up	there	,	alone	above	the	small	Earth	and	its	smaller	Moon	,
一	片刻	他	曾是	向上	那里	,	独自的	多于	这	小的	地球	和	它是	较小的	月亮	,

前一刻他还在高处，独自一人俯瞰着渺小的地球和它更小的卫星——月球。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [flæʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	next	instant	his	mind	had	flashed	right	into	the	center	of	the	Sun	,
和	这	下一个	立即的	他的	头脑	有	闪光灯	正确的	进入	这	中心	的	这	太阳	,

下一刻，他的思绪便瞬间飞到了太阳的中心。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv][ɪts] [kɔːr] , [wer] ['vaɪələns][ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [laɪt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

deep	in	the	inferno	of	its	core	,	where	violence	and	variegated	light	surrounded	him	.
深的	在	这	地狱	的	它是	核	,	在哪里	暴力	和	斑	光	包围	他	.

在它核心的烈焰深处，暴力和斑斓的光芒包围着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] ,

And	then	he	was	out	again	,
和	然后	他	曾是	出去	再次	,

然后他又出去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [zu:md] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	mind	zoomed	off	as	if	he	were	sitting	in	the	front	seat	of	a
和	他的	头脑	放大	离开	作为	如果	他	是	坐着	在	这	正面	座位	的	一个

[loʊ] - [slʌŋ] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændmɑ:ks] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ]

low	-	slung	car	with	the	landmarks	coming	at	a	rush	toward	him	and	away
低的	-	吊着	车	和	这	地标	未来	在	一个	匆忙	朝向	他	和	离开

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .

to	the	side	.
到	这	边	.

他的思绪飞驰而去，仿佛坐在低矮汽车的前座上，周围的地标建筑飞速向他逼近，又向两侧远去。

[ðə; ði]['gæləksi] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ][ʌv; əv]

The	Galaxy	fell	away	behind	his	mind	in	this	fashion	and	the	Great	Nebula	of
这	星系	跌倒	离开	在后面	他的	头脑	在	这	时尚	和	这	伟大的	星云	的

[æn'drɑ:mədə] [pæst] [baɪ] .

Andromeda	passed	by	.
仙女座	通过了	经过	.

银河系就这样渐渐远去，仙女座大星云从他眼前掠过。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rəumd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gə'læktɪk] ['klʌstərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	mind	roamed	for	a	while	among	the	other	galactic	clusters	and	the
他的	头脑	漫游	为了	一个	尽管	之中	这	其他	银河系	集群	和	这

['spaɪrəl] ['gæləksi] .

spiral	galaxies	.
螺旋	星系	.

他的思绪飘到了其他星系团和旋涡星系之间。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

He	found	his	mind	could	appear	at	any	point	he	wished	,	without	the	long
他	成立	他的	头脑	可以	出现	在	任何	观点	他	希望	,	没有	这	长的

[rʌʃ] [θru:] [speɪs] .

rush	through	space	.
匆忙	通过	空间	.

他发现自己的意识可以出现在任何他想出现的地方，而无需经过漫长的空间旅行。

[hi:; hi][kʊd; kəd][træns'fɜ:r] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

He	could	transfer	instantaneously	from	place	to	place	,
他	可以	转移	瞬间	从	地方	到	地方	,

他可以瞬间从一个地方转移到另一个地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɑ:pt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][kræb][tu:; tə] [lə'gu:n] [ænd; ənd][ɪn]

and	he	hopped	in	this	way	at	random	from	Crab	to	Lagoon	and	in
和	他	跳跃	在	这	方式	在	随机的	从	螃蟹	到	泻湖	和	在

[tu:; tə][pə'lærɪs][ænd; ənd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spaɪrəl][ʌv; əv]['ə:sə]['meɪdʒər] ,

to	Polaris	and	out	to	the	Great	Spiral	of	Ursa	Major	,
到	北极星	和	出去	到	这	伟大的	螺旋	的	熊座	主要的	,

于是他就这样随机地从螃蟹星跳到礁湖星，再跳到北极星，最后跳到大熊座大螺旋星。

[ænd; ənd]['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

and	onward	to	the	open	centers	of	the	universe	.
和	向前	到	这	打开	中心	的	这	宇宙	.

并继续向宇宙的开放中心进发。

[ɪn] [di:pər] [speɪs] , [wer] ['endləs] [bæŋks][ʌv; əv] ['gæləksi] ['roʊlər] - ['koʊstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ]

In	deeper	space	,	where	endless	banks	of	galaxies	roller	-	coasted	away	from	each
在	更深	空间	,	在哪里	无尽的	银行	的	星系	滚筒	-	沿岸	离开	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

在更遥远的宇宙空间，无数星系像过山车一样彼此远离，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [kʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	felt	a	change	of	quality	come	over	his	mind	.
他	毛毡	一个	改变	的	质量	来	超过	他的	头脑	.

他感到自己的思想发生了某种转变。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [stɑːrz] [bɪ'keɪm] [mɪr] ['floʊtɪŋ] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði]

It	turned	within	itself	where	all	the	vivid	stars	became	mere	floating	lights	on	the
它	转向	之内	本身	在哪里	全部	这	生动	明星	成为	仅仅	漂浮的	灯	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

surface	of	a	bubble	outside	.
表面	的	一个	气泡	外部	.

它自身旋转，所有绚丽的星星都变成了漂浮在外部气泡表面的光点。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wʌz; wəz] [diːpər] [speɪs] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Here	,	within	his	mind	,	was	deeper	space	and	yet	another	liberation	.
这里	,	之内	他的	头脑	,	曾是	更深	空间	和	然而	其他	解放	.

在他的内心深处，存在着更深邃的空间和另一种解脱。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪp] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['empti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væt] ,

His	mind	hung	like	a	grape	about	to	empty	into	a	vat	,
他的	头脑	悬挂	喜欢	一个	葡萄	关于	到	空的	进入	一个	增值税	,

他的心思像一颗即将落入桶里的葡萄一样悬在半空。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɑːrdʒər] [sens] [wʌz; wəz] ['truːli] [hɪm'self] .

which	in	this	larger	sense	was	truly	himself	.
哪个	在	这	更大的	感觉	曾是	真的	他自己	.

从更广义的角度来看，这才是他真正的自我。

[ˌɪnsə'fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] , [fred] ['wɪljəmz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skɪn] [ə'raʊnd]

Insofar	as	he	,	Fred	Williams	,	was	a	mind	,	it	was	only	a	skin	around
就目前而言	作为	他	,	弗雷德	威廉姆斯	,	曾是	一个	头脑	,	它	曾是	仅有的	一个	皮肤	大约

[ðə; ði] ['greɪtər] ['lɪkwɪd] ,

the	greater	liquid	,
这	更大的	液体	,

就弗雷德·威廉姆斯而言，如果他是一个思想体，那它只不过是包裹着更广阔液体的一层皮肤而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ɔːl] [θɪŋz] [held] [ɪn] ['kɑːmən] .

in	which	indeed	he	perceived	all	things	held	in	common	.
在	哪个	的确	他	感知	全部	事物	握住	在	常见的	.

他确实从中看到了万物共通之处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi]

He	was	about	to	throw	off	the	skin	and	mingle	in	this	condition	where	he
他	曾是	关于	到	扔	离开	这	皮肤	和	交融	在	这	状况	在哪里	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæ^ə'lænik, mædʒə-] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['truːpɜ-z] ['tuːθpɪk]

and	the	Magellanic	Clouds	and	Joe	the	Security	trooper's	toothpick
和	这	麦哲伦	云	和	乔	这	安全	骑警的	牙签

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

had	a	single	existence	,
有	一个	单身的	存在	,

他即将脱去这层皮囊，融入这种状态，在这种状态下，他和麦哲伦星云以及保安乔的牙签共同存在。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

when	he	was	back	in	the	chair	in	the	office	.
什么时候	他	曾是	后退	在	这	椅子	在	这	办公室	.

当他回到办公室的椅子上时。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['setld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

His	body	settled	over	him	again	.
他的	身体	定居	超过	他	再次	.

他的身体再次压在他身上。

[hiː; hi] [felt] [kəm'prest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [rɔbd] .

He	felt	compressed	and	imprisoned	and	robbed	.
他	毛毡	压缩	和	被监禁	和	被抢劫	.

他感到压抑、被囚禁，并且被剥夺了权利。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['æntɪkweɪtɪd] ['pʊliz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

His	head	turned	as	if	it	were	on	antiquated	pulleys	and	his	arms
他的	头	转向	作为	如果	它	是	在	过时的	滑轮	和	他的	武器

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tə'geðər] ['ɔːkwərdli] .

and	shoulders	were	strung	together	awkwardly	.
和	肩膀	是	串	一起	尴尬地	.

他的头像老式滑轮一样转动，双臂和肩膀僵硬地连在一起。

" [its] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	bad	to	be	back	,	isn't	it	?
"	它是	坏的	到	是	后退	,	不是	它	?

“回来真不好，不是吗？”

[juːl] ['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

You'll	never	get	used	to	that	.
你会	绝不	得到	用过的	到	那	.

你永远不会习惯的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daɪv] .

But	that	was	one	hell	of	a	Dive	.
但	那	曾是	一	地狱	的	一个	潜水	.

但那真是一次惊险刺激的跳水。

" [fred] ['wɪljəmz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Fred	Williams	looked	at	the	other	people	in	the	office	.
"	弗雷德	威廉姆斯	看起来	在	这	其他	人们	在	这	办公室	.

弗雷德·威廉姆斯环顾办公室里的其他人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] - .

There	were	ten	of	them	and	Dr	.	Howard	Sprinnell	.
那里	是	十	的	他们	和	博士	.	霍华德	-	.

他们一共十个人，还有霍华德·斯普林内尔博士。

[θriː] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] [aɪz] .

Three	were	women	,	and	all	except	the	doctor	had	large	eyes	.
三	是	女性	,	和	全部	除了	这	医生	有	大的	眼睛	.

其中三人是女性，除了医生之外，其他人的眼睛都很大。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]

That	was	what	you	noticed	about	them	,	their	enormous	gentle	eyes	and
那	曾是	什么	你	注意到	关于	他们	,	他们的	巨大的	温和的	眼睛	和

[ðer; ðər] ['slaɪtli] [θɪn] ['feɪsɪz] .

their	slightly	thin	faces	.
他们的	轻微地	薄的	面孔	.

你注意到他们身上最显著的特征就是他们温柔的大眼睛和略显瘦削的脸庞。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [held] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,

The	doctor	held	a	mirror	up	for	him	to	see	his	own	face	,
这	医生	握住	一个	镜子	向上	为了	他	到	看	他的	自己的	脸	,

医生举起一面镜子让他看看自己的脸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	it	was	much	the	same	.
和	它	曾是	很多	这	相同的	.

情况也大致相同。

" [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][juː; jʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed][ðə; ði]['dɑːktər] .
" They thought we had lost you there for a while , " said the doctor .
" 他们 想法 我们 有 丢失的 你 那里 为了 一个 尽管 , " 说 这 医生 .

“他们一度以为我们把你弄丢了，”医生说。

" [ɔːl]['daɪvərz][duː] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] [aʊt] — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪm][toʊld] , ['ɔːlmoʊst][dʒɔɪnd]
" All Divers do that on their first trip out — but you , I'm told , almost joined
" 全部 潜水员 做 那 在 他们的 第一的 旅行 出去 — 但 你 , 我是 讲述 , 几乎 加入
[ðə; ði][lɔːrd] . "
the Lord . "
这 主 . "

“所有潜水员第一次出海都会这样——但我听说，你差点就遇难了。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" Is that what This is ? "
" 是 那 什么 这 是 ? "

“这就是所谓的吗？”

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] [fiːld] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] - ['kerfəli] ,
" It's a matter outside our field , " said Dr . Howard Sprinnell carefully ,
" 它是 一个 事情 外部 我们的 场地 , " 说 博士 . 霍华德 - 小心 ,

“这超出了我们的专业领域，”霍华德·斯普林内尔博士谨慎地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] .
" and a matter of choice as to name .
" 和 一个 事情 的 选择 作为 到 姓名 .

“至于名字，则是个人选择的问题。”

[bʌt; bət] ['mɪstɪkl] ['evɪdəns] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .
But mystical evidence seems to point that way .
但 神秘 证据 似乎 到 观点 那 方式 .

但神秘的证据似乎指向那个方向。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .
" One of the girls laughed .
" 一 的 这 女孩们 笑了 .

其中一个女孩笑了。

" [jʊə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] , [fred] .
" You're embarrassing the Solar Government , Fred .
" 你是 尴尬的 这 太阳的 政府 , 弗雷德 .

“弗雷德，你让太阳能政府蒙羞了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [sek'teriən] [vjuːz] .
They are not supposed to have any sectarian views .
他们 是 不是 据称 到 有 任何 宗派 浏览 .

他们不应该有任何宗派观点。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi]['daɪvərz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ðɪs] [ɪz] .
But that's what we Divers think the This is .
但 那就是 什么 我们 潜水员 思考 这 这 是 .

但这就是我们潜水员对它的看法。

[maɪ] ['neɪmz] ['mɪli] .
My name's Milly .
我的 名字 米莉 .

我叫米莉。

[ðɪs] [ɪz][pæt] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] , [bɪl] , [ed] , [ɑːl] , [dʒɑːn] , ['æntəni] , [rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd] [mɪtʃ] .
This is Pat , and Joan , Bill , Ed , Al , John , Anthony , Ricardo and Mitch .
这 是 拍 , 和 琼 , 账单 , 艾德 , 阿尔 , 约翰 , 安东尼 , 里卡多 和 米奇 .

这是帕特、琼、比尔、埃德、阿尔、约翰、安东尼、里卡多和米奇。

['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪvərz] , [fred] .
Welcome **to** **the** **Divers** **,** **Fred** **.**
欢迎 到 这 潜水员 , 弗雷德 .

欢迎来到潜水员俱乐部，弗雷德。

" [fred] ['wɪljəmz] [smaɪld] [ə'raʊnd] .
" **Fred** **Williams** **smiled** **around** **.**
" 弗雷德 威廉姆斯 微笑 大约 .

弗雷德·威廉姆斯环顾四周，露出了笑容。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪv] , [ɔ:l] [braʊn] - ['herd] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ʃeɪpt] .
The **women** **were** **attractive** **,** **all** **brown** **-** **haired** **and** **nicely** **shaped** **.**
这 女性 是 吸引人的 , 全部 棕色的 - 头发 和 很好 形状 .

这些女性都很漂亮，都是棕色头发，身材也很好。

[ðə; ði]['sev(ə)n][men][wɜ:r; wər][dʒʌst]['regjələr] [gaɪz] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] ['eniwer] .
The **seven** **men** **were** **just** **regular** **guys** **you** **might** **meet** **anywhere** **.**
这 七 男人 是 只是 常规的 伙计们 你 可能 见面 任何地方 .

这七个人都是你在任何地方都可能遇到的普通人。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] [hɪm'self] .
But **then** **,** **he** **wasn't** **anything** **to** **win** **a** **prize** **himself** **.**
但 然后 , 他 不是 任何事物 到 赢 一个 奖 他自己 .

但是，他自己却没什么本事去获奖。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [fred] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] - [sed] , "
" **So** **far** **as** **we** **are** **concerned** **,** **Fred** **,** **"** **Dr** **.** **Howard** **Sprinnell** **said** **,** **"**
" 所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 弗雷德 , " 博士 . 霍华德 - 说 , "
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
and **this** **is** **official** **,**
和 这 是 官方的 ,

"就我们而言，弗雷德，"霍华德·斯普林内尔博士说，"这是官方的说法。"

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] ,
there **is** **the** **normal** **conscious** **mind** **,**
那里 是 这 普通的 有意识的 头脑 ,

存在正常的意识状态，

[ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kɑ:nʃəs] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]
the **subliminal** **mind** **of** **which** **we** **are** **not** **usually** **conscious** **but** **which** **is**
这 潜意识 头脑 的 哪个 我们 是 不是 通常 有意识的 但 哪个 是
[ə'pærəntli] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['ri:dʒən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ju:; jʊ][roʊm][ɪn] ,
apparently **a** **parcel** **of** **regional** **physical** **minds** **and** **the** **mind** **you** **roam** **in** **,**
显然 一个 包裹 的 区域 身体的 思想 和 这 头脑 你 漫游 在 ,

我们通常意识不到的潜意识，但它显然是局部物理意识和你所漫游的意识的一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [maɪnd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['eni]
and **there** **is** **the** **unconscious** **mind** **,** **which** **does** **not** **seem** **to** **belong** **to** **any**
和 那里 是 这 无意识 头脑 , 哪个 做 不是 似乎 到 属于 到 任何
[wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,
one **person** **,**
一 人 ,

还有无意识，它似乎不属于任何一个人。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evriwʌn] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [ɪm'bærəs] [ˌem 'i:][baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ]
although **everyone** **has** **it** **,** **and** **which** **you** **people** **embarrass** **me** **by** **referring**
虽然 每个人 有 它 , 和 哪个 你 人们 尴尬 我 经过 指
[tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [ðɪs] .
to **as** **the** **This** **.**
到 作为 这 这 .

虽然每个人都有它，但你们却把它称为"这个"，这让我感到很尴尬。

" [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] , [ə'fɪʃəli] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv]

"	All	we	know	,	officially	,	is	that	the	This	is	the	natural	or	original	home	of
"	全部	我们	知道	,	官方	,	是	那	这	这	是	这	自然的	或者	原来的	家	的

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

“我们目前所知道的，官方的说法是，这是宇宙的自然或原始家园。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] ['daɪvərz] [tu:; tə]

and	the	only	reason	we	know	that	is	because	we	don't	want	Divers	to
和	这	仅有的	原因	我们	知道	那	是	因为	我们	不	想	潜水员	到

[ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] .

disappear	into	it	and	not	come	out	.
消失	进入	它	和	不是	来	出去	.

我们知道这一点的唯一原因是，我们不希望潜水员消失在水中再也出不来。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [tu:] [rer] .

You're	all	too	rare	.
你是	全部	也	稀有的	.

你们都是稀世珍宝。

[aɪ] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] .

I	gather	it	is	almost	unbearable	to	come	out	of	.
我	收集	它	是	几乎	难以忍受	到	来	出去	的	.

我感觉从那种状态中出来几乎是难以忍受的。

[bʌt; bət] [ju:l] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .

But	you'll	just	have	to	avoid	the	temptation	to	go	home	,	as	it	were	.
但	你会	只是	有	到	避免	这	诱惑	到	去	家	,	作为	它	是	.

但你必须克制住回家的冲动。

['æftər] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən] ['sevrəl] ['mɪljən] ['jɪrz] [tu:; tə] [get] [mæn] [aʊt] [hɪr] [wer] [hi:; hi] [ɪz] [ænd; ənd]

it	has	taken	several	million	years	to	get	man	out	here	where	he	is	and
它	有	已采取	一些	百万	年	到	得到	男人	出去	这里	在哪里	他	是	和

[wʌt] [hi:; hi] [ɪz] .

what	he	is	.
什么	他	是	.

人类历经数百万年才进化到今天的样子，来到我们所在的地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

And	the	second	reason	is	that	the	entire	Solar	Government	depends	on	the	people	in	this	room	for	information	.
和	这	第二	原因	是	那	这	全部的	太阳的	政府	取决于	在	这	人们	在	这	房间	为了	信息	.

第二个原因是，整个太阳系政府的信息都依赖于在座各位。

" [fred] ['wɪljəmz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Fred	Williams	looked	at	the	others	.
"	弗雷德	威廉姆斯	看起来	在	这	其他的	.

弗雷德·威廉姆斯看了看其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] .
They **were** **serious** **.**
他们 是 严肃的 .

他们是认真的。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [pæt] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The **smallest** **of** **the** **girls** **,** **Pat** **,** **caught** **him** **looking** **and** **smiled** **.**
这 最小 的 这 女孩们 , 拍 , 捕捉 他 寻找 和 微笑 .

女孩中个子最小的帕特发现他在看她，便笑了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
She **turned** **to** **the** **doctor** **.**
她 转向 到 这 医生 .

她转向医生。

" [kæn; kən][aɪ] [tel] [fred] ? "
" **Can** **I** **tell** **Fred** **?** **"**
" 能 我 告诉 弗雷德 ? "

我可以告诉弗雷德吗?

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
" **You** **followed** **him** **,** **so** **you** **may** **as** **well** **.**
" 你 随后 他 , 所以 你 可能 作为 出色地 .

“既然你跟着他，那你也跟着他吧。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['daɪvərz] [fiːl] .
I **don't** **know** **what** **you** **Divers** **feel** **.**
我 不 知道 什么 你 潜水员 感觉 .

我不知道你们潜水员是什么感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊns(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi]
But **the** **Defense** **Council** **is** **waiting** **for** **the** **rest** **of** **you** **and** **we**
但 这 防御 理事会 是 等待 为了 这 休息 的 你 和 我们
[mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .
must **hurry** **along** **.**
必须 匆忙 沿着 .

但是国防委员会还在等你们其他人，我们必须抓紧时间了。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haʊərd] - ['pætɪd] [fred] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
" **Dr** **.** **Howard** **Sprinnell** **patted** **Fred** **on** **the** **shoulder** **as** **he** **passed** **.**
" 博士 . 霍华德 - 轻拍 弗雷德 在 这 肩膀 作为 他 通过了 .

霍华德·斯普林内尔博士经过弗雷德身边时，拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvərz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][pæt]
He **stood** **aside** **for** **the** **other** **Divers** **to** **leave** **the** **room** **,** **nodded** **to** **Pat**
他 站立 旁边 为了 这 其他 潜水员 到 离开 这 房间 , 点头 到 拍
[ænd; ənd] [fred] ,
and **Fred** **,**
和 弗雷德 ,

他让开身子，让其他潜水员离开房间，然后向帕特和弗雷德点了点头。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and **shut** **the** **door** **behind** **him** **.**
和 关闭 这 门 在后面 他 .

然后他关上了身后的门。

[fred] ['wɪljəmz] ['liːvə] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːf][ðə; ði] ['dentists] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'stedəli] .
Fred **Williams** **levered** **his** **body** **off** **the** **dentist's** **chair** **and** **stood** **unsteadily** **.**
弗雷德 威廉姆斯 杠杆 他的 身体 离开 这 牙医 椅子 和 站立 不稳定地 .

弗雷德·威廉姆斯用身体撑起身子，从牙医椅上站了起来，摇摇晃晃地站着。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	girl	took	his	arm	.
这	女孩	采取	他的	手臂	.

女孩挽住了他的胳膊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

She	was	smaller	than	he	,	the	top	of	her	head	reaching	to	his	mouth
她	曾是	较小的	比	他	,	这	顶部	的	她	头	到达	到	他的	嘴

，

，

，

她比他矮小，头顶只到他的嘴边。

[smɔːl] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['heðər] .

small	,	delicate	and	scented	with	heather	.
小的	,	精美的	和	香味	和	希瑟	.

小巧精致，散发着石楠花的香气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laʊndʒ] [nekst] [dɔːr] — [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt]

"	There's	a	lounge	next	door	—	you	may	not	have	noticed	it	on	the	way	out
"	有	一个	休息室	下一个	门	—	你	可能	不是	有	注意到	它	在	这	方式	出去

— [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts]

—	and	there's	always	a	bowl	of	fruit	and	some	cheese	and	biscuits
—	和	有	总是	一个	碗	的	水果	和	一些	奶酪	和	饼干

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“隔壁有个休息室——你出门的时候可能没注意到——那里总是放着一碗水果、一些奶酪和饼干。

[lets] [goʊ][ɪn] .

Let's	go	in	.
我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

"	He	followed	her	.
"	他	随后	她	.

他跟着她。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [helpt] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'gen] .

Even	the	short	walk	helped	accustom	himself	to	his	body	again	.
甚至	这	短的	走	帮助	习惯	他自己	到	他的	身体	再次	.

即使是短暂的散步也有助于他重新适应自己的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] ,

And	the	room	was	large	and	airy	,
和	这	房间	曾是	大的	和	轻盈的	,

房间宽敞明亮。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sentrəl][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][tɔːl]

overlooking	the	central	park	of	the	city	and	the	clouds	beyond	the	tall
俯瞰	这	中央	公园	的	这	城市	和	这	云	超过	这	高的

['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

buildings	in	the	distance	.
建筑物	在	这	距离	.

俯瞰城市中心公园，远处高楼大厦后是朵朵白云。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slaɪst] [tʃiːz]

He	stood	looking	out	at	the	view	and	eating	an	apple	while	she	sliced	cheese
他	站立	寻找	出去	在	这	看法	和	吃	一个	苹果	尽管	她	切片	奶酪

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	laid	the	pieces	on	a	plate	with	some	biscuits	for	him	.
和	铺设	这	件	在	一个	盘子	和	一些	饼干	为了	他	.

他站在那里欣赏风景，一边吃着苹果，而她则切好奶酪，把切好的奶酪和一些饼干放在盘子里给他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	she	sat	down	,	folded	her	hands	in	her	lap	and	looked	at	him	.
然后	她	卫星	向下	,	折叠	她	双手	在	她	膝	和	看起来	在	他	.

然后她坐了下来，双手交叠放在膝上，看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] - [tʃek] [dres] .

She	was	wearing	a	white	-	and	-	blue	-	check	dress	.
她	曾是	穿着	一个	白色的	-	和	-	蓝色的	-	查看	裙子	.

她穿着一件蓝白格子连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

She	looked	young	and	fresh	and	alive	.
她	看起来	年轻的	和	新鲜的	和	活	.

她看起来年轻、容光焕发、充满活力。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	room	was	clean	and	fresh	.
这	房间	曾是	干净的	和	新鲜的	.

房间干净整洁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld]

He	could	not	think	of	Elsie	and	that	apartment	as	being	in	the	same	world
他	可以	不是	思考	的	艾尔西	和	那	公寓	作为	存在	在	这	相同的	世界

.

:

.

他无法将艾尔西和那间公寓联系起来。

" [dɪd][ðə; ði][dɑːk] [seɪ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ?

"	Did	the	doc	say	you	followed	me	?
"	做过	这	文档	说	你	随后	我	?

医生说你跟踪我了吗?

" [fred] [æskt] [ɪ'ventʃuəli] .

"	Fred	asked	eventually	.
"	弗雷德	问	最终	.

“弗雷德最终问道。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['daɪvər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] . "

"	One	of	us	always	goes	with	a	new	Diver	on	the	first	trip	.	"
"	一	的	我们	总是	去	和	一个	新的	潜水员	在	这	第一的	旅行	.	"

“我们当中总会有一人陪同新来的潜水员进行第一次潜水。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	did	I	look	like	?
"	什么	做过	我	看	喜欢	?

我当时看起来怎么样?

[aɪ] [miːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? "

I	mean	was	there	anything	to	see	?	"
我	意思是	曾是	那里	任何事物	到	看	?	"

我的意思是，那里有什么可看的吗?

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

" [pæt] [læft] .
" **Pat laughed .**
" 拍 笑了 .

帕特笑了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [egz] [aʊt][ðer; ðər] .
" **As a matter of fact , our minds look like the inside of eggs out there .**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我们的 思想 看 喜欢 这 里面 的 鸡蛋 出去 那里 .
"
"
"

"事实上，我们的大脑看起来就像外面的鸡蛋内部一样。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [went] [θruː] [ˌem 'iː] .
" **But a plane went through me .**
" 但 一个 飞机 去 通过 我 .

"但是一架飞机撞穿了我。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .
And I shot for some reason into the Sun .
和 我 射击 为了 一些 原因 进入 这 太阳 .

不知为何，我朝着太阳的方向射击。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
" **He turned and looked disbelievingly up into the sky .**
" 他 转向 和 看起来 难以置信地 向上 进入 这 天空 .

他转过身，难以置信地抬头望向天空。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtərd] .
The Sun made him blink and his eyes watered .
这 太阳 制成 他 眨 和 他的 眼睛 浇水 .

阳光刺得他眨眼，眼泪都流出来了。

" [naʊ] [aɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] .
" **Now I can't even look at it , " he said , " any more than I could before .**
" 现在 我 不能 甚至 看 在 它 , " 他 说 , " 任何 更多的 比 我 可以 前 .
"
"
"

"现在我连看都不敢看，"他说，"和以前一样。"

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Show me your mind , " she said simply .**
" 展示 我 你的 头脑 , " 她 说 简单地 .

"让我看看你的想法，"她简单地说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where is it ? "**
" 在哪里 是 它 ? "

"它在哪里？ "

" [wel] . . . "
" **Well . . . "**
" 出色地 . . . "

"出色地 ..."

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪvərz] .

"	That's	the	whole	point	of	the	Divers	.
"	那就是	这	所有的	观点	的	这	潜水员	.

“这就是潜水员的意义所在。”

[ə; eɪ] [maɪnd] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] .

A	mind	is	not	in	space	-	time	.
一个	头脑	是	不是	在	空间	-	时间	.

心灵并不存在于时空之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] — [ɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]

It	is	connected	with	a	body	which	is	—	or	,	to	be	exact	,	it	is	associated
它	是	连接	和	一个	身体	哪个	是	—	或者	,	到	是	精确的	,	它	是	联系

[wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [breɪn] ,

with	—	a	physical	brain	,
和	—	一个	身体的	脑	,

它与一个身体相连，而这个身体——或者更准确地说，它与一个物理大脑相关联。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [kæn; kən] [wɜːrk] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wʌt] [ðə; ði] [maɪnd]

which	in	turn	can	work	a	mouth	and	hands	to	communicate	what	the	mind
哪个	在	转动	能	工作	一个	嘴	和	双手	到	交流	什么	这	头脑

[hæz; həz] [siːn] .

has	seen	.
有	已见	.

进而，它可以控制嘴巴和手，将头脑所看到的东西表达出来。

[ðə; ði] ['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

The	Solar	Government	has	the	problem	in	reverse	.
这	太阳的	政府	有	这	问题	在	撤销	.

太阳能政府遇到的问题正好相反。

[ðeɪ] [kæn; kən] [send] [ʃɪps] [θruː] ['haɪpər] - [speɪs] ; ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi]

They	can	send	ships	through	hyper	-	space	;	otherwise	,	as	you	know	,	we
他们	能	发送	船舶	通过	超	-	空间	;	否则	,	作为	你	知道	,	我们

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['pɑːpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləksi] .

could	never	have	populated	the	Galaxy	.
可以	绝不	有	人口稠密	这	星系	.

他们可以派遣飞船穿越超空间；否则，正如你所知，我们永远不可能在银河系中繁衍生息。

[waɪ] , [pə'lærɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] , [ɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] !

Why	,	Polaris	,	which	you	visited	,	is	over	a	thousand	light	-	years	from	Earth	!
为什么	,	北极星	,	哪个	你	到访	,	是	超过	一个	千	光	-	年	从	地球	!

瞧，你参观过的北极星距离地球超过一千光年！

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['mætər] [ʃɪft] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪpər] - [speɪs] .

They	can	make	matter	shift	in	and	out	of	hyper	-	space	.
他们	能	制作	事情	转移	在	和	出去	的	超	-	空间	.

它们可以使物质在超空间内外移动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

But	they	can't	communicate	that	far	away	.
但	他们	不能	交流	那	远的	离开	.

但他们无法远距离沟通。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪft] .

Radiation	won't	take	the	shift	.
辐射	惯于	拿	这	转移	.

辐射不会取代它。

[soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] ['iːðər] [send]['reɪdioʊ] [weɪvz] [aʊt][ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

So	the	government	can	either	send	radio	waves	out	and	wait	a	couple	of
所以	这	政府	能	任何一个	发送	收音机	波浪	出去	和	等待	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ,

thousand	years	for	the	answer	,
千	年	为了	这	回答	,

所以政府要么可以发出无线电波，然后等待几千年才能得到答案，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['ʃʌt(ə)l] [hoʊl] [ʃɪps] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

or	it	has	to	shuttle	whole	ships	to	and	fro	just	to	get	a	simple
或者	它	有	到	穿梭	所有的	船舶	到	和	弗	只是	到	得到	一个	简单的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

或者说，它必须调动整艘船来回运送一条简单的信息。

" [wɜːrs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fens] ['vjuːpɔɪnt] ,

"	Worse	,	from	a	defense	viewpoint	,
"	更糟	,	从	一个	防御	观点	,

“更糟糕的是，从防御角度来看，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fæst][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

there	are	times	when	they	must	have	information	fast	and	when	the
那里	是	时代	什么时候	他们	必须	有	信息	快速地	和	什么时候	这

['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [miːnz] [ðæt][noʊ] [ʃɪp] [wɪl][biː; bi] ['iːðər] [ə'veɪləb(ə)l][ɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə]

nature	of	the	news	means	that	no	ship	will	be	either	available	or	allowed	to
自然	的	这	消息	方法	那	不	船	将要	是	任何一个	可用的	或者	允许	到

[bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] .

become	available	to	carry	the	news	.
变得	可用的	到	携带	这	消息	.

有些时候，他们必须迅速获得信息，但新闻的性质决定了没有船只可以或被允许用来运送新闻。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] - [fɔːrm][ɔːf][kə'noʊpəs][ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]

Suppose	you	are	an	intelligent	life	-	form	off	Canopus	and	you	think	up	a
认为	你	是	一个	聪明的	生活	-	形式	离开	卡诺珀斯	和	你	思考	向上	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

magnificent	way	of	taking	over	the	Solar	System	.
壮丽	方式	的	采取	超过	这	太阳的	系统	.

假设你是一个来自老人星的智慧生命体，你想出了一个征服太阳系的绝妙方法。

[jʊə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] ,

You're	six	hundred	and	fifty	light	-	years	away	,
你是	六	百	和	五十	光	-	年	离开	,

你距离这里六百五十光年，

[bʌt; bət][taɪm][ɪz][noʊ]['prɑːbləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːðər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt][ɔːr][juː; jʊ]

but	time	is	no	problem	because	either	you	live	longer	than	that	or	you
但	时间	是	不	问题	因为	任何一个	你	居住	更长	比	那	或者	你

[hæv; həv][ə; eɪ][traɪb] - ['kʌltʃər] .

have	a	tribe	-	culture	.
有	一个	部落	-	文化	.

但时间不是问题，因为要么你活得更久，要么你生活在部落文化中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪljən] [pə'liːs] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ,

Even	if	the	system	had	a	billion	police	ships	,	which	it	hasn't	,
甚至	如果	这	系统	有	一个	十亿	警察	船舶	,	哪个	它	还没有	,

即使这个系统拥有十亿艘警用舰艇（实际上并没有），

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəˈnoʊpəs] [prɪˈpeərɪŋ] , [ɔːr] [ˌɪntərˈsept]

it	could	never	be	sure	of	catching	Canopus	preparing	,	or	intercepting
它	可以	绝不	是	当然	的	捕捉	卡诺珀斯	准备	，或者		拦截

[wətˈevər] [ˈhɔːrər] [ðeɪ] [sent] [ɔːf] .

whatever	horror	they	sent	off	.
任何	恐怖	他们	发送	离开	.

它永远无法确定能否抓住卡诺普斯正在准备或拦截他们派出的任何恐怖事物。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈlʌki] ,

And	even	if	it	were	lucky	,
和	甚至	如果	它	是	幸运的	,

即便这是幸运的，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪtˈself][tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊlər]

the	ship	would	have	to	come	back	itself	to	get	the	news	to	the	Solar
这	船	会	有	到	来	后退	本身	到	得到	这	消息	到	这	太阳的

[ˈgʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

飞船必须自行返回，才能将消息传递给太阳系政府。

" [ə; eɪ][ˈdaɪvər][kæn; kən][send][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	Diver	can	send	his	mind	instantaneously	from	one	end	of	the
"	一个	潜水员	能	发送	他的	头脑	瞬间	从	一	结尾	的	这

[ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

universe	to	the	other	,
宇宙	到	这	其他	,

“潜水员可以瞬间将自己的意识从宇宙的一端传送到另一端。”

[hiː; hi][kæn; kən][ɪgˈzæmɪn][əˈtɑːmɪk][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr][ˈsɜːrveɪ] [ˈgæləksi] ,

he	can	examine	atomic	particles	or	survey	galaxies	,
他	能	检查	原子	颗粒	或者	民意调查	星系	,

他可以研究原子粒子或观测星系，

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ˈmætər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] — [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] —

he	can	see	through	matter	as	if	it	were	full	of	holes	—	which	it	is	—
他	能	看	通过	事情	作为	如果	它	是	满的	的	孔	—	哪个	它	是	—

[hiː; hi][kæn; kən][pəˈtroʊl][ˈsektəs][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][faʊnd][ðer; ðər] .

he	can	patrol	sectors	and	report	exactly	what	he	found	there	.
他	能	巡逻	行业	和	报告	确切地	什么	他	成立	那里	.

他能看穿物质，就像物质充满了孔洞一样——而物质也确实充满了孔洞——他可以巡逻各个区域，并准确地报告他在那里发现的情况。

[hiː; hi][kæn; kən][daɪv][ˈɪntuː] [diːp] [speɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] . "

He	can	dive	into	deep	space	and	be	free	.	"
他	能	潜水	进入	深的	空间	和	是	自由的	.	"

他可以潜入深空，获得自由。

" [jes] , " [fred] [ˈwɪljəmz] [sed] .

"	Yes	,	"	Fred	Williams	said	.
"	是的	,	"	弗雷德	威廉姆斯	说	.

“是的，”弗雷德·威廉姆斯说。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[friː] .

Free	.
自由的	.

自由的。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

That's	exactly	how	we	feel	,	isn't	it	?	"
那就是	确切地	如何	我们	感觉	,	不是	它	?	"

我们也正是这么想的，对吧?

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[ju:l] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

You'll	be	going	out	again	.
你会	是	去	出去	再次	.

你还会再出去的。

['regjələrli] .

Regularly	.
经常	.

经常。

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [pə'troʊlɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

With	me	at	first	until	you	get	patroling	under	control	.
和	我	在	第一的	直到	你	得到	巡逻	在下面	控制	.

一开始跟我一起，直到你把巡逻工作掌控在手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] . "

And	then	on	your	own	.	"
和	然后	在	你的	自己的	.	"

然后就只能靠自己了。

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] ? " [æskt] [fred] ['wɪljəmz] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] .

"	Are	we	always	hungry	?	"	asked	Fred	Williams	,	taking	another	apple	.
"	是	我们	总是	饥饿的	?	"	问	弗雷德	威廉姆斯	,	采取	其他	苹果	.

"我们总是饿吗？"弗雷德·威廉姆斯一边问，一边又拿起一个苹果。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] .

"	It	helps	.
"	它	帮助	.

"这很有帮助。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [laɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	government	would	like	us	to	be	permanently	at	the	point	of	death	,
这	政府	会	喜欢	我们	到	是	永久的	在	这	观点	的	死亡	,

政府希望我们永远处于濒死状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

but	that	is	fortunately	impractical	.
但	那	是	幸运的是	不切实际	.

但幸运的是，这不切实际。

[ðə; ði] [les] [hoʊld] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] .

The	less	hold	our	bodies	have	,	the	easier	it	is	to	go	out	.
这	较少的	抓住	我们的	身体	有	,	这	更轻松	它	是	到	去	出去	.

身体的束缚力越小，就越容易外出。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [ðoʊ] .

There's	one	other	point	,	though	.
有	一	其他	观点	,	尽管	.

不过还有一点。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] ,

And	since	you're	coming	with	me	on	your	training	,
和	自从	你是	未来	和	我	在	你的	训练	,

既然你要跟我一起参加培训，

[aɪd] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ruːlz] [seɪ] .

I'd	prefer	you	to	know	—	no	matter	what	the	rules	say	.
ID	更喜欢	你	到	知道	—	不	事情	什么	这	规则	说	.

无论规则如何规定，我都希望你知道。

[wen'evər] [juː; jʊ] [goʊ] [nɪr] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] , [jʊr; jər] [maɪnd] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪnd] ,

Whenever	you	go	near	another	living	being	in	a	Dive	,	your	mind	can	see	the	other	mind	,
每当	你	去	靠近	其他	活的	存在	在	一个	潜水	,	你的	头脑	能	看	这	其他	头脑	,

在潜水过程中，只要你靠近另一个生物，你的意识就能看到对方的意识。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	can	read	it	from	the	pictures	in	it	.
和	你	能	读	它	从	这	图片	在	它	.

你可以从图片中读出它的意思。

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

It's	difficult	to	describe	,	but	you'll	see	for	yourself	.
它是	难的	到	描述	,	但	你会	看	为了	你自己	.

很难描述，但你亲眼就会看到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪz] [kə'nektɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,

And	if	the	mind	you	are	looking	at	is	connected	up	to	a	body	,
和	如果	这	头脑	你	是	寻找	在	是	连接	向上	到	一个	身体	,

如果你所观察的心灵与身体相连，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜水员(The Divers)
第2/3页

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

as	we	are	now	,	and	if	the	pictures	don't	seem	to	fit	the	situation	,
作为	我们	是	现在	,	和	如果	这	图片	不	似乎	到	合身	这	情况	,

就像我们现在的情况一样，如果图片似乎与实际情况不符，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ɪ'vents] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

you	can	take	it	that	they	refer	to	events	still	in	the	future	as	far	as
你	能	拿	它	那	他们	参考	到	活动	仍然	在	这	未来	作为	远的	作为

[ðæt] ['bɑ:di][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

that	body	is	concerned	.
那	身体	是	担心的	.

你可以理解为他们指的是该机构未来将要发生的事件。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [speɪs] - [taɪm] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] , ['ɑ:bviəsli] ,

The	mind	has	a	different	space	-	time	existence	from	the	body	,	obviously	,
这	头脑	有	一个	不同的	空间	-	时间	存在	从	这	身体	,	明显地	,

显然，心灵与身体拥有不同的时空存在方式。

[ænd; ənd][kwaɪt]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'hed] [ɪn][taɪm] .

and	quite	often	it	is	ahead	in	time	.
和	相当	经常	它	是	前方	在	时间	.

而且往往是提前做好了准备。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['negətɪv] [psaɪˌsaɪ] .

That's	why	we	have	to	be	negative	Psi	.
那就是	为什么	我们	有	到	是	消极的	磅/平方英寸	.

这就是为什么我们的 Psi 值必须是负值。

['eniwʌn] [kæn; kən] [daɪv] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] [psaɪˌsaɪ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [əb'dʒektɪv] [ə'baʊt]

Anyone	can	Dive	,	but	only	a	negative	Psi	can	remain	objective	about
任何人	能	潜水	,	但	仅有的	一个	消极的	磅/平方英寸	能	保持	客观的	关于

['ʌðər] ['bi:ɪŋs] - [maɪndz] .

other	beings	'	minds	.
其他	生物	-	思想	.

任何人都可以潜入，但只有负面心灵感应者才能客观地看待其他生物的心灵。

[ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [wʊd] [kə'lekt] ['ʌðər] [maɪndz] - ['kɑ:ntents][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ]

A	Psi	would	collect	other	minds	'	contents	and	get	them	confused	with
一个	磅/平方英寸	会	收集	其他	思想	-	内容	和	得到	他们	使困惑	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] — ['fju:tʃər][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɔ:l] [mest] [ʌp] ,

his	own	—	future	and	present	all	messed	up	,
他的	自己的	—	未来	和	展示	全部	搞砸了	向上	,

灵能者会收集他人的思维内容，并将它们与自己的思维内容混淆——未来和现在完全混乱。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmblz] — [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪz] [maɪnd] ['sʌmtaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] .

full	of	symbols	—	take	a	look	at	a	Psi's	mind	sometime	on	the	way	back	.
满的	的	符号	—	拿	一个	看	在	一个	psi 的	头脑	有时	在	这	方式	后退	.

充满了符号——回程途中不妨看看Psi的内心世界。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l]['roʊmərz] [ə'raʊnd][ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

There	are	a	lot	of	accidental	roamers	around	on	Earth	.	"
那里	是	一个	很多	的	偶然	漫游者	大约	在	地球	.	"

地球上有很多意外漫游者。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['ʌðər] [maɪndz] , " [fred] ['wɪljəmz] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" If we can read other minds , " Fred Williams said thoughtfully ,
" 如果 我们 能 读 其他 思想 , " 弗雷德 威廉姆斯 说 深思熟虑 ,

"如果我们能读懂别人的心思，"弗雷德·威廉姆斯若有所思地说，

" [ðen] [wiː; wi]['daɪvərz][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] .
" then we Divers could have a hell of a lot of power .
" 然后 我们 潜水员 可以 有 一个 地狱 的 一个 很多 的 力量 .

"那样的话，我们潜水员就能拥有巨大的力量了。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [pæt] [læft] .
" He was surprised when Pat laughed .
" 他 曾是 惊讶 什么时候 拍 笑了 .

"帕特笑的时候，他很惊讶。"

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][soʊ][dɪd][ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] .
" We all think of that , " she said , " but so did the Solar Government .
" 我们 全部 思考 的 那 , " 她 说 , " 但 所以 做过 这 太阳的 政府 .

"我们都想到了这一点，"她说，"但太阳能政府也想到了这一点。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['saɪz; 'psaɪz][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [truːps] ['treɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
We have a bunch of Psis and Security troops tracing us all the time
我们 有 一个 束 的 psis 和 安全 军队 追踪 我们 全部 这 时间
[wen] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .
when we're in the body .
什么时候 是 在 这 身体 .

当我们身处躯体之中时，总有一群Psis和安保人员在跟踪我们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][hoʊld][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt] [ðæt] .
But the real hold on us is not that .
但 这 真实的 抓住 在 我们 是 不是 那 .

但真正束缚我们的并非如此。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [daɪv] [ə'gen] ? "
How would you feel if you were told you could never Dive again ? "
如何 会 你 感觉 如果 你 是 讲述 你 可以 绝不 潜水 再次 ? "

如果你被告知你再也不能潜水了，你会作何感想?

" [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] . "
" I — I wouldn't like that . "
" 我 — 我 不会 喜欢 那 . "

"我……我不喜欢那样。"

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

[ænd; ənd] [juːv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [daɪv] .
And you've only been on the first experimental Dive .
和 你已经 仅有的 到过 在 这 第一的 实验 潜水 .

而你仅仅参与了第一次实验性潜水。

[ɪ'mædʒɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .
Imagine when it is your whole life .
想象 什么时候 它 是 你的 所有的 生活 .

想象一下，如果这就是你的全部人生。

" [fred] ['wɪljəmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Fred Williams nodded slowly .
" 弗雷德 威廉姆斯 点头 缓慢地 .

弗雷德·威廉姆斯缓缓点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Then he asked : " Where do you live ? "
然后 他 问 : " 在哪里 做 你 居住 ? "

然后他问道："你住在哪里？"

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

['daɪvərz]['nevər][mɪks] .
Divers never mix .
潜水员 绝不 混合 .

潜水员之间从不混在一起。

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][tɑːp] - ['siːkrət] .
Our existence is a top - secret .
我们的 存在 是 一个 顶部 - 秘密 .

我们的存在是绝密。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['luːzɪŋ] [tuː] ['daɪvərz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æksɪdənt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'fens]
And the risk of losing two Divers in a single accident would keep the Defense
和 这 风险 的 输 二 潜水员 在 一个 单身的 事故 会 保持 这 防御
['kaʊns(ə)l] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] . "
Council awake at night . "
理事会 醒 在 夜晚 . "

"一次事故中失去两名潜水员的风险会让国防委员会夜不能寐。"

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] [tə'deɪ] . "
" But everyone was here today . "
" 但 每个人 曾是 这里 今天 . "

但今天所有人都到场了。

" [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .
" To welcome you .
" 到 欢迎 你 .

欢迎您。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
That's a big occasion to us . "
那就是 一个 大的 场合 到 我们 . "

对我们来说，那是一件大事。

" [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [fred] ['wɪljəmz] [sed] .
" It's the biggest thing that ever happened to me , " Fred Williams said .
" 它是 这 最大 事物 那 曾经 发生 到 我 , " 弗雷德 威廉姆斯 说 .

"这是我经历过的最重大的事情，"弗雷德·威廉姆斯说。

" [aɪ] [noʊ] , " [pæt] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" I know , " Pat answered quietly .
" 我 知道 , " 拍 回答 悄悄 .

"我知道，"帕特轻声回答。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][maɪnd] .
" I saw your mind .
" 我 锯 你的 头脑 .

我看穿了你的心思。

[bʌt; bət] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [fred] .
But I'll change that , Fred .
但 患病的 改变 那 , 弗雷德 .

但我会改变这一点，弗雷德。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] .

"	She	stood	up	and	brushed	her	hands	over	her	dress	.
"	她	站立	向上	和	刷过	她	双手	超过	她	裙子	.

她站起身，用手拂了拂裙摆。

" [wer] [wɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

"	Where	will	I	see	you	again	?
"	在哪里	将要	我	看	你	再次	?

我下次还能在哪里见到你呢?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] .

"	You	never	will	.
"	你	绝不	将要	.

你永远不会。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]['proʊtest] .

"	He	stood	up	to	protest	.
"	他	站立	向上	到	反对	.

他站出来抗议。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , " [ʃiː; ʃi][ə'mendid] .

"	Not	in	the	body	,	"	she	amended	.
"	不是	在	这	身体	,	"	她	修订版	.

〃不在体内，〃她补充道。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['mɔːrnf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

He	looked	so	mournful	that	she	walked	over	and	kissed	him	.
他	看起来	所以	悲哀	那	她	步行	超过	和	亲吻	他	.

他看起来如此悲伤，她走过去吻了他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['prez(ə)nt] , ['daɪvər] .

"	There's	a	good	-	by	present	,	Diver	.
"	有	一个	好的	-	经过	展示	,	潜水员	.

〃潜水员，这是份告别礼物。〃

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [miːt] ['regjələrli] .

But	we	will	meet	regularly	.
但	我们	将要	见面	经常	.

但我们会定期见面。

" ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['æp(ə)l] ['kɔrz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dɑːktər]

"	Finding	him	sitting	with	a	pile	of	apple	cores	beside	him	,	the	doctor
"	寻找	他	坐着	和	一个	桩	的	苹果	核心	旁	他	,	这	医生

[klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] .

clicked	his	tongue	reprovingly	.
点击	他的	舌头	责备地	.

医生发现他坐在那里，旁边放着一堆苹果核，便咂了咂舌，表示不满。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɑːk] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː]['daɪvɪŋ] ? " [æskt] [fred] ['wɜːrɪdli] .

"	Tell	me	,	Doc	,	how	could	you	stop	me	Diving	?	"	asked	Fred	worriedly	.
"	告诉	我	,	医生	,	如何	可以	你	停止	我	潜水	?	"	问	弗雷德	担忧地	.

〃医生，告诉我，你怎么能阻止我潜水呢？〃弗雷德担忧地问道。

" [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['vaɪtəmɪnz][ænd; ənd] [kɑːbə'haɪdreɪts] [ænd; ənd]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][send][juː; jʊ]
" Fill you full of vitamins and carbohydrates and alcohol and send you
" 充满 你 满的 的 维生素 和 碳水化合物 和 酒精 和 发送 你
[ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] - [kruːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wɪmɪn] ,
on a pleasure - cruise with a lot of accomplished women ,
在 一个 乐趣 - 巡航 和 一个 很多 的 完成 女性 ,

"给你补充维生素、碳水化合物和酒精，然后送你去参加一次有众多优秀女性参加的豪华游轮之旅。"

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] - ['prɑːmptli] .
" said Dr . Howard Sprinnell promptly .
" 说 博士 . 霍华德 - 及时 .

"霍华德·斯普林内尔博士立即说道。"

" [ɔːr] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [stʌf] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['æplz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .
" Or allow you to stuff yourself with apples , for a start .
" 或者 允许 你 到 东西 你自己 和 苹果 , 为了 一个 开始 .

或者，先让你尽情吃苹果吧。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] [aɪl] [bɑːr][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz] [ruːm] .
Now come along or I'll bar you from the exercise room .
现在 来 沿着 或者患病的 酒吧 你 从 这 锻炼 房间 .

现在赶紧走，不然我就禁止你进健身房。

" [fred] ['wɪljəmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
" Fred Williams followed him thoughtfully .
" 弗雷德 威廉姆斯 随后 他 深思熟虑 .

弗雷德·威廉姆斯若有所思地跟在他身后。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [jʊr; jər][waɪf] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['ʌndər]
" By the way , " the doctor said over his shoulder , " your wife thinks you're under
" 经过 这 方式 , " 这 医生 说 超过 他的 肩膀 , " 你的 妻子 思考 你是 在下面
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

"对了，"医生头也不回地说，"你妻子以为你被捕了。"

[juːv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] [deɪz] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ten][ɔːr][soʊ] .
You've been here four days so far and we can keep you another ten or so .
你已经 到过 这里 四 天 所以 远的 和 我们 能 保持 你 其他 十 或者 所以 .

你在这里已经待了四天了，我们还可以再让你待十天左右。

['æftər] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
After that you'll have to go back .
后 那 你会 有 到 去 后退 .

之后你就得回去了。

[jʊə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['peɪroʊl] [naʊ] , [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər][dʒɑːb] .
You're on our payroll now , but you'd better keep your job .
你是 在 我们的 工资单 现在 , 但 你会 更好的 保持 你的 工作 .

你现在是我们的员工，但你最好保住这份工作。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][wʌn] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] [ɪ'nʌf] .
Or we can find you a heavier one , if you're not tired enough .
或者 我们 能 寻找 你 一个 较重 一 , 如果 你是 不是 疲劳的 足够的 .

如果你还不够累，我们可以给你找个更重的。

[wiːl] [siːl] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər]['ɪntuː][jʊr; jər]['lærɪŋks]['ʌndər][ðə; ði][skɪn] [bɪ'fɔːr]
We'll seal a miniature transmitter into your larynx under the skin before
出色地 海豹 一个 微型 发射机 进入 你的 喉 在下面 这 皮肤 前
[juː; jʊ] [liːv] ,
you leave ,
你 离开 ,

离开前，我们会将一个微型发射器密封在你喉部皮下。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈpɔːrt] [ˈɔːdəbli] [frʌm; frəm] [werˈevər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

so	that	you	can	report	audibly	from	wherever	you	are	.
所以	那	你	能	报告	可听见的	从	无论	你	是	.

这样，无论你身在何处，都可以进行语音播报。

[ˈdaɪvɪŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [sliːp] , [juːl] [faɪnd] ,

Diving	has	the	same	effect	on	the	body	as	sleep	,	you'll	find	,
潜水	有	这	相同的	影响	在	这	身体	作为	睡觉	,	你会	寻找	,

你会发现，潜水对身体的影响和睡眠一样。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

so	you	can	do	both	at	once	.
所以	你	能	做	两个都	在	一次	.

所以你可以同时做这两件事。

[aɪl] [greɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [inˈdʒekʃənz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] .

I'll	grade	off	the	injections	before	you	leave	here	.
患病的	年级	离开	这	注射	前	你	离开	这里	.

在你离开之前，我会对注射效果进行评分。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [fiːld] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

Now	this	is	the	political	field	as	we	know	it	.	.	.	.
现在	这	是	这	政治的	场地	作为	我们	知道	它	.	.	.	.

这就是我们所熟知的政治领域.....

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈlektʃər] [hɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [speɪst] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊlər]

"	They	stood	in	a	large	lecture	hall	,	filled	with	spaced	models	of	the	Solar
"	他们	站立	在	一个	大的	演讲	大厅	,	已填	和	间隔	模型	的	这	太阳的

['sɪstəm] ,

System	,
系统	,

他们站在一个大型阶梯教室里，教室里摆满了太阳系的太空模型。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈleɪtɪd] [ˈgæləksi] .

set	in	the	Milky	Way	and	surrounded	by	the	related	galaxies	.
放	在	这	乳白色	方式	和	包围	经过	这	有关的	星系	.

故事发生在银河系内，周围环绕着相关的星系。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ˈspaɪrəl] [ɪn] [ænˈdrɑːmədə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntər] .

"	Here's	the	spiral	in	Andromeda	,	"	said	the	doctor	,	using	a	long	pointer	.
"	这里是	这	螺旋	在	仙女座	,	"	说	这	医生	,	使用	一个	长的	指针	.

"这就是仙女座星系的螺旋，"医生说着，用一根长长的指示棒指了指。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] . . . .

"	I	understand	you	went	there	.	.	.	.
"	我	理解	你	去	那里	.	.	.	.

我知道你去过那里.....

" [hiː; hi] [tʊk] [fred] [ˈwɪljəmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	He	took	Fred	Williams	on	a	general	tour	of	the	hall	.
"	他	采取	弗雷德	威廉姆斯	在	一个	一般的	旅游	的	这	大厅	.

他带着弗雷德·威廉姆斯参观了大厅。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [nɑːt] [ʃoʊn] [hɪr] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .

"	Of	course	there	are	others	not	shown	here	,	"	he	concluded	.
"	的	课程	那里	是	其他的	不是	所示	这里	,	"	他	结束	.

"当然，还有其他一些没有在这里展示，"他总结道。

" [ðə; ði] [ˈkoʊmə] - [ˈvɜːrgoʊ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈgæləksi] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

"	The	Coma	-	Virgo	system	of	galaxies	,	for	one	example	.
"	这	昏迷	-	处女座	系统	的	星系	,	为了	一	例子	.

例如，后发座-室女座星系系统。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌnz] [pəˈlɪtɪkli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	these	are	the	ones	politically	important	at	this	time	.
但	这些	是	这	一个	政治上	重要的	在	这	时间	.

但这些才是目前政治上最重要的问题。

[ɪn][ˌsædʒɪˈteriəs] , [wiː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .

In	Sagittarius	,	we	have	a	problem	.
在	射手座	,	我们	有	一个	问题	.

射手座，我们遇到了一个问题。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈkɑːləni][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [wʌn] ,

There's	a	human	colony	there	—	a	very	early	one	,
有	一个	人类	殖民地	那里	—	一个	非常	早期的	一	,

那里有一个人类聚居地——一个非常早期的聚居地。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] — [wɪtʃ] [wɪə(r)] [ˈsendɪŋ] [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə] .

as	a	matter	of	fact	—	which	we're	sending	an	envoy	to	.
作为	一个	事情	的	事实	—	哪个	是	发送	一个	使者	到	.

事实上，我们正在派遣特使前往那里。

[bʌt; bət][wiː; wɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvɔɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] ,

But	we	don't	know	what	sort	of	an	envoy	they	are	expecting	,
但	我们	不	知道	什么	种类	的	一个	使者	他们	是	期待	,

但我们不知道他们期待的是什么样的使者。

[ˈweðər] [hiː; hɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [əˈgrɑːnəmɪst] , [ə; eɪ][ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst] , [ə; eɪ][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n]

whether	he	should	be	a	technical	agronomist	,	a	sociologist	,	a	radiation
无论	他	应该	是	一个	技术的	农学家	,	一个	社会学家	,	一个	辐射

[ˈekspɜːrt] ,

expert	,
专家	,

他应该成为一名技术农学家、社会学家还是辐射专家?

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈfoʊksi] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɔːr] [wʌt] .

or	a	plain	folksy	reminder	of	Earth	,	or	what	.
或者	一个	清楚的	民间	提醒	的	地球	,	或者	什么	.

或者，一个朴实无华、充满人情味的地球提醒，或者别的什么。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈprɑːbləm] [ˈriːəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː ˈes] [ˈsevrəl] [ˈbɪljən] [ˈkredɪts][tuː; tə]

A	simple	problem	really	,	but	a	mistake	will	cost	us	several	billion	credits	to
一个	简单的	问题	真的	,	但	一个	错误	将要	成本	我们	一些	十亿	学分	到

[kəˈrekt] .

correct	.
正确的	.

这其实是个很简单的问题，但一个错误就要花费我们数十亿信用点才能纠正。

[soʊ][jʊr; jər][fɜːrst] [əˈsaɪnmənt] , [ˈʌndər][ˈpæts][tuˈɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt] .

So	your	first	assignment	,	under	Pat's	tuition	,	will	be	to	find	out	and	report	.
所以	你的	第一的	任务	,	在下面	帕特的	学费	,	将要	是	到	寻找	出去	和	报告	.

所以，在帕特的指导下，你的第一个任务就是查明情况并汇报。

[wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , [juːl] [ræŋk] [əˈfɪʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪvər] .

When	you	get	back	,	you'll	rank	officially	as	a	Diver	.
什么时候	你	得到	后退	,	你会	秩	官方	作为	一个	潜水员	.

回来之后，你就会正式成为一名潜水员。

[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ɪz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][pɪˈnɪnsələr] , [əˈbʌv] [sæn][frənˈsɪskoʊ] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Rendezvous	is	over	the	Peninsula	,	above	San	Francisco	;	you	can't	miss	it	.
会合	是	超过	这	半岛	,	多于	圣	弗朗西斯科	;	你	不能	错过	它	.

Rendezvous 位于半岛上空，旧金山上方；你肯定不会错过它。

[teɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ɪn] .

Take	**your**	**mind**	**there**	**before**	**you**	**leave**	**and**	**come**	**back**	**there**	**on**	**the**	**way**	**in**	**.**
拿	你的	头脑	那里	前	你	离开	和	来	后退	那里	在	这	方式	在	.

离开前先想想那里，回来时再想想那里。

[ə'raʊnd] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrekə'mendɪd] [haɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [laɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

Around	**fifteen**	**thousand**	**feet**	**is**	**the**	**recommended**	**height**	**,**	**but**	**that**	**,**	**like**	**your**	**mind**	**,**
大约	十五	千	脚	是	这	受到推崇的	高度	,	但	那	,	喜欢	你的	头脑	,

建议飞行高度约为一万五千英尺，但这就像你的思想一样，

[ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] , [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [pʌn] .

is	**immaterial**	**,**	**if**	**you'll**	**pardon**	**the**	**pun**	**.**
是	无关紧要	, 如果		你会	赦免	这	双关语	.

恕我直言，这无关紧要。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [dʒɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [gʊd]

And	**now**	**I**	**suggest**	**you**	**go**	**down**	**to**	**the**	**police**	**gym**	**and**	**take**	**some**	**good**
和	现在	我	建议	你	去	向下	到	这	警察	健身房	和	拿	一些	好的

[strɔ:ŋ] ['eksərsaɪz] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['prɑ:pərli] ['taɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

strong	**exercise**	**so**	**that**	**you**	**feel**	**properly**	**tired**	**for**	**the**	**journey**	**.**
强的	锻炼	所以	那	你	感觉	适当地	疲劳的	为了	这	旅行	.

现在我建议你去警察健身房做些高强度运动，这样你才能在旅途中感到足够疲惫。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	**Dr**	**.**	**Howard**	**Sprinnell**	**put**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**gazed**	**at**	**his**
"	博士	.	霍华德	-	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	凝视	在	他的

['pɑ:lɪʃt] [ʃu:z] .

polished	**shoes**	**.**
抛光	鞋	.

霍华德·斯普林内尔博士把手插进口袋，凝视着他擦得锃亮的皮鞋。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] , [fred] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**how**	**to**	**say**	**this**	**,**	**Fred**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	我	不	相当	知道	如何	到	说	这	,	弗雷德	,	"	他	持续	,

"弗雷德，我不知道该怎么说，"他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['daɪvərz] .

"	**but**	**I'm**	**responsible**	**for**	**you**	**Divers**	**.**
"	但	我是	负责任的	为了	你	潜水员	.

但我对你们这些潜水员负有责任。

[jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

You're	**entitled**	**to**	**your**	**own**	**forms**	**of**	**amusement**	**,**	**of**	**course**	**,**
你是	标题	到	你的	自己的	表格	的	娱乐	,	的	课程	,

当然，你有权选择自己的娱乐方式。

[bʌt; bət] [pli:z] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [baɪ] ['saɪz; 'psaɪz] .

but	**please**	**remember**	**you**	**are**	**being**	**watched**	**by**	**Psis**	**.**
但	请	记住	你	是	存在	观看	经过	psis	.

但请记住，你正被Psis监视着。

[noʊ] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

No	**dropping**	**in**	**on**	**the**	**President's**	**bedroom**	**.**
不	下降	在	在	这	总统的	卧室	.

禁止擅自闯入总统卧室。

['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ju:l] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .

Other	**people's**	**bedrooms**	**,**	**all**	**right**	**,**	**though**	**I**	**trust**	**you'll**	**keep**	**out**	**of**	**mine**	**.**
其他	人们的	卧室	,	全部	正确的	,	尽管	我	相信	你会	保持	出去	的	矿	.

别人的卧室没问题，不过我相信你不会进我的卧室。

[bʌt; bət][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] [rɪsk] .

But	do	nothing	that	could	make	you	be	considered	a	security	risk	.
但	做	没有什么	那	可以	制作	你	是	经过考虑的	一个	安全	风险	.

但不要做任何可能让你被视为安全隐患的事情。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] .

That	is	the	only	thing	that	would	worry	us	.
那	是	这	仅有的	事物	那	会	担心	我们	.

这是我们唯一担心的事情。

" [fred] ['wɪljəmz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][left][ðə; ðɪ][hɔːl][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs]

"	Fred	Williams	assured	him	and	left	the	hall	to	go	down	to	the	police
"	弗雷德	威廉姆斯	保证	他	和	左边	这	大厅	到	去	向下	到	这	警察

[dʒɪm] .

gym	.
健身房	.

弗雷德·威廉姆斯向他保证后，便离开了大厅，前往警察健身房。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] .

He	did	not	understand	why	the	warning	should	be	necessary	.
他	做过	不是	理解	为什么	这	警告	应该	是	必要的	.

他不明白为什么需要发出警告。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt]

you	could	take	it	as	a	delicate	permission	to	do	anything	that	was	not
你	可以	拿	它	作为	一个	精美的	允许	到	做	任何事物	那	曾是	不是

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [rɪsk] .

a	security	risk	.
一个	安全	风险	.

你可以把它理解为一种委婉的许可，允许你做任何不涉及安全风险的事情。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]['ɔːrdər]

He	passed	the	police	canteen	and	restrained	himself	from	going	in	to	order
他	通过了	这	警察	食堂	和	克制	他自己	从	去	在	到	命令

[ə; eɪ] ['doʊnʌt] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪrəp] .

a	doughnut	with	Martian	syrup	.
一个	油炸圈饼	和	火星人	糖浆	.

他路过警察食堂，克制住自己不去进去点一个淋着火星糖浆的甜甜圈的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['daɪvɪŋ] .

It	would	keep	him	from	Diving	.
它	会	保持	他	从	潜水	.

这将使他无法进行跳水运动。

[hiː; hi][roʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['sɪti][ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ə'merɪkə][tuː; tə]

He	rose	into	the	atmosphere	above	the	city	and	headed	across	America	to
他	玫瑰	进入	这	气氛	多于	这	城市	和	标题	穿过	美国	到

[ðə; ðɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [west] [koʊst] .

the	rendezvous	above	the	West	Coast	.
这	会合	多于	这	西方	海岸	.

他升入城市上空的大气层，飞越美国，前往西海岸上空的会合点。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [spʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

The	Earth	spun	away	from	beneath	him	.
这	地球	旋转	离开	从	下面	他	.

地球在他脚下旋转着远离他。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][biː; bi][sər'praɪzd][ðæt][ɪn][ðə; ði][fjuː]['aʊərz][bæk][ɑːn][ɜːrθ][hiː; hi]

He	had	time	to	be	surprised	that	in	the	few	hours	back	on	Earth	he
他	有	时间	到	是	惊讶	那	在	这	很少	小时	后退	在	地球	他

[hæd; həd][fər'gɑːtn][ðə; ði][ˈʌn'bəːdnd][ˈklærəti][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][daɪv].

had	forgotten	the	unburdened	clarity	of	mind	in	a	Dive	.
有	被遗忘的	这	无负担	明晰	的	头脑	在	一个	潜水	.

他有时间感到惊讶，回到地球的短短几个小时里，他竟然忘记了潜水时那种无忧无虑、头脑清醒的感觉。

[hiː; hi][nuː][huː][hiː; hi][wʌz; wəz].

He	knew	who	he	was	.
他	知道	WHO	他	曾是	.

他知道自己是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'kwestʃənəbli][fred]['wɪljəmz][ʌp][hɪr],[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fred]

He	was	unquestionably	Fred	Williams	up	here	,	as	much	as	he	was	Fred
他	曾是	毫无疑问	弗雷德	威廉姆斯	向上	这里	,	作为	很多	作为	他	曾是	弗雷德

['wɪljəmz][daʊn][ðer; ðər].

Williams	down	there	.
威廉姆斯	向下	那里	.

毫无疑问，他在这里就是弗雷德·威廉姆斯，就像他在那里也是弗雷德·威廉姆斯一样。

[bʌt; bət][hɪr][hiː; hi][felt]['dɪfrənt],[friː],

But	here	he	felt	different	,	free	,
但	这里	他	毛毡	不同的	,	自由的	,

但在这里他感觉不一样，他感到自由。

[waɪl][daʊn][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'bedɪd][ænd; ənd][əb'skjuəd][ɪn][ə; eɪ][ʃel][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi].

while	down	there	he	was	embedded	and	obscured	in	a	shell	of	a	body	.
尽管	向下	那里	他	曾是	嵌入式	和	模糊不清	在	一个	壳	的	一个	身体	.

而他当时则被包裹在一具空壳之中，面目全非。

[hɪr],[ðɪs][taɪm],

Here	,	this	time	,
这里	,	这	时间	,

这一次，

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['lɪmɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrwərd][koʊn][bʌt; bət][ɪk'stendɪd][ɪn][ə; eɪ][kəm'pliːt]

his	vision	was	not	limited	to	a	forward	cone	but	extended	in	a	complete
他的	想象	曾是	不是	有限的	到	一个	向前	锥体	但	扩展	在	一个	完全的

[sfɪr][ə'raʊnd][hɪm; ɪm].

sphere	around	him	.
领域	大约	他	.

他的视野不局限于前方的一个锥形区域，而是向周围延伸成一个完整的球形。

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][lɑːrdʒ][nɪk][ɪn][ðə; ði][koʊst][ə'hed][ænd; ənd][keɪm][daʊn][tuː; tə][miːt][hɪz; ɪz]['tuːtər]

He	saw	the	large	nick	in	the	coast	ahead	and	came	down	to	meet	his	tutor
他	锯	这	大的	缺口	在	这	海岸	前方	和	来了	向下	到	见面	他的	导师

['daɪvər].

Diver	.
潜水员	.

他看到前方海岸上有一个大缺口，便下来与他的导师潜水员会面。

[pæt][hæd; həd][sed][hiː; hi][lʊkt][laɪk][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən][eg],

Pat	had	said	he	looked	like	the	inside	of	an	egg	,
拍	有	说	他	看起来	喜欢	这	里面	的	一个	蛋	,

帕特曾说他看起来像鸡蛋的内部，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][prɪ'perd][fɔːr; fər][ðə; ði][greɪt]['oʊvɔɪd][pɔɪzd][ðer; ðər][bɪ'loʊ][hɪm; ɪm].

but	he	was	not	prepared	for	the	great	ovoid	poised	there	below	him	.
但	他	曾是	不是	准备	为了	这	伟大的	卵圆形	准备	那里	以下	他	.

但他却没有料到下方会有一个巨大的卵形物体。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [baɪ]

He	came	up	to	her	with	a	rush	and	found	he	was	even	bigger	by
他	来了	向上	到	她	和	一个	匆忙	和	成立	他	曾是	甚至	大	经过

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

他匆匆走到她面前，却发现自己比她还要高大。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

When	they	touched	,	he	heard	her	voice	.
什么时候	他们	感动	,	他	听到	她	嗓音	.

他们触碰的那一刻，他听到了她的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [met] [hɜːrz]

There	was	a	slight	resistance	as	his	mind	met	hers
那里	曾是	一个	轻微	反抗	作为	他的	头脑	遇见	她的

当他们的思想相遇时，彼此之间产生了一丝抗拒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	then	she	slipped	inside	his	,	so	that	he	enclosed	her	mind	within	his
和	然后	她	滑倒了	里面	他的	,	所以	那	他	内	她	头脑	之内	他的

['oʊvɔɪd] [maɪnd] .

ovoid	mind	.
卵圆形	头脑	.

然后她滑进了他的世界，于是他将她的思想包裹在了他椭圆形的思想之中。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

"	One	of	the	disadvantages	of	a	Diver	,	"	she	said	quietly	within	him	,
"	一	的	这	缺点	的	一个	潜水员	,	"	她	说	悄悄	之内	他	,

“潜水员的缺点之一，”她在他心里平静地说。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['kɑːntækt] .

"	is	that	we	can	only	talk	to	each	other	by	contact	.
"	是	那	我们	能	仅有的	讲话	到	每个	其他	经过	接触	.

“那就是我们只能通过接触来交流。”

[ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] ,

A	Psi	could	see	our	thoughts	radiating	out	like	an	aurora	,
一个	磅/平方英寸	可以	看	我们的	想法	散热	出去	喜欢	一个	极光	,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] .

but	we	can't	.
但	我们	不能	.

超能力者可以看到我们的思想像极光一样向外辐射，但我们自己却看不到。

[wiː; wi] ['træv(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [wen] [tuː] ['daɪvərz] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [wɪtʃ] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] ,

We	travel	this	way	when	two	Divers	are	together	,	which	isn't	often	,
我们	旅行	这	方式	什么时候	二	潜水员	是	一起	,	哪个	不是	经常	,

我们只有当两名潜水员一起出行时才会选择这种方式，但这种情况并不常见。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

so	that	we	both	think	of	going	to	the	same	place	.
所以	那	我们	两个都	思考	的	去	到	这	相同的	地方	.

这样我们俩就都想去同一个地方了。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [get] ['sepəreɪtɪd] , [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [ə'gen] . "

If	we	do	get	separated	,	come	back	here	immediately	and	we'll	start	again	.	"
如果	我们	做	得到	分开	,	来	后退	这里	立即地	和	出色地	开始	再次	.	"

如果我们走散了，请立刻回到这里，我们重新开始。

" [faɪn] . "

"	Fine	.	"
"	美好的	.	"

“美好的。”

" [pliːz] .
" **Please** .
" 请 .

“请。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒɛntələst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['vəʊkəˌlaɪzɪŋ] [wɪl] [duː] .
The very gentlest suggestion of vocalizing will do .
这 非常 最温柔的 建议 的 发声 将要 做 .

只需最轻柔地建议发出声音即可。

[ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kænən] . "
That was like a cannon . "
那 曾是 喜欢 一个 大炮 . "

那声音就像大炮一样。

" ['sɑːri] . "
" **Sorry . "**
" 对不起 . "

“对不起。”

" [mʌtʃ] ['betər] .
" **Much better .**
" 很多 更好的 .

好多了。

[naʊ] , ['dʒentli] , [aʊt] .
Now , gently , out .
现在 , 轻轻地 , 出去 .

现在，轻轻地出去。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] . . . .
Think of rising slowly . . . .
思考 的 上升 缓慢地 . . . .

想象一下缓缓上升的过程.....

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

" [ðeɪ] [roʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **They rose away from the Earth .**
" 他们 玫瑰 离开 从 这 地球 .

它们从地球升起。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptɪd] , " [ɪz][ðə; ði][gə'læktɪk]['spaɪrəl][ɑːrm][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .
" **Over there , " she prompted , " is the galactic spiral arm we are in .**
" 超过 那里 , " 她 提示 , " 是 这 银河系 螺旋 手臂 我们 是 在 .

“那边，”她提示道，“就是我们所在的银河系旋臂。”

[siː] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə'raiən; ɔː-] ?
See , running from Orion ?
看 , 跑步 从 猎户座 ?

你看，这是在躲避猎户座吗?

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz][aʊt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] .
The Solar System is out here on a limb .
这 太阳的 系统 是 出去 这里 在 一个 肢 .

太阳系在这里显得格外孤立。

['oʊvər] [hɪr] [ɪz] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['gæləksi] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gæləksi] .
Over here is where we're going , deep into the Galaxy , our own galaxy .
超过 这里 是 在哪里 是 去 , 深的 进入 这 星系 , 我们的 自己的 星系 .

这就是我们要去的地方，深入银河系，我们自己的银河系。

[juːl] [suːn] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊdz] .
You'll soon pick up the main roads .
你会 很快 挑选 向上 这 主要的 道路 .

你很快就能找到主要道路。

[siː] [ðæt] [fæn] - [ʃeɪpt] [ɑːrtʃ] ?
See that fan - shaped arch ?
看 那 扇子 - 形状 拱 ?

看到那个扇形拱门了吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [tiː] - ['tɔːrai] ['veriəb(ə)l] , ['saɪnˌpəʊsts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
That's a T - Tauri variable , signposts to us .
那就是 一个 T - 金牛座 多变的 , 路标 到 我们 .

这是一个金牛座T-变量，是给我们指明方向的路标。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðæt] [wʌn] [naʊ] .
Think of being just off that one now .
思考 的 存在 只是 离开 那 一 现在 .

想想现在就差那么一点点。

" [hiː; hi] [dɪd] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [leɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlki] [weɪ] .
" He did — and there they were , in a dark lane of the Milky Way .
" 他 做过 — 和 那里 他们 是 , 在 一个 黑暗的 车道 的 这 乳白色 方式 .

“他做到了——于是他们就身处银河系的一条黑暗通道中。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['seprətli]
" Now you can imagine what would happen if we were moving separately
" 现在 你 能 想象 什么 会 发生 如果 我们 是 移动 分别地
[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .
and turned our minds to different points .
和 转向 我们的 思想 到 不同的 积分 .

“现在你可以想象一下，如果我们各自行动，把注意力转移到不同的事情上，会发生什么。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə'gen] [ðen] .
You have to go back and start again then .
你 有 到 去 后退 和 开始 再次 然后 .

那你得重头再来。

[naʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [dɑːrk] [leɪn] .
Now , we're going down this dark lane .
现在 , 是 去 向下 这 黑暗的 车道 .

现在，我们要走上这条黑暗的道路了。

" [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlki] [weɪ] , [θruː] [væst] [leɪnz] [ʌv; əv] [faɪn]
" They moved through the splendor of the Milky Way , through vast lanes of fine
" 他们 已搬 通过 这 辉煌 的 这 乳白色 方式 , 通过 广阔的 车道 的 美好的
[dɑːrk] ['nebjʊli] ,
dark nebulae ,
黑暗的 星云 ,

他们穿过壮丽的银河系，穿过广袤无垠的暗星云带，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɪft] , [pæst] ['gloʊɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] ['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd]
across a giant rift , past glowing clouds of hydrogen and oxygen and
穿过 一个 巨大的 裂痕 , 过去的 发光 云 的 氢 和 氧 和
[braɪt] [ɪk'spændɪŋ] ['ʃɛlz] ,
bright expanding shells ,
明亮的 扩展 贝壳 ,

越过巨大的裂缝，穿过发光的氢气和氧气云以及明亮的膨胀壳层，

[rɪŋz] [wɪ'ðɪn] [rɪŋz] ,
rings within rings ,
戒指 之内 戒指 ,

环中环，

['floʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] [stɑ:rz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sentər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:r] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['peb(ə)l]
flowing **out** **from** **intense** **stars** **in** **their** **center** **as** **if** **the** **star** **were** **a** **pebble**
流动 出去 从 激烈的 明星 在 他们的 中心 作为 如果 这 星星 是 一个 卵石
[drɑ:pt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:nd] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [speɪs] ,
dropped **in** **a** **pond** **of** **burning** **space** **,**
掉落 在 一个 池塘 的 燃烧 空间 ,

如同将一颗石子投入燃烧的太空池塘中，从它们中心炽热的恒星向外扩散的光芒，

[ðə; ði] ['plænəteri] ['nebjʊli] .
the **planetary** **nebulae** **.**
这 行星 星云 .

行星状星云。

[ðə; ði] [ˌsædʒɪ'teriən] ['ri:dʒən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [pæt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n] [ðə; ði]
The **Sagittarian** **region** **was** **well** **known** **to** **Pat** **and** **she** **commented** **on** **the**
这 射手座 地区 曾是 出色地 已知 到 拍 和 她 评论 在 这
[lə'gu:n] ,
Lagoon **,**
泻湖 ,

帕特对射手座地区很熟悉，她还谈到了泻湖。

[ænd; ənd] [oʊ'megə] [ænd; ənd] ['traɪfɪd] ['nebjələ] [sə'spendɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and **Omega** **and** **Trifid** **Nebula** **suspended** **around** **them** **.**
和 欧米茄 和 三裂片 星云 暂停 大约 他们 .

还有环绕在它们周围的欧米伽星云和三裂星云。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['sɪstəm] [ðeɪ] [sɔ:t] [leɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lu:s] ['glɑ:bjələr] [stɑ:r] ['klʌstər] ,
The **local** **system** **they** **sought** **lay** **off** **a** **loose** **globular** **star** **cluster** **,**
这 当地的 系统 他们 寻求 躺 离开 一个 松动的 球形 星星 簇 ,

他们寻找的局部星系位于一个松散的球状星团中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [hɪr] [di:p] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
one **of** **a** **crowd** **here** **deep** **in** **toward** **the** **center** **of** **the** **Galaxy** **,**
一 的 一个 人群 这里 深的 在 朝向 这 中心 的 这 星系 ,

这里是银河系中心深处的一群人之一，

[ðə; ði] [braɪt] [kɔ:r] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mɪlki] [wei] ['pɑ:ndərəsli]
the **bright** **core** **around** **which** **the** **spiral** **arms** **of** **the** **entire** **Milky** **Way** **ponderously**
这 明亮的 核 大约 哪个 这 螺旋 武器 的 这 全部的 乳白色 方式 沉重地
[swʌŋ] .
swung **.**
摇摆 .

整个银河系的旋臂围绕着明亮的核心沉重地摆动。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He **was** **part** **engrossed** **in** **the** **technique** **of** **moving** **his** **mind** **,**
他 曾是 部分 全神贯注 在 这 技术 的 移动 他的 头脑 ,

他当时全神贯注于转移思维的技巧，

[pɑ:rt] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
part **awed** **by** **the** **variety** **and** **beauty** **of** **the** **Galaxy** **,**
部分 敬畏 经过 这 种类 和 美丽 的 这 星系 ,

一部分人被银河系的丰富多彩和壮丽景色所震撼，

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and **part** **lost** **in** **the** **beauty** **of** **the** **mind** **within** **him** **.**
和 部分 丢失的 在 这 美丽 的 这 头脑 之内 他 .

一部分迷失在他内心的美好心灵之中。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [deft] , [klɪr] [θɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['krɪstl] .
She **moved** **with** **deft** **,** **clear** **thought** **like** **the** **chime** **of** **crystals** **.**
她 已搬 和 麻利 , 清除 想法 喜欢 这 钟声 的 晶体 .

她行动敏捷，思路清晰，如同水晶的叮当声。

[ðə; ði] ['sensəri] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][groʊs][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

The	sensory	images	of	Earth	were	gross	and	distorted	projections	of	the	way
这	感官	图片	的	地球	是	总的	和	扭曲	预测	的	这	方式

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

he	saw	her	,
他	锯	她	,

他对地球的感官印象，是他眼中地球的粗俗扭曲的投射。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['rɪðəm] [bɪ'niːθ] [rɑːk] - [ænd; ənd] - [roʊl][ænd; ənd]

but	she	was	at	once	the	beating	rhythm	beneath	rock	-	and	-	roll	and
但	她	曾是	在	一次	这	殴打	韵律	下面	岩石	-	和	-	卷	和

[ðə; ði][æb'stræktɪd]['klærəti][ʌv; əv] ['tʃɔpin] ,

the	abstracted	clarity	of	Chopin	,
这	摘要	明晰	的	肖邦	,

但她既是摇滚乐的澎湃节奏，又是肖邦抽象而清晰的表达。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn] .

the	summer	wind	and	the	warmth	of	a	wine	.
这	夏天	风	和	这	温暖	的	一个	葡萄酒	.

夏日的微风和醇厚的葡萄酒。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['juːniən][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els]

He	held	her	mind	within	his	in	a	new	union	so	complete	that	anything	else
他	握住	她	头脑	之内	他的	在	一个	新的	联盟	所以	完全的	那	任何事物	别的

[wʌz; wəz] [mɪr] ['fʌmblɪŋ] .

was	mere	fumbling	.
曾是	仅仅	笨拙	.

他将她的思想完全融入自己的思想之中，这种全新的结合如此完美，以至于其他任何关系都只是笨拙的尝试。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [seɪ] ['dʒentli] ,

"	Thank	you	,	"	he	heard	her	voice	say	gently	,
"	感谢	你	,	"	他	听到	她	嗓音	说	轻轻地	,

“谢谢你，”他听到她温柔的声音说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smɔːl] [p'lænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	they	sank	down	toward	the	rings	of	small	planets	they	had	come	to
和	他们	沉没	向下	朝向	这	戒指	的	小的	行星	他们	有	来	到

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

于是，它们沉入了它们此行要造访的小行星的环带之中。

[ə; eɪ]['kɑːləni][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪm'plaɪd][æn; ən] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [p'lænɪts][ɪn][ðə; ði]

A	colony	from	Earth	implied	an	atmosphere	,	and	several	planets	in	the
一个	殖民地	从	地球	暗示	一个	气氛	,	和	一些	行星	在	这

[gruːp] [ɪn'diːd] [lʊkt] ['fʌzi] .

group	indeed	looked	fuzzy	.
团体	的确	看起来	模糊	.

来自地球的殖民地意味着有大气层，而且该星系群中的几颗行星看起来确实很模糊。

[ðə; ði] [tuː] ['daɪvərz] [skɪmd] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ] ,

The	two	Divers	skimmed	rapidly	from	one	to	another	in	a	general	survey	,
这	二	潜水员	脱脂	快速	从	一	到	其他	在	一个	一般的	民意调查	,

两名潜水员快速地在水面上来回掠过，进行全面勘察。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'pɔːrt] [mæn] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn]

selected	the	largest	of	those	which	might	support	man	,	and	sank	down
已选	这	最大	的	那些	哪个	可能	支持	男人	,	和	沉没	向下

[θruː] [ɪts] [belts] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

through	its	belts	of	radiation	.
通过	它是	腰带	的	辐射	.

选择其中最大的、足以支撑人类生存的天体，然后沉入其辐射带中。

[ðə; ði]['sentrəl] [mæs] [ʌv; əv][lænd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [θɪn] [klaʊdz] ,

The	central	mass	of	land	lay	beneath	thin	clouds	,
这	中央	大量的	的	土地	躺	下面	薄的	云	,

中央那片陆地位于薄云之下。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] ['drɪftɪŋ] ['spɔtlaits] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eriəz]

through	which	the	local	sun	shone	in	drifting	spotlights	over	the	cultivated	areas
通过	哪个	这	当地的	太阳	闪耀	在	漂流	聚光灯	超过	这	栽培	区域

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [gruːps] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

and	irregular	groups	of	cities	.
和	不规律的	团体	的	城市	.

透过这道缝隙，当地的阳光像移动的聚光灯一样照射在耕地和零星分布的城市群上。

" [wen] [wiː; wi][get]['kloʊzər] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sed] , " [juːl] [siː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd]

"	When	we	get	closer	,	"	her	voice	said	,	"	you'll	see	them	walking	about	inside
"	什么时候	我们	得到	更近	,	"	她	嗓音	说	,	"	你会	看	他们	步行	关于	里面

[ðer; ðər][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

“当我们靠近时，”她的声音说，“你会看到他们在自己的意识里走来走去。”

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['klaʊdi] ['kʌlərd] [egz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

which	to	us	will	be	cloudy	colored	eggs	around	them	.
哪个	到	我们	将要	是	多云	有色	鸡蛋	大约	他们	.

对我们来说，它们周围会是浑浊的蛋壳。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑːn] - [psaɪˌsaɪ] [ɔːr][wiː; wi]

They	cannot	see	this	,	of	course	,	any	more	than	a	non	-	Psi	or	we
他们	不能	看	这	,	的	课程	,	任何	更多的	比	一个	非	-	磅/平方英寸	或者	我们

[ɑːr'selvz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

ourselves	on	Earth	.
我们自己	在	地球	.

当然，他们看不到这一点，就像非灵能者或我们地球上的人们看不到这一点一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːbviəs] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ,

If	it	isn't	obvious	what	they	are	thinking	,
如果	它	不是	明显的	什么	他们	是	思维	,

如果他们的想法并不明显，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

we'll	have	to	go	close	enough	to	touch	their	minds	with	ours	.
出色地	有	到	去	关闭	足够的	到	触碰	他们的	思想	和	我们的	.

我们必须足够接近他们，才能用我们的思想触动他们的思想。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] .

But	be	very	careful	before	you	do	that	.
但	是	非常	小心	前	你	做	那	.

但在此之前务必非常谨慎。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['empti] - ['maɪndɪd] ,

If	they	are	very	empty	-	minded	,
如果	他们	是	非常	空的	-	有思想	,

如果他们思想非常空虚，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪsk] [ðæt] [ðer; ðər]['bɑːdi]['mægnətɪzəm] [wɪl] ['poʊləraɪz][jʊr; jər][maɪnd][ɪn] [ˌtempə'rerəli] .

there	is	a	risk	that	their	body	magnetism	will	polarize	your	mind	in	temporarily	.
那里	是	一个	风险	那	他们的	身体	磁性	将要	偏振	你的	头脑	在	暂时地	.

他们的身体磁场有可能暂时使你的思维产生极化效应。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [its] ['mesi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

You	can	get	out	again	,	but	it's	messy	and	unpleasant	while	it	lasts	.
你	能	得到	出去	再次	,	但	它是	凌乱的	和	令人不快的	尽管	它	持续时间	.

你可以再次脱身，但过程会很混乱，令人不快。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːdiəmz] [maɪnd] ,

And	**it's**	**almost**	**impossible**	**to**	**avoid**	**being**	**sucked**	**into**	**a**	**medium's**	**mind**	**,**
和	它是	几乎	不可能的	到	避免	存在	真烂	进入	一个	媒介的	头脑	,

而且几乎不可能避免被吸入灵媒的思维中。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] .

so	**I**	**hope**	**they**	**haven't**	**got**	**any**	**.**
所以	我	希望	他们	还没有	得到	任何	.

所以我希望他们一个也没有。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði][meɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [doʊmd] ['bɪldɪŋ]

"	**They**	**were**	**now**	**over**	**the**	**main**	**city**	**and**	**headed**	**toward**	**a**	**large**	**domed**	**building**
"	他们	是	现在	超过	这	主要的	城市	和	标题	朝向	一个	大的	圆顶	建筑

,

,

,

“他们现在已经飞越主城区，朝着一座大型圆顶建筑飞去。”

[ə'pærəntli] ['mɔdld] [ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

apparently	**modeled**	**on**	**the**	**Capitol**	**.**
显然	建模	在	这	国会大厦	.

显然是仿照国会大厦建造的。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ?

"	**How**	**did**	**they**	**get**	**here**	**?**
"	如何	做过	他们	得到	这里	?

他们是怎么到这里来的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .

"	**We**	**don't**	**really**	**know**	**.**
"	我们	不	真的	知道	.

我们真的不知道。

[ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][soʊ][fɑːr][hæv; həv] [bɪn] [baɪ]['reɪdioʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

The	**contacts**	**so**	**far**	**have**	**been**	**by**	**radio**	**to**	**a**	**very**	**early**	**investigating**
这	联系方式	所以	远的	有	到过	经过	收音机	到	一个	非常	早期的	调查

[fliːt] .

fleet	**.**
舰队	.

目前为止，所有联系都是通过无线电进行的，联系对象是一支非常早期的侦察舰队。

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt]['æftər][ðə; ði]['haɪpər] - [speɪs] [draɪv][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd]

Obviously	**they**	**must**	**have**	**come**	**out**	**after**	**the**	**hyper**	**-**	**space**	**drive**	**was**	**invented**
明显地	他们	必须	有	来	出去	后	这	超	-	空间	驾驶	曾是	发明

— [wɪə(r)]['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

—	**we're**	**over**	**twenty**	**thousand**	**light**	**-**	**years**	**from**	**Earth**	**,**
—	是	超过	二十	千	光	-	年	从	地球	,

显然，它们一定是超空间引擎发明之后才出现的——我们距离地球超过两万光年。

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

这里，

[aɪm][toʊld] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

I'm	told	—	but	they	don't	seem	to	realize	the	difficulties	of	sending	them
我是	讲述	—	但	他们	不	似乎	到	意识到	这	困难	的	发送	他们

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .

the	envoy	they	asked	for	.
这	使者	他们	问	为了	.

有人告诉我——但他们似乎没有意识到派遣他们要求的使者有多困难。

[əˈsuːmɪŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['wɑːntɪd][wʌn] . "

Assuming	these	are	the	people	that	wanted	one	.	"
假设	这些	是	这	人们	那	通缉	一	.	"

假设这些人就是想要这个的人。

" [lʊk] , [æn; ən][oʊld] - — [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] !

"	Look	,	an	old	landcar	—	down	there	on	the	street	!
"	看	,	一个	老的	-	—	向下	那里	在	这	街道	!

“看，一辆老式陆地汽车——就在街上！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðə; ði]['kɑːləni] [əˈpærəntli] [stɪl] [juːst] [graʊnd] ['viːək(ə)lz] .

The	colony	apparently	still	used	ground	vehicles	.
这	殖民地	显然	仍然	用过的	地面	车辆	.

该殖民地显然仍在使用地面车辆。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] ,

As	they	came	closer	,
作为	他们	来了	更近	,

随着他们越来越近，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

they	could	see	people	walking	in	the	streets	and	moving	in	and	out	of
他们	可以	看	人们	步行	在	这	街道	和	移动	在	和	出去	的

['dɔːˌweɪz] .

doorways	.
门口	.

他们可以看到有人在街上行走，进出门口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] , ['pɜːrsən(ə)l] - , ['ænti] - [græv] .

There	were	no	moving	sidewalks	,	personal	vertijets	,	anti	-	gravs	.
那里	是	不	移动	人行道	,	个人的	-	,	反对	-	重力	.

没有自动人行道，没有个人垂直升降机，也没有反重力装置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kliːnər] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][ðə; ði]['kwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ]

It	was	cleaner	but	otherwise	as	old	-	fashioned	as	the	quarter	in	which
它	曾是	清洁工	但	否则	作为	老的	-	造型	作为	这	四分之一	在	哪个

[fred] ['wɪljəmz] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Fred	Williams	lived	on	Earth	.
弗雷德	威廉姆斯	居住地	在	地球	.

它更干净了，但除此之外，它和弗雷德·威廉姆斯在地球上居住的街区一样老旧。

" [ɪˈmædʒɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr] — [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Imagine	coming	so	far	—	to	find	this	,	"	he	said	,	disappointed	.
"	想象	未来	所以	远的	—	到	寻找	这	,	"	他	说	,	失望的	.

“想想你走了这么远的路，结果却发现是这个，”他失望地说。

" [juːl] [faɪnd] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [lets] [nɑːt]
" You'll find colonies are usually several generations behind , but let's not
" 你会 寻找 殖民地 是 通常 一些 几代人 在后面 , 但 我们来吧 不是
[biː; bi] [tuː] ['heɪsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
be too hasty , " she said .
是 也 仓促 , " 她 说 .

"你会发现殖民地通常落后好几代，但我们不要操之过急，"她说。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd]['leɪtər] .
" We can have a look around later .
" 我们 能 有 一个 看 大约 之后 .

"我们稍后可以四处看看。"

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['plænɪt][ænd; ənd][get] [ðɪs] ['envɔɪ] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
let's see if we have the right planet and get this envoy matter out of the
我们来吧 看 如果 我们 有 这 正确的 行星 和 得到 这 使者 事情 出去 的 这
[weɪ] .
way .
方式 .

我们先看看是不是找对了星球，把这个使节的事情解决掉。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][doʊm] , [hɪr] .
Down through the dome , here .
向下 通过 这 穹顶 , 这里 .

从这里，穿过穹顶向下看。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['weðər] ['ʃiːðɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['gɜːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm]
" They passed through the weather sheathing and curved girders of the dome
" 他们 通过了 通过 这 天气 护套 和 弯曲 桁架 的 这 穹顶
['ɪntuː][æn; ən] [ə'sembli] [hɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
into an assembly hall full of human beings ,
进入 一个 集会 大厅 满的 的 人类 生物 ,

他们穿过穹顶的防风雨层和弧形梁，进入了一个挤满了人的集会大厅。

['siːtɪd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sentrəl]['deɪɪs] .
seated around a central dais .
坐着 大约 一个 中央 台 .

围坐在中央讲台周围。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] .
The colonists had apparently been inspired by Congress .
这 殖民者 有 显然 到过 灵感 经过 国会 .

殖民者显然受到了国会的启发。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər][maɪndz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
A quick glance at their minds showed they were politicians ,
一个 快的 瞥一眼 在 他们的 思想 显示 他们 是 政治家 ,

只需一眼就能看出他们都是政客。

[noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [və'raɪəti] ,
no better and no worse than the Earth variety ,
不 更好的 和 不 更糟 比 这 地球 种类 ,

与地球上的品种相比，既不更好也不更差。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

intent	**on**	**compromise**	**and**	**the**	**exchange**	**of**	**benefits**	**between**	**the**	**groups**	**of**
意图	在	妥协	和	这	交换	的	好处	之间	这	团体	的

['ɪntrəsts] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

interests	**they**	**seemed**	**to**	**represent**	**.**
兴趣	他们	似乎	到	代表	.

他们似乎有意在各自代表的利益群体之间达成妥协和利益交换。

['sevrəl] ['kærid] ['vɪzəbli] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [wʌn] [fɪkst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kaʊnt] [ʃoʊd]

Several	**carried**	**visibly**	**in**	**their**	**minds**	**one**	**fixed**	**interest**	**and**	**a**	**quick**	**count**	**showed**
一些	携带	明显地	在	他们的	思想	一	固定的	兴趣	和	一个	快的	数数	显示

[ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] ,

that	**agriculture**	**was**	**,**
那	农业	曾是	,

一些人显然心中只有一个固定的利益点，简单统计一下就会发现，他们关注的是农业。

[ɪn] [wʌn] [fɔːrm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] .

in	**one**	**form**	**or**	**another**	**,**	**the**	**main**	**business**	**of**	**the**	**colony**	**.**
在	一	形式	或者	其他	,	这	主要的	商业	的	这	殖民地	.

无论以何种形式，这都是殖民地的主要业务。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**think**	**that**	**answers**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	思考	那	答案	它	,	"	她	说	.

“我想这就能解答这个问题了，”她说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**check**	**on**	**the**	**other**	**planets**	**,**
"	出色地	有	到	查看	在	这	其他	行星	,

“我们得去看看其他行星，”

[bʌt; bət] [fɑːrm] ['prɔːbləms] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ðeə(r)] [moʊst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] .

but	**farm**	**problems**	**seem**	**to**	**be**	**what**	**they're**	**most**	**concerned**	**about**	**.**
但	农场	问题	似乎	到	是	什么	它们是	最多	担心的	关于	.

但他们最关心的似乎是农业问题。

" [hiː; hi] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

"	**He**	**felt**	**dissatisfied**	**.**
"	他	毛毡	不满	.

他感到不满。

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [tʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

"	**Shouldn't**	**we**	**touch**	**one**	**of**	**their**	**minds**	**to**	**see**	**if**	**this**	**is**	**really**	**the**	**political**
"	不应该	我们	触碰	一	的	他们的	思想	到	看	如果	这	是	真的	这	政治的

['sentər] ?

center	**?**
中心	?

“我们是不是应该探究一下他们的思想，看看这是否真的是政治中心？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['miːtɪŋ] .

It	**may**	**only**	**be**	**a**	**village**	**meeting**	**.**
它	可能	仅有的	是	一个	村庄	会议	.

这可能只是一次村委会会议。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] ['lɪt(ə)l]

"	**It**	**seemed**	**incongruous**	**to**	**use**	**the**	**wonderful**	**reach**	**of**	**Diving**	**to**	**gather**	**little**
"	它	似乎	不协调	到	使用	这	精彩的	抵达	的	潜水	到	收集	小的

[fækts] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] .

facts	**like**	**this**	**and**	**to**	**depart**	**knowing**	**nothing**	**else**	**.**
事实	喜欢	这	和	到	离开	会心	没有什么	别的	.

“利用潜水这项奇妙的活动来收集像这样的小事实，却一无所知地离开，这似乎很不协调。”

[ðen] [ə'gen] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm] .

Then	**again**	**,**	**he**	**recalled**	**the**	**doctor**	**describing**	**it**	**as**	**a**	**simple**	**problem**	**.**
然后	再次	,	他	召回	这	医生	描述	它	作为	一个	简单的	问题	.

不过，他又想起医生曾把这描述成一个简单的问题。

[hiː; hi][felt][hɜːr; hər][maɪnd] [muːv] [ˌʌndər'stændɪŋli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] .

He	**felt**	**her**	**mind**	**move**	**understandingly**	**within**	**his**	**.**
他	毛毡	她	头脑	移动	理解地	之内	他的	.

他感觉到她的思绪在他的脑海中和谐流动。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [goʊz] .

"	**All**	**right**	**,**	**let's**	**touch**	**the**	**Speaker**	**and**	**see**	**how**	**far**	**his**	**authority**	**goes**	**.**
"	全部	正确的	，我们来吧		触碰	这	扬声器	和	看	如何	远的	他的	权威	去	.

“好吧，让我们去碰碰议长，看看他的权力范围有多大。”

['hiːd] [biː; bi] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kɑːŋgrəs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

He'd	**be**	**very**	**conscious**	**of**	**a**	**superior**	**Congress**	**if**	**there**	**is**	**one**	**.**
他会	是	非常	有意识的	的	一个	优越的	国会	如果	那里	是	一	.

如果真有这样一个凌驾于他之上的国会，他肯定会非常清楚这一点。

" [ðeɪ] [muːvd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [maɪnd] .

"	**They**	**moved**	**together**	**to**	**the**	**dais**	**and**	**brushed**	**against**	**the**	**Speaker's**	**mind**	**.**
"	他们	已搬	一起	到	这	台	和	刷过	反对	这	演讲者的	头脑	.

“他们一起走向讲台，触碰到了议长的内心。”

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

The	**short**	**,**
这	短的	,

简而言之，

[bɔːld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪm'presɪvli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [liːnd] ['fɔːrwərd]

bald	**man**	**sitting**	**impressively**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**bubble**	**immediately**	**leaned**	**forward**
秃	男人	坐着	令人印象深刻	在	这	中心	的	这	气泡	立即地	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

and	**banged**	**his**	**gavel**	**.**
和	砰的一声	他的	法槌	.

坐在泡泡中央的秃顶男子气势十足地俯身向前，敲响了他的法槌。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sembli] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

The	**entire**	**assembly**	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**stood**	**still**	**.**
这	全部的	集会	玫瑰	到	他们的	脚	和	站立	仍然	.

全体会众起立，肃立不动。

[ðə; ði] ['spiːkər] [slaʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	**Speaker**	**slouched**	**in**	**his**	**chair**	**.**
这	扬声器	懒散地	在	他的	椅子	.

议长懒散地靠在椅子上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][roʊz][ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

His	**mind**	**shook**	**off**	**the**	**influences**	**of**	**his**	**body**	**and**	**rose**	**up**	**to**	**touch**	**the**
他的	头脑	摇晃	离开	这	影响	的	他的	身体	和	玫瑰	向上	到	触碰	这

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

two	**of**	**them**	**.**
二	的	他们	.

他的意识摆脱了身体的束缚，升起身去触摸他们两人。

" ['welkəm] , [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Welcome**	**,**	**at**	**last**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	欢迎	,	在	最后的	,	"	他	说	.

“终于欢迎你了，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	You	have	been	expecting	us	?	"
"	你	有	到过	期待	我们	?	"

“你们一直在等我们吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðoʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ˌjuː 'es] - ?

Though	why	do	you	say	'	us	'	?
尽管	为什么	做	你	说	-	我们	-	?

但为什么你们要说“我们”呢?

" [ðeɪ] [muːvd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv]

"	They	moved	partly	from	each	other	,	overlapping	only	at	the	extreme	limit	of
"	他们	已搬	部分	从	每个	其他	,	重叠	仅有的	在	这	极端	限制	的

[ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] ,

their	own	minds	,
他们的	自己的	思想	,

“他们彼此之间部分地疏远，只有在各自思想的极限处才有所交集。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

so	that	he	could	see	there	were	two	of	them	together	.
所以	那	他	可以	看	那里	是	二	的	他们	一起	.

这样他就能看到他们两个人在一起。

[ə; eɪ][gæsp] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [maɪnd][laɪk][æn; ən]['ekoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	gasp	sounded	in	the	Speaker's	mind	like	an	echo	and	there	was	a
一个	喘气	听起来	在	这	演讲者的	头脑	喜欢	一个	回声	和	那里	曾是	一个

['muːvmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'sembli] .

movement	throughout	the	assembly	.
移动	自始至终	这	集会	.

议长脑海中响起一声惊呼，如同回声一般，整个议会也随之骚动起来。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ?

"	Can	they	hear	us	?
"	能	他们	听到	我们	?

他们能听到我们说话吗?

" [pæt] [æskt] .

"	Pat	asked	.
"	拍	问	.

帕特问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[psaɪˌsaɪ] [kə'pæsəti][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪərmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['senət] .

Psi	capacity	is	a	minimum	requirement	for	the	Senate	.
磅/平方英寸	容量	是	一个	最低限度	要求	为了	这	参议院	.

参议院的最低要求是具备 Psi 容量。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ? "

Can't	you	hear	us	?	"
不能	你	听到	我们	?	"

你们听不到我们说话吗?

" ['oʊnli][baɪ]['ment(ə)l]['kɑːntækt] . "
" Only by mental contact . "
" 仅有的 经过 精神的 接触 . "

"只能通过精神接触。"

" [haʊ] [ɑːd] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [rɪ'plaɪd] .
" How odd , " the Speaker replied .
" 如何 奇怪的 , " 这 扬声器 回复 .

"真奇怪,"议长回答道。

" [stɪl] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['kænɑːt] [mɜːrdʒ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['oʊnli]['ɪntuː] ['haʊzɪŋz] . "
" Still , we ourselves cannot merge in each other , only into housings . "
" 仍然 , 我们 我们自己 不能 合并 在 每个 其他 , 仅有的 进入 住房 . "

"然而，我们自身却无法融合，只能融入彼此的住所。"

" ['haʊzɪŋz] ? "
" Housings ? "
" 住房 ? "

"住房？"

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] . . . . [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" But surely . . . . You must know .
" 但 一定 . . . . 你 必须 知道 .

但是……你肯定知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
Of course you must . "
的 课程 你 必须 . "

当然必须这样做。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][dəunt] . "
" I'm afraid we don't . "
" 我是 害怕的 我们 不 . "

"恐怕我们没有。"

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
" For heaven's sake ,
" 为了 天 清酒 ,

"看在上帝的份上，

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]
what part of the Solar System do you come from that you don't know a
什么 部分 的 这 太阳的 系统 做 你 来 从 那 你 不 知道 一个
['haʊzɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
housing when you see one ?
住房 什么时候 你 看 一 ?

你来自太阳系的哪个地方，以至于你连房子都认不出来?

['gænɪmiːd] , ['mɜːrkjəri] , [dʒoʊv] , ['viːnəs] , ['bækəs] ?
Ganymede , Mercury , Jove , Venus , Bacchus ?
木卫三 , 汞 , 朱庇特 , 金星 , 巴克斯 ?

木卫三、水星、木卫六、金星、酒神巴克斯?

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .
Although I was under the impression that the entire system used the same terms .
虽然 我 曾是 在下面 这 印象 那 这 全部的 系统 用过的 这 相同的 条款 .
"
"
"

虽然我一直以为整个系统都使用相同的术语。

" [wʌn]['moʊmənt] , " [fred] [sed] .
" One moment , " Fred said .
" 一 片刻 , " 弗雷德 说 .

"稍等片刻,"弗雷德说。

" [wʌt] ['sɪstəm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What system are you talking about ? "
" 什么 系统 是 你 说 关于 ? "

"你指的是哪个系统?"

" [ðɪs] ['sɪstəm] [hɪr] , ['nætʃ(ə)rəli] . "
" This system here , naturally . "
" 这 系统 这里 , 自然 . "

"当然，这是这里的系统。"

" [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
" We come from a different part of the Galaxy ,
" 我们 来 从 一个 不同的 部分 的 这 星系 ,

我们来自银河系的不同区域，

[ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
a part that is called the Solar System by those who live there .
一个 部分 那 是 称为 这 太阳的 系统 经过 那些 WHO 居住 那里 .

当地居民称之为太阳系的一部分。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['spiːkər]
" There was a multiple rustling of thoughts which disturbed the Speaker
" 那里 曾是 一个 多种的 沙沙声 的 想法 哪个 不安 这 扬声器
[ˌmoʊmən'terəli] .
momentarily .
片刻 .

"议长脑海中响起一阵嘈杂的声音，这让他一时有些心神不宁。"

" [pliːz] , ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] !
" Please , gentlemen , please !
" 请 , 先生们 , 请 !

"求求你们了，先生们，求求你们了！"

[wɪl] ['evri] ['senətər] [pliːz] [kwɪt][hɪz; ɪz] ['haʊzɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l]
Will every Senator please quit his housing so that we have less of these physical
将要 每一个 参议员 请 辞职 他的 住房 所以 那 我们 有 较少的 的 这些 身体的
[ˌɪntə'rʌpʃnz] ?
interruptions ?
中断 ?

请各位参议员搬离他们的住所，以便我们减少此类人为干扰?

" ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [sæt] [daʊn] ,
" Every member of the assembly sat down ,
" 每一个 成员 的 这 集会 卫星 向下 ,

"所有议员都坐了下来，

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][roʊz]['dʒentli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌn'klʌtərd]
relaxed his body and rose gently above it with a clear and uncluttered
轻松 他的 身体 和 玫瑰 轻轻地 多于 它 和 一个 清除 和 简洁
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他放松了身体，头脑清醒，缓缓升起，居高临下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['senətəz] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .
" Thank you , Senators , " the Speaker said .
" 感谢 你 , 参议员 , " 这 扬声器 说 .

"谢谢各位参议员,"议长说道。

" [naʊ] .
" **Now** .
" 现在 .

“现在。

[duː][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gæləksi] ? "
Do **we** **understand** **that** **you** **come** **from** **some** **other** **part** **of** **our** **galaxy** **?** **"**
做 我们 理解 那 你 来 从 一些 其他 部分 的 我们的 星系 ? "

我们是否可以理解，你来自银河系的其他地方?

" [jes] , " [pæt] [sed] .
" **Yes** **,** " **Pat** **said** **.**
" 是的 , " 拍 说 .

“是的，”帕特说。

" [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] . "
" **We** **call** **it** **the** **Milky** **Way** **.** **"**
" 我们 称呼 它 这 乳白色 方式 . "

我们称之为银河系。

" [soʊ][duː][wiː; wi] . "
" **So** **do** **we** **.** **"**
" 所以 做 我们 . "

我们也是。

" [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **You** **probably** **brought** **the** **name** **with** **you** **.** **"**
" 你 大概 带来 这 姓名 和 你 . "

“你大概是把这个名字带来了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
" **You** **are** **suggesting** **that** **we** **came** **from** **you** **and** **brought** **the**
" 你 是 建议 那 我们 来了 从 你 和 带来 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
name **of** **the** **Galaxy** **with** **us** **?** **"**
姓名 的 这 星系 和 我们 ? "

“你的意思是说我们来自你们那里，并把银河系的名字带来了？”

" [waɪ] , [jes] . "
" **Why** **,** **yes** **.** **"**
" 为什么 , 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[wʊd] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Would **you** **identify** **this** **solar** **system** **of** **yours** **?**
会 你 确认 这 太阳的 系统 的 你的 ?

你能认出你眼前的这个太阳系吗?

" [pæt][held][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
" **Pat** **held** **in** **her** **mind** **a** **picture** **of** **the** **Solar** **System** **and** **the** **Sun** **,**
" 拍 握住 在 她 头脑 一个 图片 的 这 太阳的 系统 和 这 太阳 ,

帕特脑海中浮现出太阳系和太阳的画面，

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['spaɪrəl][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
embedded **in** **the** **long** **spiral** **arm** **of** **the** **Galaxy** **.**
嵌入式 在 这 长的 螺旋 手臂 的 这 星系 .

嵌入银河系的长旋臂中。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] ['kɑːntrækt] [ɪn] ['emfəsɪs] .

She	made	the	image	of	the	Earth	expand	and	contract	in	emphasis	.
她	制成	这	图像	的	这	地球	扩张	和	合同	在	强调	.

她通过放大和缩小地球的图像来强调其重要性。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[soʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] , [duː] [juː; jʊ] ?

So	you	come	from	that	little	system	,	do	you	?
所以	你	来	从	那	小的	系统	,	做	你	?

所以你是来自那个小系统，是吗?

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

How	interesting	.
如何	有趣的	.

真有趣。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['haʊzɪŋz] . "

And	yet	you	have	never	heard	of	housings	.	"
和	然而	你	有	绝不	听到	的	住房	.	"

然而，你却从未听说过住房问题。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['bɑːdɪz] . "

"	We	call	them	bodies	.	"
"	我们	称呼	他们	身体	.	"

我们称它们为尸体。

" [wel] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Well	,	so	they	are	.
"	出色地	,	所以	他们	是	.

“嗯，确实如此。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['enərdʒi] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	recall	a	primitive	energy	transmission	we	had	here	long	ago	.
我	记起	一个	原始	活力	传播	我们	有	这里	长的	前	.

我记得很久以前我们这里曾有过一种原始的能量传输方式。

[wiː; wi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'raɪvd] .

We	extended	an	invitation	to	the	operators	,	but	they	have	not	so	far	arrived	.
我们	扩展	一个	邀请	到	这	运营商	,	但	他们	有	不是	所以	远的	到达的	.

我们已向运营商发出邀请，但他们至今尚未到来。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['sɪstəm] , [ɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [sed] . "

They	came	from	your	system	,	or	so	they	said	.	"
他们	来了	从	你的	系统	,	或者	所以	他们	说	.	"

它们来自你的身体系统，至少它们是这么说的。

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	They	did	.
"	他们	做过	.

他们做到了。

[ðeɪ] ['kɔntæktid] [juː; jʊ] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['reɪdioʊ] .

They	contacted	you	by	what	we	call	radio	.
他们	联系	你	经过	什么	我们	称呼	收音机	.

他们通过我们所说的无线电方式联系了你。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sent] , ['fræŋkli] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['envɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [hɪr] [tuː; tə]

We	were	sent	,	frankly	,	to	see	what	sort	of	envoy	should	be	sent	here	to
我们	是	发送	,	坦率地说	,	到	看	什么	种类	的	使者	应该	是	发送	这里	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

坦白地说，我们此行的目的是了解应该派什么样的使者来这里见你们。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

There	has	been	a	natural	confusion	.
那里	有	到过	一个	自然的	困惑	.

这自然造成了一些混乱。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aʊtər] ['sɪstəmz] [wer] [wiː; wi]

We	thought	you	were	here	from	one	of	our	outer	systems	where	we
我们	想法	你	是	这里	从	一	的	我们的	外	系统	在哪里	我们

[ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['haʊzɪŋ] .

are	having	some	difficulty	raising	the	right	housing	.
是	拥有	一些	困难	提高	这	正确的	住房	.

我们以为您是从我们某个外围系统过来的，我们在那里安装合适的房屋遇到了一些困难。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrm][ʌv; əv][greɪn][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

we	were	just	debating	the	correct	form	of	grain	to	transmit	to	feed	the
我们	是	只是	辩论	这	正确的	形式	的	粮食	到	发送	到	喂养	这

['haʊzɪŋz] [ɑːn] .

housings	on	.
住房	在	.

我们当时正在讨论应该用哪种形式的谷物来喂养这些房屋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [maɪndz][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

They	are	in	the	awkward	stage	of	having	sufficient	minds	to	exist	,
他们	是	在	这	尴尬的	阶段	的	拥有	充足的	思想	到	存在	,

他们正处于一个尴尬的阶段，拥有足够的心智来生存。

[bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [nɜːrv] ['kɔːrteks][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər][ðem; ðəm] .

but	insufficient	nerve	cortex	to	enable	us	to	enter	them	.
但	不足的	神经	皮层	到	使能够	我们	到	进入	他们	.

但是神经皮层不足以让我们进入其中。

['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] — [huːm] [wiː; wi] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ]

Our	local	representatives	—	whom	we	mistook	you	for	—	have	been	having
我们的	当地的	代表	—	谁	我们	误	你	为了	—	有	到过	拥有

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [taɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

a	very	difficult	time	for	several	hundred	years	,
一个	非常	难的	时间	为了	一些	百	年	,

我们当地的代表——我们之前误把你当成了他们——几百年来一直过得很艰难。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] .

but	we	will	soon	find	the	answer	.
但	我们	将要	很快	寻找	这	回答	.

但我们很快就会找到答案。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

Now	,	we	will	be	glad	to	receive	an	envoy	from	your	system	.
现在	,	我们	将要	是	高兴的	到	收到	一个	使者	从	你的	系统	.

现在，我们非常乐意接收来自贵系统的使者。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːləniz] .

We	are	always	glad	to	receive	representatives	from	our	successful	colonies	.
我们	是	总是	高兴的	到	收到	代表	从	我们的	成功的	殖民地	.

我们非常欢迎来自我们成功殖民地的代表。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['envɔɪ] , ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [gə'læktɪk] ['vjuːpɔɪnt] [wɪl] [duː] .

As	to	the	type	of	envoy	,	anyone	with	a	broad	galactic	viewpoint	will	do	.
作为	到	这	类型	的	使者	,	任何人	和	一个	广阔	银河系	观点	将要	做	.

至于使节的类型，任何具有广阔银河视野的人都可以胜任。

[wiː; wi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɔːfər] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [fə'sɪlətiz] . "

We	will	,	of	course	,	be	glad	to	offer	housing	and	the	usual	facilities	.	"
我们	将要	,	的	课程	,	是	高兴的	到	提供	住房	和	这	通常	设施	.	"

我们当然乐意提供住房和常规设施。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['haʊzɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ['bɑːdɪz] ? "

"	When	you	say	housing	,	you	mean	bodies	?	"
"	什么时候	你	说	住房	,	你	意思是	身体	?	"

你说的住房，是指尸体吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

['bɑːdɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['senətəz] - [ɔːr][maɪ] [oʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ə'dæptəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]

Bodies	such	as	these	Senators	'	or	my	own	are	the	most	adaptable	for	this
身体	这样的	作为	这些	参议员	-	或者	我的	自己的	是	这	最多	适应性强	为了	这

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

像这些参议员或我所在的机构这样的组织最能适应这种环境。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gænɪmiːd] [ɔːr][aʊt][tuː; tə][dʒoʊv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]

If	you	go	in	to	our	Ganymede	or	out	to	Jove	you	would	have	to	use
如果	你	去	在	到	我们的	木卫三	或者	出去	到	朱庇特	你	会	有	到	使用

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] — [ɜːr; ər] — ['bɑːdi] ,

a	local	—	er	—	body	,
一个	当地的	—	呃	—	身体	,

如果你要进入木卫三或前往木星，你就必须使用当地的——呃——机构。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['hjuːmən] [taɪps] [wʊd] [melt][ɔːr] ['sʌfəkeɪt] [rɪ'spektɪvli] .

because	these	human	types	would	melt	or	suffocate	respectively	.
因为	这些	人类	类型	会	熔化	或者	窒息	分别	.

因为这两种类型的人分别会融化或窒息而死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['haʊzɪŋz] [ɪn] ['sɪlɪkə] [ænd; ənd][ɪn] [ə'moʊniə] ['krɪst(ə)l][hæv; həv] [pruːvd] [kwaɪt]

But	the	local	housings	in	silica	and	in	ammonia	crystal	have	proved	quite
但	这	当地的	住房	在	二氧化硅	和	在	氨	水晶	有	已证实	相当

['ædɪkwət] [fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrk][ðer; ðər] .

adequate	for	normal	locomotion	and	physical	work	there	.
足够的	为了	普通的	运动	和	身体的	工作	那里	.

但事实证明，二氧化硅和氨晶体中的局部结构足以满足那里的正常运动和体力劳动。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][p'lænɪts] [wʊd] [biː; bi]['veɪləb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

The	normal	facilities	of	the	sport	planets	would	be	available	,	to	be	sure	.
这	普通的	设施	的	这	运动	行星	会	是	可用的	,	到	是	当然	.

体育星球的常规设施肯定会开放。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['slɪðər] ['bɑ:dɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm] ,

We	are	quite	proud	of	our	slither	bodies	,	I	suppose	you	would	call	them	,
我们	是	相当	自豪的	的	我们的	滑行	身体	,	我	认为	你	会	称呼	他们	,

我们对自己滑溜溜的身体感到非常自豪，我想你可以这么称呼它们吧。

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɜ:rld] — [kwaɪt][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .

in	the	snow	worlds	—	quite	a	recent	development	.
在	这	雪	世界	—	相当	一个	最近的	发展	.

在雪地世界里——这是最近才出现的情况。

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [lʌg'ʒʊriəs] [hɪr] ,

I	fear	we	are	not	too	luxurious	here	,
我	害怕	我们	是	不是	也	豪华	这里	,

恐怕我们这里条件不算太好。

[bʌt; bət][gə'læktɪk][ə'pɪnjən] ['fɔ:rsɪz][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪŋz] [du:]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ]

But	galactic	opinion	forces	us	to	make	our	housings	do	almost	everything
但	银河系	观点	力量	我们	到	制作	我们的	住房	做	几乎	一切

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['du:ɪŋ] — [wɔ:k] ,

they	are	capable	of	doing	—	walk	,
他们	是	有能力的	的	正在做	—	走	,

但是银河系的舆论迫使我们让我们的住所发挥其几乎所有能力——行走，

[draɪv] , [kʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['mi:niəl]['tæsks] .

drive	,	cook	and	other	such	menial	tasks	.
驾驶	,	厨师	和	其他	这样的	卑微的	任务	.

开车、做饭以及其他类似的琐碎工作。

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət] [li:st] ['evriwʌn] [noʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['revənu:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

But	then	at	least	everyone	knows	we	are	not	spending	the	revenue	on	our
但	然后	在	至少	每个人	知道	我们	是	不是	开支	这	收入	在	我们的

[oʊn] ['haʊzɪŋ] — [ɜ:r; ər] — ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɑ:dɪz] .

own	housing	—	er	—	our	own	bodies	.
自己的	住房	—	呃	—	我们的	自己的	身体	.

但至少大家都知道，我们没有把收入花在自己的住房上——呃——自己的身体上。

['oʊnli][læst] ['sentʃəri] [wi:; wi] ['berli] [ə'vɜ:tid][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [θret] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['senətəz] - ['bɑ:dɪz]

Only	last	century	we	barely	averted	a	political	threat	to	make	all	Senators	'	bodies
仅有的	最后的	世纪	我们	仅仅	避免了	一个	政治的	威胁	到	制作	全部	参议员	-	身体

[sli:p] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['weðər] .

sleep	out	in	the	open	weather	.
睡觉	出去	在	这	打开	天气	.

就在上个世纪，我们才勉强避免了一场政治危机，这场危机威胁到所有参议员的遗体都要露宿街头。

[bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [ki:p] ['bri:dɪŋ] [nu:] ['bɑ:dɪz] [ðæn; ðən]

But	obviously	it	is	much	more	expensive	to	keep	breeding	new	bodies	than
但	明显地	它	是	很多	更多的	昂贵的	到	保持	选育	新的	身体	比

[bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

build	a	shelter	such	as	this	one	.
建造	一个	庇护所	这样的	作为	这	一	.

但显然，不断培育新的个体比建造像这样的庇护所要昂贵得多。

['i:v(ə)n]['tækspeɪəz][kæn; kən] [si:] [ðæt] .

Even	taxpayers	can	see	that	.
甚至	纳税人	能	看	那	.

就连纳税人都能看出这一点。

" [ðə; ði] ['spi:kɚz] [maɪnd] ['ekəud] ['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senətəz] .

"	The	Speaker's	mind	echoed	general	agreement	from	the	Senators	.
"	这	演讲者的	头脑	回声	一般的	协议	从	这	参议员	.

议长的想法与参议员们的普遍共识不谋而合。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [pæt] [sed] ['klɪrli] , " [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [bɪ'liːvz]

"	It	will	come	as	a	surprise	,	"	Pat	said	clearly	,	"	but	our	system	believes
"	它	将要	来	作为	一个	惊喜	,	"	拍	说	清楚地	,	"	但	我们的	系统	相信

[wiː; wi] ['kɔləˌnaɪzd] [jɔːrz] .

we	colonized	yours	.
我们	已定殖	你的	.

“这会让人感到惊讶，”帕特清楚地说道，“但我们的系统认为我们已经殖民了你们的系统。”

" [ðɪs] [met] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [dʒɔɪnd] .

"	This	met	polite	and	general	laughter	in	which	the	Speaker	joined	.
"	这	遇见	有礼貌的	和	一般的	笑声	在	哪个	这	扬声器	加入	.

这引起了周围礼貌而普遍的笑声，议长也加入了笑声。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Perhaps	,	"	he	said	,
"	也许	,	"	他	说	,

“或许吧，”他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətəz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

"	you	would	care	to	communicate	direct	with	the	Senators	who	were	in	charge
"	你	会	关心	到	交流	直接的	和	这	参议员	WHO	是	在	收费

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌveləp'mentl] ['steɪdʒɪz] .

of	your	system	during	the	developmental	stages	.
的	你的	系统	期间	这	发展	阶段	.

“您应该直接与在系统开发阶段负责该系统的参议员们沟通。”

[wɪl] [ðə; ði] ['senətəz] [pliːz] [kʌm] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər]['kɑːntækt] ?

Will	the	Senators	please	come	forward	for	contact	?
将要	这	参议员	请	来	向前	为了	接触	?

请各位参议员出面接洽。

" ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [tʌtʃ]

"	Seven	of	the	minds	above	the	floor	of	the	Senate	drifted	over	to	touch
"	七	的	这	思想	多于	这	地面	的	这	参议院	漂移	超过	到	触碰

[pə'rɪfərəli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'genst] [pæt][ænd; ənd] [fred] .

peripherally	against	each	other	and	against	Pat	and	Fred	.
外周	反对	每个	其他	和	反对	拍	和	弗雷德	.

“参议院议事厅上方的七个人的思想开始相互碰撞，也与帕特和弗雷德产生了某种联系。

" [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , " [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

"	When	we	first	undertook	that	project	,	"	one	or	all	of	them	said	,
"	什么时候	我们	第一的	承担	那	项目	,	"	一	或者	全部	的	他们	说	,

“当我们最初着手那个项目时，”他们中的一人或所有人说道，

" [jʊr; jər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'pɔpjuleitid] .

"	your	system	was	entirely	unpopulated	.
"	你的	系统	曾是	完全	无人居住	.

您的系统完全是空的。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

On	the	third	planet	,	we	found	,	however	,
在	这	第三	行星	,	我们	成立	,	然而	,

然而，我们在第三颗行星上发现：

['rʌfli] ['hju:mənɔɪd] [eɪps] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [keivz] [ænd; ənd][baɪ] [sɪ'lektɪv] ['bri:dɪŋ] [wi:; wi]

roughly	humanoid	apes	in	isolated	caves	and	by	selective	breeding	we
大致	人形	猿猴	在	孤立	洞穴	和	经过	选择性	选育	我们

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['spi:ʃi:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wi:; wi]

succeeded	in	making	that	species	into	a	housing	identical	with	those	we
成功了	在	制作	那	物种	进入	一个	住房	完全相同的	和	那些	我们

[ju:z][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .

use	on	this	planet	.
使用	在	这	行星	.

我们把类人猿生活在与世隔绝的洞穴中，通过选择性育种，成功地将该物种改造成与我们在这个星球上使用的房屋相同的住所。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['oʊnli][ðə; ði] [les] ['steɪb(ə)l][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][kwaɪt][soʊ]

only	the	less	stable	minds	of	the	Galaxy	were	prepared	to	live	quite	so
仅有的	这	较少的	稳定的	思想	的	这	星系	是	准备	到	居住	相当	所以

[fɑ:r][aʊt][ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'ventʃuəli] [lɔ:st] [tʌtʃ] .

far	out	and	we	eventually	lost	touch	.
远的	出去	和	我们	最终	丢失的	触碰	.

只有银河系中那些心智不够稳定的人才愿意生活在如此遥远的地方，最终我们失去了联系。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪŋ] [stɪl] [ju:st] ? "

Is	the	same	housing	still	used	?	"
是	这	相同的	住房	仍然	用过的	?	"

还是沿用之前的住房吗?

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , " [pæt][toʊld][ðem; ðəm] , " [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['nɔ:rməli] [dɪ'tætʃ] [ɑ:r'selvz] . "

"	So	much	so	,	"	Pat	told	them	,	"	that	we	cannot	normally	detach	ourselves	.	"
"	所以	很多	所以	,	"	拍	讲述	他们	,	"	那	我们	不能	通常情况下	分离	我们自己	.	"

“以至于，”帕特告诉他们，“我们通常无法抽身而出。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][send] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ? "

"	You	mean	you	send	bodies	from	place	to	place	?	"
"	你	意思是	你	发送	身体	从	地方	到	地方	?	"

你是说你们把尸体从一个地方运到另一个地方?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['signəlz][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kən'teɪnɪŋ] [men][ɪn]

The	radio	signals	you	received	were	from	a	spaceship	containing	men	in
这	收音机	信号	你	已收到	是	从	一个	飞船	包含	男人	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɑ:dɪz] . "

their	own	bodies	.	"
他们的	自己的	身体	.	"

你收到的无线电信号来自一艘宇宙飞船，飞船里的人都拥有自己的身体。

" [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

"	Remarkable	.
"	卓越	.

“卓越。

['nætʃ(ə)rəli] , [wi:; wi][ək'sept][jʊr; jər] ['steɪtmənt] .

Naturally	,	we	accept	your	statement	.
自然	,	我们	接受	你的	陈述	.

当然，我们接受你的说法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər]

But	this	implies	considerable	technical	skill	—	and	a	prodigious	disregard	for
但	这	暗示	大量	技术的	技能	—	和	一个	惊人	漠视	为了

[ðə; ðɪ] ['tækspeɪəz] - ['mʌni] .

the	taxpayers	'	money	.
这	纳税人	-	钱	.

但这表明需要相当高的技术水平——以及对纳税人金钱的极大漠视。

[juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [men] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] ['bɑːdɪz] ['sendɪŋ] ['enərdʒi] [trænz'mɪʃənz]

You	mean	there	were	actually	men	out	there	in	bodies	sending	energy	transmissions
你	意思是	那里	是	实际上	男人	出去	那里	在	身体	发送	活力	传输

,

,

,

你的意思是说，真的有人类占据着身体，能够发送能量信号?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ? "

instead	of	visiting	us	in	the	mind	from	Earth	?	"
反而	的	访问	我们	在	这	头脑	从	地球	?	"

而不是从地球以心灵的方式与我们交流?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

"	Remarkable	.
"	卓越	.

“卓越。

['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Very	remarkable	.
非常	卓越	.

非常了不起。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sper] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

Can	you	spare	the	time	to	tell	us	more	about	this	?
能	你	空闲的	这	时间	到	告诉	我们	更多的	关于	这	?

您能否抽出时间详细介绍一下这件事?

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['haʊzɪŋ] [ɔːr] ['seprət] ['haʊzɪŋ] ,

We	can	accommodate	you	with	a	double	housing	or	separate	housing	,
我们	能	容纳	你	和	一个	双倍的	住房	或者	分离	住房	,

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] . "

whichever	you	prefer	.	"
任何	你	更喜欢	.	"

我们可以为您提供双人间或单人间，任您选择。

" [meɪ] [aɪ] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑːliːg] ?

"	May	I	withdraw	to	consult	with	my	colleague	?
"	可能	我	提取	到	咨询	和	我的	同事	?

我可以先离开去和同事商量一下吗?

" [pæt] [æskt] .

"	Pat	asked	.
"	拍	问	.

帕特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'beɪt] .

We	will	continue	our	debate	.
我们	将要	继续	我们的	辩论	.

我们将继续辩论。

" [ðə; ði] ['senətəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðər; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]

"	The	Senators	returned	to	their	forms	and	the	Speaker	,	sinking	back	into
"	这	参议员	返回	到	他们的	表格	和	这	扬声器	,	下沉	后退	进入

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

“参议员们回到各自的座位上，议长则瘫坐在自己的躯壳里，

[ri'kɔːld] [ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['prɔːbləms] .

recalled	the	assembly	to	their	discussion	of	agricultural	problems	.
召回	这	集会	到	他们的	讨论	的	农业	问题	.

召集大会继续讨论农业问题。

['oʊvər][ðə; ði][doʊm] , [pæt] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [fred] ['wɪljəmz] - [maɪnd] [ə'gen] .

Over	the	dome	,	Pat	slipped	inside	Fred	Williams	'	mind	again	.
超过	这	穹顶	,	拍	滑倒了	里面	弗雷德	威廉姆斯	-	头脑	再次	.

帕特再次越过穹顶，进入了弗雷德·威廉姆斯的意识中。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [speɪs] - [ʃɪps] [dɪ'veləpt] ['oʊvər] ['meni] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]

They	thought	of	the	enormous	space	-	ships	developed	over	many	centuries	and
他们	想法	的	这	巨大的	空间	-	船舶	发达	超过	许多	几个世纪	和

[æt; ət] [ʌn'kaʊntɪd] [kɔːst][tuː; tə] [gɪv] [men] ['feɪvərəbl] [ɑːdz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪn'vaɪrənmənt] .

at	uncounted	cost	to	give	men	favorable	odds	in	an	unfavorable	environment	.
在	未统计的	成本	到	给	男人	有利	赔率	在	一个	不利	环境	.

他们想到了几个世纪以来，耗费无数资金研制出的庞大宇宙飞船，这些飞船为人类在不利的环境中提供了有利的竞争优势。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæzərdəs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [beɪst] [ɑːn] [bɑːm] - ['sætlˌlaɪts] ,

And	of	the	hazardous	shifting	of	power	based	on	bomb	-	satellites	,
和	的	这	危险	转变	的	力量	基于	在	炸弹	-	卫星	,

以及基于炸弹卫星的危险的权力转移，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [ə'pɑːn] [fens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [pri'kɔːʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	fence	upon	fence	of	security	precautions	on	which	Earth	and	the
和	这	栅栏	之上	栅栏	的	安全	防范措施	在	哪个	地球	和	这

['soʊlər] ['sɪstəm] [dɪ'pendɪd] .

Solar	System	depended	.
太阳的	系统	取决于	.

以及地球和太阳系赖以生存的重重安全保障。

[ɔːr] ['ræðər] , [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['loʊk(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] .

Or	rather	,	when	they	considered	it	,	on	which	their	local	population	depended	.
或者	相当	,	什么时候	他们	经过考虑的	它	,	在	哪个	他们的	当地的	人口	取决于	.

或者更确切地说，当他们考虑到当地居民所依赖的资源时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər] [tuː] ['daɪvərz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] .

It	was	not	a	problem	for	two	Divers	but	for	a	team	of	specialists	.
它	曾是	不是	一个	问题	为了	二	潜水员	但	为了	一个	团队	的	专家	.

这对于两名潜水员来说不是问题，但对于一个专家团队来说却是个难题。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .

They	returned	to	the	Speaker	.
他们	返回	到	这	扬声器	.

他们返回了议长那里。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɜːrθ] ['senətəz] [ə'gen] [ænd; ənd]
" We would like to consult with the original Earth Senators again and
" 我们 会 喜欢 到 咨询 和 这 原来的 地球 参议员 再次 和
[pər'hæps] ['bɔːroʊ] [tuː] — ['haʊzɪŋz] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] . "
perhaps borrow two — housings — for a a short while . "
也许 借 二 — 住房 — 为了 一个 一个 短的 尽管 . "

"我们想再次与地球原参议员们商议，或许可以短期借用两套住房。"

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .
" With the greatest pleasure .
" 和 这 最 乐趣 .

"非常乐意。"

" [ðə; ði] ['senətəz] [kən'sɜːrnd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['haʊzɪŋz] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'sembli]
" The Senators concerned quitted their housings and floated across the assembly
" 这 参议员 担心的 辞职 他们的 住房 和 漂浮 穿过 这 集会
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
to join them .
到 加入 他们 .

"相关参议员们辞去了住所，穿过议会大楼与他们汇合。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ,
They all rose together to the outside of the dome ,
他们 全部 玫瑰 一起 到 这 外部 的 这 穹顶 ,

他们一同升到了穹顶外侧。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'loʊ] .
where they would not disturb the debate below .
在哪里 他们 会 不是 打扰 这 辩论 以下 .

他们不会干扰下面的辩论。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , " [fred] [sed] , " [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [wiː; wi] [daɪd] — [baɪ] ['æksɪdənt] ,
" One of the questions , " Fred said , " is what happens if we died — by accident ,
" 一 的 这 问题 , " 弗雷德 说 , " 是 什么 发生 如果 我们 死亡 — 经过 事故 ,

弗雷德说："其中一个问题是，如果我们意外死亡会发生什么？"

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] — [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['haʊzɪŋ] . "
for example — while in a borrowed housing . "
为了 例子 — 尽管 在 一个 借来的 住房 . "

例如——住在借来的房子里的时候。

" [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,
" You imply a question as to what happens to any of your people ,
" 你 意味着 一个 问题 作为 到 什么 发生 到 任何 的 你的 人们 ,

"你这是在暗示你的人民会遭遇什么，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [duː] [nɑːt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv]
since they have lost the power to detach themselves , or do not make use of
自从 他们 有 丢失的 这 力量 到 分离 他们自己 , 或者 做 不是 制作 使用 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

因为他们已经失去了脱离的能力，或者根本没有运用这种能力。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [wʌn] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senətəz] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
" Unfortunately , " one or all of the Senators replied , " we do not know .
" 很遗憾 , " 一 或者全部 的 这 参议员 回复 , " 我们 做 不是 知道 .

"很遗憾，"一位或所有参议员回答说，"我们不知道。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [nuː] [maɪndz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

It	is	said	there	is	a	continual	production	of	new	minds	in	the	universe	,
它	是	说	那里	是	一个	持续的	生产	的	新的	思想	在	这	宇宙	,

据说宇宙中不断产生新的思维模式。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l] ['haʊzɪŋz] .

which	appear	here	and	there	,	wherever	there	are	suitable	housings	.
哪个	出现	这里	和	那里	,	无论	那里	是	合适的	住房	.

凡是有合适住所的地方，就会出现这种房屋。

['ʌðər] [ˌdɪsə'griː] [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['ænsər] .

Others	disagree	but	have	no	real	answer	.
其他的	不同意	但	有	不	真实的	回答	.

其他人则持不同意见，但却没有真正的答案。

[ɪf] [wiː; wi][lend][juː; jʊ] ['haʊzɪŋ] — [ə; eɪ] ['pænθər] - [staɪl] ['bɑːdi][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['reɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

If	we	lend	you	housing	—	a	panther	-	style	body	for	personal	racing	on	the
如果	我们	借	你	住房	—	一个	豹	-	风格	身体	为了	个人的	赛车	在	这

[græs] [steps] ,

grass	steppes	,
草	草原	,

如果我们借给你一辆像豹子一样的车身，供你在草原上进行个人竞速，

[seɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][væst] [weɪl] - [staɪl] ['bɑːdi][fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['oʊʃnz] ,

say	,	or	a	vast	whale	-	style	body	for	enjoying	some	of	our	oceans	,
说	,	或者	一个	广阔的	鲸	-	风格	身体	为了	享受	一些	的	我们的	海洋	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

比如说，或者像鲸鱼一样庞大的身躯，用来享受我们的一些海洋，等等。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][rɪsk] .

there	is	some	risk	.
那里	是	一些	风险	.

存在一定风险。

[ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌltʃər] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]['veɪkənt]

Among	certain	cultures	,	we	find	a	return	of	the	mind	to	a	similar	vacant
之中	肯定	文化	,	我们	寻找	一个	返回	的	这	头脑	到	一个	相似的	空缺

['haʊzɪŋ] .

housing	.
住房	.

在某些文化中，我们发现人们的思维会回归到类似的空置居所。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ˌɑːbskju'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

In	other	places	,	we	have	found	an	obscuration	of	the	mind	.
在	其他	地方	,	我们	有	成立	一个	遮蔽	的	这	头脑	.

在其他地方，我们发现了思想的蒙蔽。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pærəlel] ['juːnivəːsiz] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][maɪnd] - [fɔːrm] ['difəz]

We	think	there	are	parallel	universes	differing	from	this	as	mind	-	form	differs
我们	思考	那里	是	平行线	宇宙	不同	从	这	作为	头脑	-	形式	不同

[frʌm; frəm] ['sʌbstəns] .

from	substance	.
从	物质	.

我们认为存在与此不同的平行宇宙，因为精神形态与物质形态有所不同。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [iːtʃ] [maɪnd] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðiːz] ['fɜːrðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

And	we	believe	each	mind	continues	in	these	further	dimensions	.
和	我们	相信	每个	头脑	继续	在	这些	更远	方面	.

我们相信每个人的意识都会继续存在于这些更高的维度中。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['præktɪk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['haʊzɪŋ] .

This	would	be	practical	if	you	were	unable	to	leave	a	dying	housing	.
这	会	是	实际的	如果	你	是	无法	到	离开	一个	垂死	住房	.

如果你无法离开破败的住所，这会很实用。

['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs][ɪz][nɑːt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn]['eni]['æksədənts] .

Our	advice	is	not	to	get	caught	in	any	accidents	.
我们的	建议	是	不是	到	得到	捕捉	在	任何	事故	.

我们的建议是不要让自己卷入任何意外事故。

" [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['haʊzɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	Should	it	be	advantageous	to	you	,	we	will	keep	housings	ready	for	you
"	应该	它	是	有利	到	你	,	我们	将要	保持	住房	准备好	为了	你

[hɪr] .

here	.
这里	.

“如果这对您有利，我们将在这里为您准备好住房。”

[wʌn] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

One	male	and	one	female	,	of	course	.
一	男性	和	一	女性	,	的	课程	.

当然是一男一女。

[ɑː] — [ɑːn][wʌn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [gest] ['haʊzɪŋz]

Ah	—	on	one	question	which	you	did	not	ask	—	you	will	find	our	guest	housings
啊	—	在	一	问题	哪个	你	做过	不是	问	—	你	将要	寻找	我们的	客人	住房

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [briːd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr][ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['griːks]

are	a	uniform	breed	which	became	popular	on	your	Planet	among	the	Greeks
是	一个	制服	品种	哪个	成为	受欢迎的	在	你的	行星	之中	这	希腊人

[ænd; ənd]['roʊmənz][æz; əz][aɪ'diːəl]['gɑːdlaɪk][fɔːrmz] ,

and	Romans	as	ideal	godlike	forms	,
和	罗马书	作为	理想的	神一般的	表格	,

啊——关于您没有问到的一个问题——您会发现我们的客房是一种统一的风格，这种风格在你们星球上因古希腊和古罗马人将其视为理想的神祇形态而流行起来。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] .

shortly	before	we	returned	here	.
不久	前	我们	返回	这里	.

就在我们返回这里之前不久。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] — [wiː; wi]['nevər] [ˌɪntər'fɪr]

"	And	as	to	the	other	question	you	have	not	asked	—	we	never	interfere
"	和	作为	到	这	其他	问题	你	有	不是	问	—	我们	绝不	干扰

[wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['kʌltʃər] ,

with	local	cultures	,
和	当地的	文化	,

至于你还没问到的另一个问题——我们从不干涉当地文化，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ]['rəˈraɪəti][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .

for	the	greater	the	variety	of	each	,	the	greater	the	enrichment	of	all	.
为了	这	更大的	这	种类	的	每个	,	这	更大的	这	丰富	的	全部	.

种类越多，整体就越丰富。

[jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn'taɪərli] [seɪf] ; [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] [naʊ]

Your	system	is	entirely	safe	;	we	propose	to	observe	it	more	closely	from	now
你的	系统	是	完全	安全的	;	我们	提出	到	观察	它	更多的	密切	从	现在

[ɑːn] .

on	.
在	.

您的系统完全安全；我们建议从现在开始对其进行更密切的监控。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
It **is** **our** **impression** **,** **however** **,**
它 是 我们的 印象 , 然而 ,

然而，我们的印象是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][gə'læktɪk] ['sɪstəm] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] ,
that **you** **would** **be** **wise** **not** **to** **mention** **the** **galactic** **system** **we** **represent** **,**
那 你 会 是 明智的 不是 到 提到 这 银河系 系统 我们 代表 ,

明智的做法是不要提及我们所代表的银河系。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɜːrθ] .
when **you** **return** **to** **your** **Earth** **.**
什么时候 你 返回 到 你的 地球 .

当你返回地球的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌpˈsetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] ['pætərn] .
It **would** **be** **too** **upsetting** **to** **the** **established** **pattern** **.**
它 会 是 也 镦 到 这 已确立的 图案 .

这将对既定格局造成太大冲击。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləms][ɪn] ['veri]
We **are** **all** **human** **beings** **,** **but** **we** **have** **solved** **the** **same** **problems** **in** **very**
我们 是 全部 人类 生物 , 但 我们 有 已解决 这 相同的 问题 在 非常
['dɪfrənt] [weɪz] . "
different **ways** **.** **"**
不同的 方式 . "

我们都是人类，但我们解决相同问题的方式却截然不同。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['sɑːlvd] ['aʊərz] , " [fred] [sed] .
" **We** **have** **not** **solved** **ours** **,** **"** **Fred** **said** **.**
" 我们 有 不是 已解决 我们的 , " 弗雷德 说 .

"我们还没有解决我们的问题，"弗雷德说。

" [oʊ] , ['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi] .
" **Oh** **,** **neither** **have** **we** **.**
" 哦 , 两者都不 有 我们 .

哦，我们也没有。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'selvz] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [æz; əz]
But **at** **least** **the** **few** **of** **us** **here** **,** **including** **yourselves** **,** **at** **any** **time** **as**
但 在 至少 这 很少 的 我们 这里 , 包括 你们自己 , 在 任何 时间 作为
['aʊər; ɑːr] [gests] ,
our **guests** **,**
我们的 客人 ,

但至少我们这些在座的少数人，包括你们在内，任何时候都以客人的身份，

[hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [ˌɪmɔːr'tæləti] . "
have **achieved** **what** **you** **would** **probably** **call** **immortality** **.** **"**
有 已达成 什么 你 会 大概 称呼 不朽 . "

已经达到了你所谓的永生。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni] [taɪm] ? "
" **We** **are** **free** **to** **accept** **your** **invitation** **at** **any** **time** **?** **"**
" 我们 是 自由的 到 接受 你的 邀请 在 任何 时间 ? "

"我们可以随时接受您的邀请吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** **.** **"**
" 当然 . "

"当然。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈenvɔɪ] [ɪz] [ˈniːdɪd] , " [pæt] [sed] [ˈklɪrli] .

"	Then	we	will	report	that	no	other	envoy	is	needed	,	"	Pat	said	clearly	.
"	然后	我们	将要	报告	那	不	其他	使者	是	需要	,	"	拍	说	清楚地	.

“那么我们将报告说不需要其他特使了，”帕特清晰地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈdiːd] . "

"	That	would	be	beneficial	indeed	.	"
"	那	会	是	有利	的确	.	"

“那确实会很有帮助。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] ? "

"	And	may	we	send	you	a	very	limited	number	of	friends	?	"
"	和	可能	我们	发送	你	一个	非常	有限的	数字	的	朋友们	?	"

“我们可以派数量非常有限的朋友来接您吗？”

" [jʊr; jər] [gests] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] .

"	Your	guests	shall	be	our	guests	.
"	你的	客人	将	是	我们的	客人	.

你们的客人就是我们的客人。

[əˈgen] , [wiː; wi] [səˈdʒest] [juː; jʊ] [ˈlɪmɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] . "

Again	,	we	suggest	you	limit	knowledge	of	us	so	far	as	possible	.	"
再次	,	我们	建议	你	限制	知识	的	我们	所以	远的	作为	可能的	.	"

我们再次建议您尽可能减少对我们的了解。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈdaɪvərz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .

"	We	are	called	Divers	because	we	can	leave	our	bodies	.
"	我们	是	称为	潜水员	因为	我们	能	离开	我们的	身体	.

“我们被称为潜水员，因为我们可以离开自己的身体。”

[ˈoʊnli] [ˈdaɪvərz] [kʊd; kəd] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [send] [ˈeni] [ˈʌðər] . "

Only	Divers	could	visit	you	in	this	way	,	and	we	will	not	send	any	others	.	"
仅有的	潜水员	可以	访问	你	在	这	方式	,	和	我们	将要	不是	发送	任何	其他的	.	"

只有潜水员才能以这种方式来拜访你们，我们不会派其他人来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

It	is	largely	our	fault	.
它	是	很大程度上	我们的	过错	.

这很大程度上是我们的错。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈtreɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkɑːləniz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	have	come	across	traces	here	and	there	of	other	colonies	which	we
我们	有	来	穿过	痕迹	这里	和	那里	的	其他	殖民地	哪个	我们

[əˈsuːmd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [pæst]

assumed	were	the	successful	result	of	past
假定	是	这	成功的	结果	的	过去的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

experiments	.
实验	.

我们零星地发现了其他菌落的痕迹，我们认为这是过去实验的成功成果。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [fækt] [ˈbɑːdi] - [baʊnd]

It	occurs	to	us	now	that	several	of	these	may	be	in	fact	body	-	bound
它	发生	到	我们	现在	那	一些	的	这些	可能	是	在	事实	身体	-	边界

[ekspɪˈdɪʃnz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .

expeditions	from	your	solar	system	.
探险	从	你的	太阳的	系统	.

我们现在意识到，其中一些可能实际上是来自你们太阳系的、被困在躯体中的探险队。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['aʊər; ɑːr] ['kætəlɔːgz] . "

We	will	investigate	and	correct	our	catalogues	.	"
我们	将要	调查	和	正确的	我们的	产品目录	.	"

我们将调查并更正我们的产品目录。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ðer; ðər] , " [pæt] ['ænsər] .

"	We	can	be	of	assistance	there	,	"	Pat	answered	.
"	我们	能	是	的	协助	那里	,	"	拍	回答	.

“我们可以在那方面提供帮助，”帕特回答道。

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌgɑːd'spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] .

We	wish	you	Godspeed	and	a	pleasant	return	.
我们	希望	你	一路顺风	和	一个	令人愉快的	返回	.

祝您一路顺风，平安归来。

" [ðə; ðiː][naɪn][maɪndz] [rɪ'liːst] ['kɑːntækt][ænd; ənd] [muːvd] [ə'pɑːrt] .

"	The	nine	minds	released	contact	and	moved	apart	.
"	这	九	思想	发布	接触	和	已搬	除	.

九个心智停止了联系，各自散开。

[fred] [felt] ['pæts][maɪnd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Fred	felt	Pat's	mind	slip	into	his	.
弗雷德	毛毡	帕特的	头脑	滑	进入	他的	.

弗雷德感觉帕特的意识渐渐渗入到他的意识中。

[ðeɪ] [roʊz] [ɔːf][ðə; ðiː][doʊm][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [spiːd] , [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][skaɪ][ænd; ənd][aʊt] ,

They	rose	off	the	dome	and	increased	speed	,	soaring	into	the	sky	and	out	,
他们	玫瑰	离开	这	穹顶	和	增加	速度	,	翱翔	进入	这	天空	和	出去	,

它们从穹顶升起，速度越来越快，冲向天空，然后飞了出去。

[ə'bʌv] [ðə; ðiː] [rɪŋ] [ʌv; əv][p'lænɪts] .

above	the	ring	of	planets	.
多于	这	戒指	的	行星	.

位于行星环上方。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ?

"	Why	didn't	we	borrow	a	couple	of	bodies	?
"	为什么	没有	我们	借	一个	夫妻	的	身体	?

为什么我们不借用几个人呢?

" [fred] [æskt] .

"	Fred	asked	.
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɪm'self] [strʌtɪŋ] ['elɪgəntli] [ɪn][ðə; ðiː]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [gɑːd] ,

He	could	picture	himself	strutting	elegantly	in	the	body	of	a	Greek	god	,
他	可以	图片	他自己	昂首阔步	优雅地	在	这	身体	的	一个	希腊语	上帝	,

他能想象自己拥有希腊神祇般优雅的身躯，昂首阔步地走着。

[wɪð; wɪθ][pæt][tuː; tə] [mætʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	Pat	to	match	beside	him	.
和	拍	到	匹配	旁	他	.

帕特和他并肩而立。

" [pliːz] [stɑːp] [ðæt] — [wɪə(r)] ['zɪgzægɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Please	stop	that	—	we're	zigzagging	about	.
"	请	停止	那	—	是	之字形	关于	.

“请别这样——我们一直在走弯路。”

[jʊə(r)] [nuː] , [fred] .
You're new , Fred .
你是 新的 , 弗雷德 .

你是新来的，弗雷德。

['evri] ['daɪvər] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] — [ə; eɪ] [pep] - [tɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Every Diver goes through the same routine — a pep - talk from the President ,
每一个 潜水员 去 通过 这 相同的 常规 — 一个 活力 - 讲话 从 这 总统 ,
['dɑːktər] - ['lɪt(ə)l] [trɪks] ,
Doctor Sprinnell's little tricks ,
医生 - 小的 技巧 ,

每个潜水员都要经历同样的流程——总统的动员讲话，斯普林内尔医生的"小技巧"，

[jʊr; jər] [fɜːrst] [daɪv] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ruː'tiːn] [pə'troʊlz] .
your first Dive all over the universe , and then routine patrols .
你的 第一的 潜水 全部 超过 这 宇宙 , 和 然后 常规 巡逻 .

你的第一次宇宙探索之旅，然后是例行巡逻。

[wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen'evər] [wiː; wi] ['daɪvərz] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
What you don't know is that whenever we Divers come into contact with another
什么 你 不 知道 是 那 每当 我们 潜水员 来 进入 接触 和 其他
[reɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
race or another form of life ,
种族 或者 其他 形式 的 生活 ,

你不知道的是，每当我们潜水员接触到其他种族或其他生命形式时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['ɔːfərd] [gɪfts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .
we are invariably offered gifts of some sort .
我们 是 总是 提供 礼物 的 一些 种类 .

我们总是会收到各种各样的礼物。

[p'rɪmɪtɪvz] [sens] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
Primitives sense the presence of a Diver and put on a show ,
原始 感觉 这 在场 的 一个 潜水员 和 放 在 一个 展示 ,

原始部落的人能感知到潜水员的存在，并会表演一番。

[leɪ] [aʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['treʒərz] .
lay out food and their treasures .
躺 出去 食物 和 他们的 宝藏 .

摆放食物和他们的珍宝。

[ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] , ['juːzɪŋ] [treɪnd] ['tɛlə,pæθs] , [traɪ] [tuː; tə] [braɪb] [ˌjuː 'es] .
The more advanced , using trained telepaths , try to bribe us .
这 更多的 先进的 , 使用 受过训练 心灵感应者 , 尝试 到 贿赂 我们 .

更高级的势力会利用训练有素的心灵感应者来贿赂我们。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] . "
And so on , without exception . "
和 所以 在 , 没有 例外 . "

诸如此类，无一例外。

" [oʊ'keɪ] , [soʊ] [aɪm] [nuː] , [pæt] .
" Okay , so I'm new , Pat .
" 好的 , 所以 我是 新的 , 拍 .

"好的，我是新来的，帕特。"

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['pætərn] .
So I don't know the pattern .
所以 我 不 知道 这 图案 .

所以我不知道其中的规律。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɑːb] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] - [pɑːrts] [sə'plaɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

A	few	days	ago	I	was	a	slob	in	an	automation	-	parts	supply	house	and
一个	很少	天	前	我	曾是	一个	邋遢鬼	在	一个	自动化	-	部分	供应	房子	和

[naʊ] [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

now	I'm	here	with	you	at	the	back	end	of	the	Milky	Way	,
现在	我是	这里	和	你	在	这	后退	结尾	的	这	乳白色	方式	,

几天前我还在一家自动化零件供应公司里做着懒散的工作，现在我却和你们一起站在银河系的尽头。

[ɔːr] [ðə; ði] ['sentər] , [wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

or	the	center	,	whichever	way	you	look	at	it	.
或者	这	中心	,	任何	方式	你	看	在	它	.

或者说，无论从哪个角度看，它都是中心。

[bʌt; bət] [dɑːk] ['spɪnər] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɑːd] [kræks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [aɪ]

But	Doc	Spinner	made	some	pretty	odd	cracks	to	me	about	security	and	I
但	医生	旋转器	制成	一些	漂亮的	奇怪的	裂缝	到	我	关于	安全	和	我

[dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

don't	like	the	idea	of	being	spied	on	all	the	time	back	on	Earth	.	"
不	喜欢	这	主意	的	存在	间谍	在	全部	这	时间	后退	在	地球	.	"

但是斯宾纳博士跟我说了一些关于安全方面的奇怪言论，我不喜欢回到地球后一直被监视的想法。

" [noʊ] ['daɪvər] [dʌz] .

"	No	Diver	does	.
"	不	潜水员	做	.

没有潜水员会这样做。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊns(ə)l] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn]

The	Defense	Council	put	us	in	business	,	but	now	they	are	afraid	of	us	,	in
这	防御	理事会	放	我们	在	商业	,	但	现在	他们	是	害怕的	的	我们	,	在

[ə; eɪ] [wei] .

a	way	.
一个	方式	.

国防委员会让我们得以开展业务，但现在他们某种程度上却害怕我们。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['eniwer] [ænd; ənd] [siː] ['eniθɪŋ] .

We	can	go	anywhere	and	see	anything	.
我们	能	去	任何地方	和	看	任何事物	.

我们可以去任何地方，看到任何东西。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ɪnstə'leɪʃnz] [ɔːr] [ðer; ðər] ['praɪvət] [faɪlz] .

We	might	have	a	look	at	their	secret	installations	or	their	private	files	.
我们	可能	有	一个	看	在	他们的	秘密	安装	或者	他们的	私人的	文件	.

我们可以查看他们的秘密设施或私人文件。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

Then	we	would	be	in	trouble	.	"
然后	我们	会	是	在	麻烦	.	"

那我们就麻烦了。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] .

"	Well	,	I	didn't	ask	to	come	into	this	.
"	出色地	,	我	没有	问	到	来	进入	这	.

“嗯，我并没有要求参与这件事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪvər] ,

But	now	that	I'm	in	and	a	Diver	,
但	现在	那	我是	在	和	一个	潜水员	,

但现在我已经入行，成为一名潜水员了，

[dʒʌst] [wʌn] ['fænsi] [muːv] [baɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .

just	one	fancy	move	by	Security	and	I'm	off	to	get	another	body	.
只是	一	想要	移动	经过	安全	和	我是	离开	到	得到	其他	身体	.

只要保安人员稍有动作，我就能再去弄一具尸体了。

[ðæt] [saʊndz] [ɑːd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That sounds odd , doesn't it ?
那 声音 奇怪的 , 不 它 ?

听起来很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I mean it . "
但 我 意思是 它 . "

但我说的是真的。

" [aɪm][glæd] . "
" I'm glad . "
" 我是 高兴的 . "

“我很高兴。”

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪm] ['veri] [glæd] , [fred] .
" I'm very glad , Fred .
" 我是 非常 高兴的 , 弗雷德 .

“我很高兴，弗雷德。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I wanted to see how you'd take it .
我 通缉 到 看 如何 你会 拿 它 .

我想看看你的反应。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
I feel the same way .
我 感觉 这 相同的 方式 .

我也有同感。

[its] [truː] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɔːfərd] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
It's true we're always offered presents , but immortality is something larger than
它是 真的 是 总是 提供 礼物 , 但 不朽 是 某物 更大的 比
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
a present .
一个 展示 .

诚然，我们总是会收到礼物，但永生比礼物更伟大。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪz; 'psaɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]
And to get out from under the thumb of the Psis and their
和 到 得到 出去 从 在下面 这 拇指 的 这 psis 和 他们的
['spaɪɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] . "
spying is something all of us have been longing for . "
间谍活动 是 某物 全部 的 我们 有 到过 渴望 为了 . "

摆脱Psis的控制和监视，是我们所有人一直以来都渴望的事情。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pæt] .
" And I'll tell you something else , Pat .
" 和 患病的 告诉 你 某物 别的 , 拍 .

“我还要告诉你一件事，帕特。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvərz] [ə'griː] , [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .
From now on , if the other Divers agree , we'll do what we want .
从 现在 在 , 如果 这 其他 潜水员 同意 , 出色地 做 什么 我们 想 .

从现在开始，如果其他潜水员同意，我们就按我们想做的来。

[oʊ] , [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [kæn; kən][hæv; həv][ɪts] [pə'troʊlɪŋ] .

Oh	,	the	Solar	System	can	have	its	patrolling	.
哦	,	这	太阳的	系统	能	有	它是	巡逻	.

哦，太阳系可以有自己的巡逻队。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðæts] [dʌn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I'll	have	to	learn	how	that's	done	from	you	.
患病的	有	到	学习	如何	那就是	完毕	从	你	.

我得跟你学学怎么做。

[wiːl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

We'll	tell	them	what	they	want	to	know	.
出色地	告诉	他们	什么	他们	想	到	知道	.

我们会告诉他们他们想知道的一切。

[bʌt; bət][wʌn][saɪn][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd][wɪə(r)][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]

But	one	sign	of	interference	and	we're	off	,	and	they	can	keep	the
但	一	符号	的	干涉	和	是	离开	,	和	他们	能	保持	这

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

但只要有一丝干预的迹象，我们就得撤退，尸体就归他们了。

[wiː; wi][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bækwərd] ['kɑːləni] [ðæt] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə]

We	won't	tell	them	they	are	a	backward	colony	that	has	forgotten	how	to
我们	惯于	告诉	他们	他们	是	一个	落后	殖民地	那	有	被遗忘的	如何	到

[daɪv] .

Dive	.
潜水	.

我们不会告诉他们，他们是一个落后的殖民地，已经忘记了如何潜水。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	know	it	.
但	我们	知道	它	.

但我们知道这一点。

[wiː; wi][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪz] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [bæk] [ɪn]

We	won't	tell	them	the	rest	of	the	Galaxy	is	run	from	the	center	back	in
我们	惯于	告诉	他们	这	休息	的	这	星系	是	跑步	从	这	中心	后退	在

[ˌsædʒɪ'teriəs][baɪ]['hjuːmənz] [huː] [kæn; kən] [daɪv] .

Sagittarius	by	humans	who	can	Dive	.
射手座	经过	人类	WHO	能	潜水	.

我们不会告诉他们，银河系的其他地方都是由位于人马座中心的、能够潜入的人类统治的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː] .

But	we	know	that	too	.
但	我们	知道	那	也	.

但我们也知道这一点。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friːks] , ['juːsf(ə)l] ['njuːsənsiz] .

If	I	thought	at	all	about	it	,	I	thought	we	were	freaks	,	useful	nuisances	.
如果	我	想法	在	全部	关于	它	,	我	想法	我们	是	怪胎	,	有用	滋扰	.

如果我认真思考过这个问题，我会觉得我们是怪胎，是有用的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] .

And	I	didn't	mind	being	ordered	about	.
和	我	没有	头脑	存在	订购	关于	.

我并不介意被人命令。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] [friːks] , [pæt] .

But	we're	not	freaks	,	Pat	.
但	是	不是	怪胎	,	拍	.

但我们不是怪胎，帕特。

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [bæk] [ðer; ðər] [ment] [tu:; tə] [kri'eɪt] .

We're	the	normal	human	beings	that	the	Senate	back	there	meant	to	create	.
是	这	普通的	人类	生物	那	这	参议院	后退	那里	意思是	到	创造	.

我们是参议院想要创造的那种普通人。

[its] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz] [lɑ:p] - ['saɪdɪd] , [nɑ:t] [ˌju: 'es] . "

It's	the	Solar	System	that	is	lop	-	sided	,	not	us	.	"
它是	这	太阳的	系统	那	是	垂落	-	侧面	,	不是	我们	.	"

是太阳系本身不平衡，而不是我们。

" [aɪm] [nɑ:t] — [ˌoʊvər'ɪnfluənsɪŋ] [ju:; jʊ] , [fred] ? "

"	I'm	not	—	overinfluencing	you	,	Fred	?	"
"	我是	不是	—	过度影响	你	,	弗雷德	?	"

"我没有——对你施加过多影响吧，弗雷德？"

" [hel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

"	Hell	,	of	course	you	are	.
"	地狱	,	的	课程	你	是	.

"当然，你肯定是。"

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lu:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stɑ:r] .

I	can	hardly	think	of	you	without	looping	around	a	star	.
我	能	几乎	思考	的	你	没有	循环	大约	一个	星星	.

我一想到你，脑海中就会浮现出围绕着星星旋转的画面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] .

But	the	facts	are	the	same	.
但	这	事实	是	这	相同的	.

但事实是相同的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['daɪvərz] .

And	from	today	,	we're	not	Divers	.
和	从	今天	,	是	不是	潜水员	.

从今天起，我们不再是潜水员了。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [fri:] ['daɪvərz] , ['haʊzɪŋ] [wer] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] . . . . "

We're	the	Free	Divers	,	housing	where	we	wish	to	,	seeing	what	we	want	.	.	.	.	"
是	这	自由的	潜水员	,	住房	在哪里	我们	希望	到	,	看到	什么	我们	想	.	.	.	.	"

我们是自由潜水员，想住哪儿就住哪儿，想看什么就看什么.....

" [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] , [fred] . "

"	And	protecting	the	Solar	System	,	Fred	.	"
"	和	保护	这	太阳的	系统	,	弗雷德	.	"

"还有保护太阳系，弗雷德。"

" [wel] — [ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðæt] .

"	Well	—	they're	entitled	to	that	.
"	出色地	—	它们是	标题	到	那	.

"嗯——他们有权这样做。"

[ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪf]

And	we'll	keep	to	their	security	regulations	for	our	bodies	on	Earth	,	if
和	出色地	保持	到	他们的	安全	法规	为了	我们的	身体	在	地球	,	如果

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

it	makes	them	happy	.
它	制作	他们	快乐的	.

如果这能让他们高兴，我们就会遵守他们关于我们在地球上身体的安全规定。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

We	can	afford	to	give	a	little	here	and	there	.
我们	能	买得起	到	给	一个	小的	这里	和	那里	.

我们有能力偶尔捐一点钱。

" [ðeɪ] [ʃɑːt] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tiː] - ['tɔːrai]['veriəb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [zuːmd] ['hæpɪli]
" **They shot together through the nearest T - Tauri variable arch and zoomed happily**
" 他们 射击 一起 通过 这 最近的 T - 金牛座 多变的 拱 和 放大 快乐地
.
:
·

"他们一起穿过最近的金牛座T-变星弧，快乐地加速。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] [ɑːn]
After a while , they returned to the rendezvous off the American coast on
后 一个 尽管 , 他们 返回 到 这 会合 离开 这 美国人 海岸 在
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

过了一段时间，他们返回了地球上美国海岸附近的会合点。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvərz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The other Divers were waiting for them .
这 其他 潜水员 是 等待 为了 他们 .

其他潜水员都在等着他们。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , " [pæt][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][naɪn]['daɪvərz] ,
" **It's a custom , " Pat told him as they approached the nine Divers ,**
" 它是 一个 风俗 , " 拍 讲述 他 作为 他们 接近 这 九 潜水员 ,

"这是个习俗，"帕特一边说着，一边和他走向那九名潜水员。

['hʌvər] [ɪn] [speɪs] , " [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['daɪvər] .
hovering in space , " to greet you as a new Diver .
悬停 在 空间 , " 到 迎接 你 作为 一个 新的 潜水员 .

悬浮在太空中，"迎接你成为一名新的潜水员。

" [ðeɪ] [kloʊzd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , [wɪ'ðɪn] ['frɛdz] ['lɑːrdʒər] [ʃel] .
" **They closed together as they met , within Fred's larger shell .**
" 他们 关闭 一起 作为 他们 遇见 , 之内 弗雷德的 更大的 壳 .

"他们在弗雷德更大的壳里相遇，并紧紧地贴在一起。"

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
He told them .
他 讲述 他们 .

他告诉了他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dauts] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .
There were no doubts among their minds .
那里 是 不 疑虑 之中 他们的 思想 .

他们心中没有丝毫疑虑。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [fred] ['fɪnɪʃt] ,
" **Sooner or later , " Fred finished ,**
" 俄克拉荷马或者 之后 , " 弗雷德 完成的 ,

"迟早会这样，"弗雷德总结道。

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [truː] [gəlæktɪks] [wiːv] [dʒʌst][met] .
" **one of us was bound to meet the true Galactics we've just met .**
" 一 的 我们 曾是 边界 到 见面 这 真的 银河系 我们已经 只是 遇见 .

"我们之中注定会有人遇到我们刚刚遇到的真正的银河系成员。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][pæt][ænd; ənd][maɪ'self] .
It happened to be Pat and myself .
它 发生 到 是 拍 和 我 .

碰巧是我和帕特。

[aɪm] [nuː] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['daɪvɪŋ] ,

I'm	new	and	don't	know	much	about	Diving	,
我是	新的	和	不	知道	很多	关于	潜水	,

我是新手，对潜水了解不多。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪm][ə; eɪ] [friː] ['daɪvər] . "

but	I've	seen	enough	to	know	that	from	now	on	I'm	a	Free	Diver	.	"
但	我已经	已见	足够的	到	知道	那	从	现在	在	我是	一个	自由的	潜水员	.	"

但我已经见识过足够多的东西，从今以后，我是一名自由潜水员。

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	So	are	we	all	,	"	they	answered	.
"	所以	是	我们	全部	,	"	他们	回答	.

"我们都是，"他们回答道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ʃel] ,

Returning	across	America	in	the	one	shell	,
返回	穿过	美国	在	这	一	壳	,

用同一个壳穿越美国，

[ðeɪ] ['skætərd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hedeɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] - ['wɑtʃɪŋ] ['steɪʃənz] [ɪn]

they	scattered	confusion	and	headache	throughout	the	psi	-	watching	stations	in
他们	疏散	困惑	和	头痛	自始至终	这	磅/平方英寸	-	观看	车站	在

[ðer; ðər] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [sets] [ʌv; əv] [θɔːts] .

their	path	by	the	scramble	of	eleven	sets	of	thoughts	.
他们的	小路	经过	这	争夺	的	十一	套	的	想法	.

十一种杂乱无章的想法让他们所到之处，各个心灵感应监测站都陷入了混乱和头疼之中。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [fred] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

Then	they	separated	and	left	Fred	to	go	down	to	his	body	while	they	returned
然后	他们	分开	和	左边	弗雷德	到	去	向下	到	他的	身体	尽管	他们	返回

[tuː; tə] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] .

to	theirs	in	the	different	places	Security	had	put	them	.
到	他们的	在	这	不同的	地方	安全	有	放	他们	.

然后他们分开了，留下弗雷德下楼去看他的尸体，而他们则回到了保安安排的不同地方。

[pæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .

Pat	followed	him	down	as	a	precaution	.
拍	随后	他	向下	作为	一个	预防	.

为了以防万一，帕特也跟着他下去了。

[ðɪs] [taɪm] , [fred] ['wɪljəmz] - ['bɑːdi] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

This	time	,	Fred	Williams	'	body	fitted	his	mind	with	a	greater	feeling	of
这	时间	,	弗雷德	威廉姆斯	-	身体	适配	他的	头脑	和	一个	更大的	感觉	的

['streɪndʒnəs] [bʌt; bət] [les] ['mʌdlɪŋ] .

strangeness	but	less	muddling	.
奇怪	但	较少的	混乱	.

这一次，弗雷德·威廉姆斯的身体让他感到更加陌生，但困惑感却减少了。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][dɪd][nɑːt] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] [pəˈsɛpʃən] ;

The	smaller	consciousnesses	of	his	body	did	not	obscure	his	perceptions	;
这	较小的	意识	的	他的	身体	做过	不是	朦胧	他的	感知	;

他身体中较小的意识并没有蒙蔽他的感知；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	was	aware	of	it	as	a	housing	for	his	mind	.
他	曾是	意识到的	的	它	作为	一个	住房	为了	他的	头脑	.

他意识到那是他心灵的居所。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haʊərd] - , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]
He **looked** **at** **Dr** **.** **Howard** **Sprinnell** **,** **who** **had** **listened** **to** **him** **so**
他 看起来 在 博士 . 霍华德 - , WHO 有 听着 到 他 所以
[fɑːr][ɪn]['saɪləns] ,
far **in** **silence** **,**
远的 在 沉默 ,

他看向霍华德·斯普林内尔博士，斯普林内尔博士一直默默地听他讲述。

[ˌʌnkə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [ə; eɪ][maɪld] , ['frendli] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['medɪk(ə)l] [ruːm] .
uncommenting **and** **unmoved** **,** **a** **mild** **,** **friendly** **face** **in** **the** **small** **medical** **room** **.**
取消注释 和 不动 , 一个 温和的 , 友好的 脸 在 这 小的 医疗的 房间 .

在狭小的诊室里，他面无表情，不作任何评论，只有一张温和友善的脸。

" [soʊ] , [fred] .
" **So** **,** **Fred** **.**
" 所以 , 弗雷德 .

“所以，弗雷德。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [pæt] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
I **warned** **you** **,** **Pat** **warned** **you** **.**
我 警告 你 , 拍 警告 你 .

我警告过你，帕特警告过你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜水员(The Divers)
第3/3页

[juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɑːn] [tuː] ['daiviːz] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ,

You	go	out	on	two	Dives	,	a	few	days	after	discovering	that	such	things	exist	,
你	去	出去	在	二	潜水	,	一个	很少	天	后	发现	那	这样的	事物	存在	,

在发现潜水这种活动存在几天后，你进行了两次潜水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] .

and	you	come	back	to	give	me	an	ultimatum	for	the	Solar	Government	.
和	你	来	后退	到	给	我	一个	最后通牒	为了	这	太阳的	政府	.

然后你回来给我下了最后通牒，要求我建立太阳能政府。

[ə; eɪ]['laɪftaɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dræbɪst] , ['ɔːlmoʊst][ˌmiːd'iːv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]

A	lifetime	here	in	the	drabbest	,	almost	medieval	surroundings	of	the	city	and
一个	寿命	这里	在	这	最乏味的	,	几乎	中世纪	周围环境	的	这	城市	和

,

,

,

在这座城市最单调乏味、近乎中世纪的环境中度过一生，

['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'naʊnsɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [friː] ['daɪvər] , ['oʊɪŋ] ['nʌθɪŋ]

after	a	few	days	,	you	come	back	announcing	you're	a	Free	Diver	,	owing	nothing
后	一个	很少	天	,	你	来	后退	宣布	你是	一个	自由的	潜水员	,	欠款	没有什么

[tuː; tə]['eniwʌn] .

to	anyone	.
到	任何人	.

几天后，你回来宣布你是一名自由潜水员，不再欠任何人任何东西。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ?

Do	you	still	stick	to	that	?
做	你	仍然	戳	到	那	?

你现在还坚持那样做吗?

" [fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Fred	nodded	.
"	弗雷德	点头	.

弗雷德点了点头。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [fred] ?

"	You	realize	what	we	can	do	to	you	,	Fred	?
"	你	意识到	什么	我们	能	做	到	你	,	弗雷德	?

弗雷德，你知道我们能对你做什么吗?

['dæmɪt] , [ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst][daɪv] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,

Dammit	,	on	your	first	Dive	you	almost	went	out	of	space	-	time	altogether	,
该死	,	在	你的	第一的	潜水	你	几乎	去	出去	的	空间	-	时间	共	,

该死，你第一次潜水的时候差点就完全脱离了时空。

['oʊnli][juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

only	you	didn't	know	what	you	were	doing	.
仅有的	你	没有	知道	什么	你	是	正在做	.

只是你不知道自己在做什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

Do	you	know	what	you're	doing	now	?
做	你	知道	什么	你是	正在做	现在	?

你知道你现在在做什么吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [spent] ['twenti] ['jɪrz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['negətɪv] ['saɪz; 'psaɪz][fɔːr; fər]

Do	you	think	I've	spent	twenty	years	searching	for	negative	Psis	for
做	你	思考	我已经	花费	二十	年	搜索	为了	消极的	psis	为了

['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ? "

government	service	so	that	you	can	turn	them	against	the	Solar	System	?	"
政府	服务	所以	那	你	能	转动	他们	反对	这	太阳的	系统	?	"

你以为我花了二十年时间寻找政府部门的负面心理力量，是为了让你们让他们背叛太阳系吗?

" [hoʊld][ɑːn] , [dɑːk] .

"	Hold	on	,	Doc	.
"	抓住	在	,	医生	.

"等等，医生。"

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

No	one	said	anything	about	being	against	the	Solar	System	.
不	一	说	任何事物	关于	存在	反对	这	太阳的	系统	.

没有人说过反对太阳系的话。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	work	to	be	done	,	we'll	do	it	.
如果	有	工作	到	是	完毕	,	出色地	做	它	.

如果有工作要做，我们就会去做。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [spaɪd][ɑːn] . "

But	in	our	own	way	and	without	being	spied	on	.	"
但	在	我们的	自己的	方式	和	没有	存在	间谍	在	.	"

但我们会以自己的方式，而且不会被监视。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	Just	give	me	one	reason	why	the	government	should	trust	you	,	with	the	entire
"	只是	给	我	一	原因	为什么	这	政府	应该	相信	你	,	和	这	全部的

[sɪ'kjʊrəti] ['sɪstəm] . "

Security	system	.	"
安全	系统	.	"

"你给我一个理由，为什么政府应该信任你，把整个安全系统交给你。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [fred] [sed] ['kerfəli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['bɑːdi] ,

"	Because	,	"	Fred	said	carefully	,	"	you	may	have	my	body	,
"	因为	,	"	弗雷德	说	小心	,	"	你	可能	有	我的	身体	,

"因为,"弗雷德小心翼翼地说，"你可能会拥有我的身体。"

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] ['daɪvər] . "

but	in	my	mind	I	am	a	Free	Diver	.	"
但	在	我的	头脑	我	是	一个	自由的	潜水员	.	"

但在我的内心深处，我是一名自由潜水员。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [eɪ] ? "

"	And	nothing	anyone	can	say	will	change	that	,	eh	?	"
"	和	没有什么	任何人	能	说	将要	改变	那	,	嗯	?	"

"无论别人说什么，都改变不了这个事实，是吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] - [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
" You know , " Dr . Howard Sprinnell said reflectively ,
" 你 知道 , " 博士 . 霍华德 - 说 反思地 ,

"你知道，"霍华德·斯普林内尔博士若有所思地说，

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] [kæʃt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . "
" you're talking as if you had another body cached away somewhere . "
" 你是 说 作为 如果 你 有 其他 身体 缓存 离开 某处 . "

"你这话说的好像你还藏着另一具尸体似的。"

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Whoever heard of that ? "
" 谁 听到 的 那 ? "

谁听说过这件事?

" [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [fred] . ['vuːduː] ['zɑːmbiːz] , ['sɜːrt(ə)n][ˌmɑːhə'jɑːnə] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] ,
" Lots of people , Fred . Voodoo zombies , certain Mahayana religious leaders ,
" 很多 的 人们 , 弗雷德 . 巫毒教 僵尸 , 肯定 大乘佛教 宗教 领导人 ,
[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [i'dʒɪpʃnz] — [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [wel] ['dɑːkjumentɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
prehistoric Egyptians — there's quite a well documented tradition .
史前 埃及人 — 有 相当 一个 出色地 已记录 传统 .

"很多人都这样，弗雷德。巫毒僵尸、某些大乘宗教领袖、史前埃及人——这方面有相当详实的记载。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]
But the great problem has always been to find a leader with the courage
但 这 伟大的 问题 有 总是 到过 到 寻找 一个 领导者 和 这 勇气
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
to do it scientifically and in the interests of all the people ,
到 做 它 科学地 和 在 这 兴趣 的 全部 这 人们 ,

但最大的问题始终在于找到一位有勇气以科学的方式、为了全体人民的利益而开展这项工作的领导人。

[nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sekt] .
not just the members of some sect .
不是 只是 这 成员 的 一些 教派 .

不仅仅是某个教派的成员。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ruːlz] [æz; əz]
Give a man the universe to play in and he doesn't mind a few rules as
给 一个 男人 这 宇宙 到 玩 在 和 他 不 头脑 一个 很少 规则 作为
[lɔːŋ] [æz; əz]['hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] .
long as he's allowed to play .
长的 作为 他是 允许 到 玩 .

给一个人整个宇宙让他玩耍，只要允许他玩耍，他并不介意一些规则。

['faɪndɪŋ] ['negətɪv] ['saɪz; 'psaɪz][ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['daɪvərz][æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɑːdi]
Finding negative Psis and creating the Divers as an organized official body
寻找 消极的 psis 和 创建 这 潜水员 作为 一个 组织 官方的 身体
[wʌz; wəz] ['iːzi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] — [baɪ] ['meɪkɪŋ]
was easy compared with the task of completing the experiment — by making
曾是 简单的 比较的 和 这 任务 的 完成 这 实验 — 经过 制作
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'voʊlt] !
one of them revolt !
一 的 他们 反叛 !

与完成实验（即让其中一个叛乱者发动叛乱）的任务相比，找到负面的 Psis 并将 Divers 组织成一个正式的机构要容易得多！

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
Nine of the ten before you were too easily satisfied .
九 的 这 十 前 你 是 也 容易地 使满意 .

在你之前的十个人中，有九个太容易满足了。

['daɪvɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

Diving	**according**	**to**	**the**	**rules**	**and**	**regulations**	**was**	**enough**	**for**	**them**	**.**	**"**
潜水	根据	到	这	规则	和	法规	曾是	足够的	为了	他们	.	"

对他们来说，只要遵守规章制度就足够了。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] ? "

"	**Who**	**was**	**the**	**tenth**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	这	第十	?	"

"第十个是谁？"

" [pæt] .

"	**Pat**	**.**
"	拍	.

"拍。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪskən'tentɪd] .

She	**was**	**the**	**prettiest**	**and**	**most**	**discontented**	**.**
她	曾是	这	最漂亮的	和	最多	不满	.

她是最漂亮的，也是最不快乐的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][stɜ:r][ʌp][sʌm; səm]['faɪər] . "

I	**thought**	**I**	**could**	**stir**	**up**	**some**	**fire**	**.**	**"**
我	想法	我	可以	搅拌	向上	一些	火	.	"

我以为我能挑起一些事端。

" [ju:; jʊ][dɪd] . "

"	**You**	**did**	**.**	**"**
"	你	做过	.	"

"你做到了。"

" [ɑ:] , [gʊd] .

"	**Ah**	**,**	**good**	**.**
"	啊	,	好的	.

"啊，很好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [haɪ] - [psaɪˌsaɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

I	**am**	**high**	**-**	**Psi**	**,**	**by**	**the**	**way**	**.**
我	是	高的	-	磅/平方英寸	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，我的灵能很高。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ʃi:z] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

I	**seem**	**to**	**feel**	**she's**	**somewhere**	**around**	**here**	**.**
我	似乎	到	感觉	她是	某处	大约	这里	.

我感觉她应该就在这附近。

[haʊ'evər] . . .

However	**.**	**.**	**.**
然而	.	.	.

然而 ...

[aɪ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ə; eɪ]['daɪvər][maɪ'self] ,

I	**can**	**never**	**be**	**a**	**Diver**	**myself**	**,**
我	能	绝不	是	一个	潜水员	我	,

我永远也当不了潜水员。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] [kʊd; kəd][bi:; bi]

but	**years**	**ago**	**I**	**formed**	**the**	**theory**	**that**	**a**	**lot**	**of**	**phenomena**	**could**	**be**
但	年	前	我	形成	这	理论	那	一个	很多	的	现象	可以	是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ][maɪndz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

explained	**by**	**minds**	**reaching**	**out**	**beyond**	**their**	**bodies**	**.**
解释	经过	思想	到达	出去	超过	他们的	身体	.

但多年前我就提出了一个理论，认为很多现象都可以用心灵超越肉体来解释。

[naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fred] .
Now **be** **careful** **,** **Fred** **.**
现在 是 小心 ，弗雷德 .

弗雷德，你可要小心。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I **don't** **want** **to** **know** **.**
我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['saɪz; 'psaɪz][ɑːr; ər] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['kænɑːt]
The **Security** **Psis** **are** **very** **real** **and** **there** **are** **a** **lot** **of** **things** **I** **cannot**
这 安全 psis 是 非常 真实的 和 那里 是 一个 很多 的 事物 我 不能
[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [noʊ] .
afford **to** **know** **.**
买得起 到 知道 .

安全问题非常真实，有很多事情我承担不起知道这些事情的风险。

[aɪm][ə; eɪ]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt] , [rɪ'membər] .
I'm **a** **Solar** **Government** **servant** **,** **remember** **.**
我是 一个 太阳的 政府 仆人 , 记住 .

记住，我是太阳能政府的公务员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːrm] ['sʌmwer]
But **it** **seemed** **to** **me** **there** **might** **conceivably** **be** **a** **life** **-** **form** **somewhere**
但 它 似乎 到 我 那里 可能 或许 是 一个 生活 - 形式 某处
[ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [juːst] [ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ɪts] [kən'viːniəns] .
in **the** **universe** **which** **used** **the** **body** **as** **a** **vehicle** **for** **its** **convenience** **.**
在 这 宇宙 哪个 用过的 这 身体 作为 一个 车辆 为了 它是 方便 .

但我觉得，宇宙中或许存在某种生命形式，它利用人体作为自身生存的载体。

[aɪ] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['daɪvərz] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] - [fɔːrm] ,
I **hoped** **one** **day** **the** **Divers** **would** **find** **such** **a** **life** **-** **form** **,**
我 希望 一 天 这 潜水员 会 寻找 这样的 一个 生活 - 形式 ,

我希望有一天潜水员们能发现这样的生命体。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [stɪf] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər]
and **if** **I** **made** **the** **regulations** **stiff** **enough** **and** **supplied** **one** **or** **two** **other**
和 如果 我 制成 这 法规 僵硬的 足够的 和 供应 一 或者 二 其他
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
irritations **,**
刺激 ,

如果我把规章制度制定得足够严苛，再加上一两条其他令人恼火的规定，

[wʌn]['daɪvər] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] , [tuː; tə][rɪ'voʊlt][ænd; ənd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
one **Diver** **might** **decide** **to** **make** **the** **jump** **,** **to** **revolt** **and** **stand** **on** **his** **own**
一 潜水员 可能 决定 到 制作 这 跳 , 到 反叛 和 站立 在 他的 自己的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

一名潜水员可能会决定跳下去，反抗并自立自强。

[friː] ['daɪvərz] , [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔːr'selvz] , [eɪ] ?
Free **Divers** **,** **you** **called** **yourselves** **,** **eh** **?**
自由的 潜水员 , 你 称为 你们自己 , 嗯 ?

你们自称自由潜水员，是吗?

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
A **good** **name** **.**
一个 好的 姓名 .

好名字。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [beɪs] — [jʊr; jər] ['ʌðər] [beɪs] — [ɪz] , [fred] .

I	don't	want	to	know	where	your	base	—	your	other	base	—	is	,	Fred	.
我	不	想	到	知道	在哪里	你的	根据	—	你的	其他	根据	—	是	,	弗雷德	.

弗雷德，我不想知道你的基地——你的另一个基地——在哪里。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['soʊlər]

I	only	want	to	know	there	is	a	group	of	people	willing	to	serve	the	Solar
我	仅有的	想	到	知道	那里	是	一个	团体	的	人们	愿意的	到	服务	这	太阳的

['gʌvərnmənt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][taɪm] ,

Government	regardless	of	time	,
政府	不管	的	时间	,

我只想知道是否有一群人愿意不分时间地为太阳政府效力。

[ˌθi:ə'retɪkli] [fɔ:r; fər][ɪ'tɜ:rnəti] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

theoretically	for	eternity	—	that's	what	it	amounts	to	when	you	work	it	out	.
理论上	为了	永恒	—	那就是	什么	它	金额	到	什么时候	你	工作	它	出去	.

理论上来说是永恒——仔细想想，结果就是这样。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvənt] .

As	I	say	,	I'm	just	a	government	servant	.
作为	我	说	,	我是	只是	一个	政府	仆人	.

正如我所说，我只是个公务员。

[ænd; ənd] [θæŋks] , [fri:] ['daɪvər] .

And	thanks	,	Free	Diver	.
和	谢谢	,	自由的	潜水员	.

谢谢你，自由潜水员。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] ['frɛdz] .

"	He	held	out	his	hand	and	shook	Fred's	.
"	他	握住	出去	他的	手	和	摇晃	弗雷德的	.

他伸出手和弗雷德握了握手。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [fred] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

"	From	now	on	,	Fred	,	you	can	all	come	and	go	as	you	wish	.
"	从	现在	在	,	弗雷德	,	你	能	全部	来	和	去	作为	你	希望	.

“弗雷德，从现在开始，你们都可以自由来去。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [faɪn] .

If	you	feel	like	keeping	to	the	security	regulations	,	fine	.
如果	你	感觉	喜欢	保持	到	这	安全	法规	,	美好的	.

如果你愿意遵守安全规定，那很好。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]

But	I'll	make	it	clear	to	the	Defense	Council	that	there's	nothing	they	can
但	患病的	制作	它	清除	到	这	防御	理事会	那	有	没有什么	他们	能

[du:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .

do	about	it	if	you	don't	.
做	关于	它	如果	你	不	.

但我会明确告诉国防委员会，如果你不这样做，他们也无能为力。

[men] [hu:] [dəunt][maɪnd] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

Men	who	don't	mind	losing	their	bodies	have	always	been	somewhat	beyond	the
男人	WHO	不	头脑	输	他们的	身体	有	总是	到过	有些	超过	这

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] . "

power	of	a	government	.	"
力量	的	一个	政府	.	"

那些不介意失去身体的人，一直以来都在某种程度上不受政府的控制。

" [ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs] , [dɑ:k] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [plænd] . "

"	On	that	basis	,	Doc	,	I	don't	mind	continuing	the	way	you	planned	.	"
"	在	那	基础	,	医生	,	我	不	头脑	继续	这	方式	你	计划	.	"

“既然如此，医生，我不介意继续按照你的计划进行。”

" [lə'rɪndʒiəl] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] , [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] ['kʌvər] - [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ? "
" **Laryngeal** **transmitter** , **continue** **your** **cover** - **job** **and** **the** **rest** ? "
" 喉部 发射机 , 继续 你的 覆盖 - 工作 和 这 休息 ? "

"喉部发射器，继续你的掩护工作，其他人呢？"

" [dəunt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] . "
" **Don't** **see** **why** **not** . "
" 不 看 为什么 不是 . "

"我不明白为什么不行。"

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðen] .
" **Come** **along** **then** .
" 来 沿着 然后 .

"那就一起来吧。"

[jʊə(r)] [du:] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] .
You're **due** **to** **be** **released** **from** **jail** .
你是 到期的 到 是 发布 从 监狱 .

你即将出狱。

" [fred] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ru:m] .
" **Fred** **followed** **the** **doctor** **into** **the** **operating** **room** .
" 弗雷德 随后 这 医生 进入 这 操作 房间 .

弗雷德跟着医生走进了手术室。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɪr] [ðɪs] [taɪm] .
He **remembered** **the** **beer** **this** **time** .
他 记得 这 啤酒 这 时间 .

他这次记得要买啤酒了。

['elsi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed] , ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæn; kən] ,
Elsie **lay** **back** **on** **her** **bed** , **drinking** **from** **the** **can** ,
艾尔西 躺 后退 在 她 床 , 喝 从 这 能 ,

艾尔西仰躺在床上，对着罐子喝水。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skʌfs] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ber] [toʊ] .
one **of** **her** **scuffs** **dangling** **from** **a** **bare** **toe** .
一 的 她 擦伤 悬挂 从 一个 裸 脚趾 .

她的一只脚趾头上挂着一只磨损的鞋带。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [fred] , [ɪz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [rɑ:b] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] . "
" **The** **trouble** **with** **you** , **Fred** , **is** **you** **can't** **even** **rob** **an** **office** . "
" 这 麻烦 和 你 , 弗雷德 , 是 你 不能 甚至 抢 一个 办公室 . "

"弗雷德，你的问题在于你连抢劫办公室都做不到。"

" [aɪ] ['dɪdnt] . "
" **I** **didn't** . "
" 我 没有 . "

"我没有。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **That's** **what** **I** **mean** .
" 那就是 什么 我 意思是 .

"我的意思就是这样。"

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] .
You **just** **can't** **do** **anything** .
你 只是 不能 做 任何事物 .

你什么都做不了。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	lay	back	on	his	own	bed	and	looked	at	her	.
"	他	躺	后退	在	他的	自己的	床	和	看起来	在	她	.

他躺回自己的床上，看着她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ˌvɑːlən'terəli] .

There	were	a	lot	of	things	you	didn't	mind	putting	up	with	,	voluntarily	.
那里	是	一个	很多	的	事物	你	没有	头脑	推杆	向上	和	,	自愿	.

有很多事情是你愿意自愿忍受的。

[juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [soʊ] [juːd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,

You	married	her	,	so	you'd	look	after	her	,
你	已婚	她	,	所以	你会	看	后	她	,

你娶了她，所以你就会照顾她。

[trʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] .

trudge	to	the	shipping	room	to	work	and	trudge	back	.
跋涉	到	这	船运	房间	到	工作	和	跋涉	后退	.

拖着疲惫的身体走到发货间工作，然后再拖着疲惫的身体走回来。

[ðə; ði] ['taɪərər] [juː; jʊ][gɑːt] , [ðə; ði] ['betər] .

The	tireder	you	got	,	the	better	.
这	更累了	你	得到	,	这	更好的	.

越累越好。

[fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,

For	evening	came	every	day	,
为了	晚上	来了	每一个	天	,

每天都会有夜晚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [sliːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz][fɔːr; fər]

and	with	the	evening	came	sleep	for	his	housing	and	eight	hours	for
和	和	这	晚上	来了	睡觉	为了	他的	住房	和	八	小时	为了

[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi] .

patrolling	the	Galaxy	.
巡逻	这	星系	.

夜幕降临，他回到住处休息，然后开始八小时的银河系巡逻。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] [leɪnz] ,

And	beyond	the	system	,	out	beyond	the	dark	lanes	,
和	超过	这	系统	,	出去	超过	这	黑暗的	车道	,

而超越体制，超越黑暗的小径，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['endləs] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]

there	were	endless	forms	of	life	.	.	.	and	the	two	great	developments	of
那里	是	无尽的	表格	的	生活	.	.	.	和	这	二	伟大的	发展	的

[men] ,

men	,
男人	,

生命形式无穷无尽……以及人类的两大发展历程，

[wʌn] ['stemɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪk'spændɪŋ] , ['kɔləˌnaɪzɪŋ] ,

one	stemming	from	the	other	in	different	ways	,	but	each	expanding	,	colonizing	,
一	词干提取	从	这	其他	在	不同的	方式	,	但	每个	扩展	,	殖民	,

它们以不同的方式相互衍生，但都在不断扩张、侵占。

['groʊɪŋ] . . . [ɔːl][wɪð; wɪθ]['prɔːbləms][fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['daɪvərz][hiː; hi][led] .

growing	.	.	.	all	with	problems	for	the	Free	Divers	he	led	.
生长	.	.	.	全部	和	问题	为了	这	自由的	潜水员	他	引领	.

不断成长……但这一切都给他带领的自由潜水员带来了问题。

" ['wʊdʒə] [get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [bɪr] , [fred] ? "
" **Wouldja get me another beer , Fred ? "**
" 你会 得到 我 其他 啤酒 , 弗雷德 ? "

"弗雷德，能再给我拿瓶啤酒吗？"

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [slaʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
" **He remembered to slouch into the kitchen , as if he did not care .**
" 他 记得 到 伛 进入 这 厨房 , 作为 如果 他 做过 不是 关心 .

"他记得懒洋洋地走进厨房，好像毫不在乎似的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [æt; ət][ɔːl] .
And when you considered it , he didn't care at all .
和 什么时候 你 经过考虑的 它 , 他 没有 关心 在 全部 .

仔细想想，他根本不在乎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [pæθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [di'veləpmənts] [ðə; ði] ['senətəz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
This was one path of human developments the Senators never thought of .
这 曾是 一 小路 的 人类 发展 这 参议员 绝不 想法 的 .

这是参议员们从未想到的人类发展道路之一。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fred] , [ɪz] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['negətɪv] ['kærəktər] .
" **Trouble with you , Fred , is you're just a negative character .**
" 麻烦 和 你 , 弗雷德 , 是 你是 只是 一个 消极的 特点 .

"弗雷德，你的问题在于你是一个负面人物。"

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
You weren't when I married you , but you are now .
你 不是 什么时候 我 已婚 你 , 但 你 是 现在 .

我嫁给你的时候你还不是，但现在你是了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Well , she was certainly entitled to a beer for that .**
" 出色地 , 她 曾是 当然 标题 到 一个 啤酒 为了 那 .

"嗯，她当然有资格喝杯啤酒。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神